叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 未来主义故事(futurist Stories) 000001

2. 未来主义故事(futurist Stories) 000002

3. 未来主义故事(futurist Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未来主义故事(Futurist Stories)
第1/3页

['fjuːtʃərɪst] ['stɔːriz]
FUTURIST **STORIES**
未来主义者 故事

未来主义故事

['fjuːtʃərɪst] ['stɔːriz]
FUTURIST **STORIES**
未来主义者 故事

未来主义故事

['mɑːdʒəri] ['vəːnə] [riːd]
MARGERY **VERNER** **REED**
玛格丽 维纳 芦苇

玛格丽·弗纳·里德

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['mɪtʃəl] KENNERLEY1919
MITCHELL **KENNERLEY1919**
米切尔 KENNERLEY1919

米切尔·肯纳利 1919

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT **1919** **BY**
版权 - 经过

版权所有 1919

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
MITCHELL **KENNERLEY**
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

['fjuːtʃərɪst] ['stɔːriz]
FUTURIST **STORIES**
未来主义者 故事

未来主义故事

['muːnbiːm]
Moonbeams
月光

月光

[ðə; ði] [driːm] [mʌf]
The **Dream** **Muff**
这 梦 耳罩

梦幻毛绒玩具

[rəʊz] [pet(ə)lz]
Rose **Petals**
玫瑰 花瓣

玫瑰花瓣

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
In a Field
在 一个 场地

在田野

[ɪn'kælkjələbl]
Incalculable
不可估量

不可估量

[ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [striːt] [sɒŋ]
A Neapolitan Street Song
一个 那不勒斯 街道 歌曲

那不勒斯街头之歌

[ɪn][æl'dʒɪəz]
In Algiers
在 阿尔及尔

在阿尔及尔

['kænd(ə)ls]
Candles
蜡烛

蜡烛

['iːgɔːr]
Igor
伊戈尔

伊戈尔

[tuː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
Two Had Lived
二 有 居住地

两人曾生活在一起

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni]
The Fifth Symphony
这 第五 交响乐

第五交响曲

[ðə; ði][mæd] ['ɑːtɪst]
The Mad Artist
这 疯狂的 艺术家

疯狂的艺术家

[əʊld] [skɔːz]
Old Scores
老的 得分

旧分数

[ðə; ði][lɑːst]
The Last
这 最后的

最后

['æʃɪz]
Ashes
灰烬

灰烬

['nænsi] ['tɜːnə(r)]
Nancy Turner
南希 车工

南希·特纳

[ðə; ði] [pɔ:n] [ʃɒp] ['ki:pə(r)]
The Pawn Shop Keeper
这 典当 店铺 守门员

当铺老板

['sʌmθɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l]
Something Provincial
某物 省级

一些省份的

['kɒnflɪkt]
Conflict
冲突

冲突

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [[wʌn]]
That Night His Sorrow Was Lifted [1]
那 夜晚 他的 悲哀 曾是 抬起 [1]

那晚他的悲伤消散了[1]

['mu:nbi:m] [[tu:; tə][vi:] . [zed] . [ɑ:(r)] .]
MOONBEAMS [To V . Z . R .]
月光 [到 V . Z . 拉 .]

月光 [致 VZR]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['wɪntərz] [naɪt] .
It was a glorious winter's night .
它 曾是 一个 辉煌 冬天的 夜晚 .

那是一个美好的冬夜。

[θru:] [ə; eɪ] [blu:] [heɪz] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Through a blue haze one saw the ground , covered with snow , shining under the
通过 一个 蓝色的 阴霾 一 锯 这 地面 , 涵盖 和 雪 , 灼灼 在下面 这
['mædʒɪk(ə)l] [mu:n] .
magical moon .
神奇 月亮 .

透过蓝色薄雾，可以看到被白雪覆盖的大地，在神奇的月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ; [greɪt] ['klʌstəz]
And the trees of the forest were also covered with snow ; great clusters
和 这 树木 的 这 森林 是 还 涵盖 和 雪 ; 伟大的 集群
['glisən] [ɪn][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] .
glistened in their branches .
闪闪发光 在 他们的 分支 .

森林里的树木也覆盖着积雪；枝头上挂满了晶莹剔透的雪粒。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
Almost as light as day .
几乎 作为 光 作为 天 .

几乎像白天一样明亮。

[nɒt] [ə; eɪ] [bli:k] [lait] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] ['dæzld] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [brɪsk] [eə(r)]
Not a bleak light , but an enchanting one , which dazzled in the cold , brisk air
不是 一个 苍凉 光 , 但 一个 妖娆 一 , 哪个 眼花缭乱 在 这 寒冷的 , 轻快 空气
.
.
.

不是昏暗的光线，而是迷人的光线，在寒冷的空气中闪闪发光。

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɔ:kt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑ:t] .
Into the woods walked the Spirit of Art .
进入 这 树林 步行 这 精神 的 艺术 .

艺术之灵走进了树林。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bjuːti] [hiː; hi] [gruː] [sæd] ,
As he gazed at the surrounding beauty he grew sad ,
作为 他 凝视 在 这 周围 美丽 他 生长 伤心 ，

他凝视着周围的美景，心中却涌起一丝悲伤。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [sʌtʃ] ['splendə(r)] — [ðə; ði] [muːn] —
and wondered why he had never reproduced such splendor — the moon —
和 想知道 为什么 他 有 绝不 复制品 这样的 辉煌 — 这 月亮 —
[ðə; ði] [snəʊ] — [əʊ] ,
the snow — Oh ,
这 雪 — 哦 ，

他纳闷自己为何从未重现过如此壮丽的景色——月亮——雪——哦，

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] — [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] .
he must try again — Tomorrow he would do better .
他 必须 尝试 再次 — 明天 他 会 做 更好的 .

他必须再试一次——明天他会做得更好。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [gruː] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː]
Then came the Spirit of History and he too grew sad as he gazed into
然后 来了 这 精神 的 历史 和 他 也 生长 伤心 作为 他 凝视 进入
[ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the quietude of the night .
这 寂静 的 这 夜晚 .

然后历史之灵出现了，当他凝视着寂静的夜色时，他也感到悲伤。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [wɪð] [blʌd] , [wɪð] [dɑːk] ['hɪdiəs] [kraɪmz] .
His hands were soiled with blood , with dark hideous crimes .
他的 双手 是 脏的 和 血 ， 和 黑暗的 可怕 犯罪 .

他的双手沾满了鲜血，犯下了骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [diːdz] — [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ə'raʊnd]
And he asked why he had committed such deeds — with all this beauty around
和 他 问 为什么 他 有 坚定的 这样的 契约 — 和 全部 这 美丽 大约
[hɪm] .
him .
他 .

他问自己，身处如此美景之中，为何还要犯下这样的罪行。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt][hæv; həv] ['laikən] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ]
Why could he not have likened history to these woods where the snow
为什么 可以 他 不是 有 类似 历史 到 这些 树林 在哪里 这 雪
[wɒz; wəz] [waɪt] .
was white .
曾是 白色的 .

为什么他不能把历史比作这片白雪皑皑的森林呢?

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] .
Tomorrow he would do better .
明天 他 会 做 更好的 .

他明天会做得更好。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [w'ʌndəd]
And then came the Spirit of Philosophy and like the others he wondered
和 然后 来了 这 精神 的 哲学 和 喜欢 这 其他的 他 想知道
[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːm] [bɪ'fɔː(r)] — [waɪ]
why he had never been under the spell of the Moonbeams before — why
为什么 他 有 绝不 到过 在下面 这 拼写 的 这 月光 前 — 为什么
[hæd; həd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [wɪð] [ɪn'tæŋgld] ['mæsɪz] [ɒv; əv][dɑːk] [θɔːt] ,
had he filled the minds of men with entangled masses of dark thought ,
有 他 已填 这 思想 的 男人 和 纠缠 群众 的 黑暗的 想法 ,

然后哲学之灵出现了，他和其他人一样，想知道为什么自己以前从未受到月光的影响——为什么他让人们的头脑充满了纠缠不清的黑暗思想。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
instead of teaching them the beauty , the enchantment of a night like this .
反而 的 教学 他们 这 美丽 , 这 魅力 的 一个 夜晚 喜欢 这 .

而不是让他们体会到像这样夜晚的美好与魅力。

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [[ˌtuː'tuː]]
Tomorrow he would [2]
明天 他 会 [2]

明天他会[2]

[duː; də]['betə(r)] .
do better .
做 更好的 .

做得更好。

[ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪt] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .
The three Spirits met and talked together .
这 三 烈酒 遇见 和 谈话 一起 .

三个精灵相遇并交谈。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] .
They would go back to the cities and begin anew .
他们 会 去 后退 到 这 城市 和 开始 重新 .

他们会回到城市，重新开始。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [men]
They would bring the spell of the woods back with them and teach men
他们 会 带来 这 拼写 的 这 树林 后退 和 他们 和 教 男人
[ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] .
unknown things .
未知 事物 .

他们会将森林的魔力带回来，并教会人类未知的事物。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
A New Era was about to be born .
一个 新的 时代 曾是 关于 到 是 出生 .

一个新时代即将诞生。

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [kəʊld][ænd; ənd] [rɔː] , [ə; eɪ] [bliːk] [greɪ] [lait] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
Morning dawned cold and raw , a bleak gray light shone in the deserted streets .
早晨 黎明 寒冷的 和 生的 , 一个 苍凉 灰色的 光 闪耀 在 这 荒凉的 街道 .

清晨寒冷刺骨，空无一人的街道上透着凄凉的灰蒙蒙的阳光。

[ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel]
The three Spirits returning from their wandering all too soon forgot the magic spell
这 三 烈酒 返回 从 他们的 漫游 全部 也 很快 忘了 这 魔法 拼写
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði] [muːn] — [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wʌns][mɔː(r)] [ə'mʌŋ]
of the woods — the snow — the Moon — and fell to work once more among
的 这 树林 — 这 雪 — 这 月亮 — 和 跌倒 到 工作 一次 更多的 之中
[ðə; ði] ['sɔːdɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
the sordid things of the day ;
这 肮脏的 事物 的 这 天 ;

三个精灵游荡归来，很快就忘记了森林、雪和月亮的魔法，又开始忙于白天的琐事；

['meɪkɪŋ] [ɑːt] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ['əʊnli][greɪə(r)] — [dɑːkə] —
making Art and History and Philosophy only grayer — darker —
制作 艺术 和 历史 和 哲学 仅有的 灰白 — 较暗 —

让艺术、历史和哲学变得更加灰暗——更加黑暗——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] ['bjuːti] ,
And in the woods where all was beauty ,
和 在 这 树林 在哪里 全部 曾是 美丽 ,

在风景如画的森林里，

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [ʃɒn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
the Moonbeams shone only for the fairies as they danced under the trees ,
这 月光 闪耀 仅有的 为了 这 仙女 作为 他们 跳舞 在下面 这 树木 ,

月光只照耀着在树下翩翩起舞的仙子们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['hjuːmən][səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː]
and now and then for a wistful human soul that had strayed into
和 现在 和 然后 为了 一个 怅惘 人类 灵魂 那 有 迷路了 进入
[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [[θriː]]
the splendor of the night . [3]
这 辉煌 的 这 夜晚 . [3]

偶尔也会有迷失在夜色中的忧郁的人类灵魂。[3]

[ðə; ði] [driːm] [mʌf]
THE DREAM MUFF
这 梦 耳罩

梦幻毛茸茸

[[tuː; tə][ai] . [keɪ] . [ˌɛm'siː'ɛf] .]
[To I . K . McF .]
[到 我 . K . mcf .]

[致 IK McF。]

[wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][hæd; həd] [endid] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] .
One more day of horror had ended for Russia .
一 更多的 天 的 恐怖 有 结束 为了 俄罗斯 .

对俄罗斯来说，又一个恐怖的日子结束了。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][wʌns][ðə; ði][læmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['neɪvə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪtɪd] ,
At this hour once the lamps along the Neva would have been lighted ,
在 这 小时 一次 这 灯 沿着 这 涅瓦河 会 有 到过 照明 ,

过去这个时候，涅瓦河沿岸的路灯应该都已点亮。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [sleɪ] - ['raɪdəz] [wʊd] [hæv; həv][ri'zaund, -'saund]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
the laughter of sleigh - riders would have resounded over the snow .
这 笑声 的 雪橇 - 骑手 会 有 回荡着 超过 这 雪 .

雪橇乘客的笑声会在雪地上回荡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] — [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['həʊmləs]
But now the streets were dark — deserted save by some wandering homeless
但 现在 这 街道 是 黑暗的 — 荒凉的 节省 经过 一些 漫游 无家可归者
['piːp(ə)l] , [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
people , seeking refuge in the night .
人们 , 寻求 避难所 在 这 夜晚 .

但现在街道一片漆黑——除了几个在夜里寻找栖身之所的流浪汉外，空无一人。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːz] —
No one seemed to know exactly what had happened — or the cause —
不 一 似乎 到 知道 确切地 什么 有 发生 — 或者 这 原因 —

似乎没有人确切知道发生了什么事——或者说，是什么原因造成的——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ruːlə(r)] — [nəʊ] ['ɔːdə(r)] —
There was no ruler — no order —
那里 曾是 不 统治者 — 不 命令 —

没有统治者，没有秩序。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['keɪɒs] .
Darkness and chaos .
黑暗 和 混乱 .

黑暗与混乱。

[ə; eɪ] [gɜːl] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [twelv] ,
A girl , perhaps of twelve ,
一个 女孩 , 也许 的 十二 ,

一个女孩，大概十二岁左右

[sæt] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] [tʃɜːtʃ] .
sat huddled in a ragged shawl on the steps of a closed church .
卫星 蜷缩着 在 一个 破烂不堪 披肩 在 这 步骤 的 一个 关闭 教会 .

她蜷缩在一座关闭的教堂台阶上，身上披着一条破旧的披肩。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɜːnd] —
There had been a time when a fire burned —
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 一个 火 烧伤 —

曾几何时，一场大火燃烧着——

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] —
A mother — a father —
一个 母亲 — 一个 父亲 —

一位母亲——一位父亲——

['brʌðəz] —
Brothers —
兄弟 —

兄弟-

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] — [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] .
They had gone — no one knew where .
他们 有 已消失 — 不 一 知道 在哪里 .

他们走了——没人知道他们去了哪里。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔɪəlɪst] .
The mother was royalist .
这 母亲 曾是 保皇党 .

母亲是保皇党。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
She used to sew for a great lady — a Princess .
她 用过的 到 缝 为了 一个 伟大的 女士 — 一个 公主 .

她曾为一位伟大的女士——一位公主——缝制衣物。

[pə'hæps] [ðə; ði]['dʒeilə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Perhaps the jailers of a prison could tell where she was .
也许 这 狱卒 的 一个 监狱 可以 告诉 在哪里 她 曾是 .

或许监狱的狱卒能知道她在哪里。

[wʌns] — [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] — [ɔː(r)][wɒz; wəz]
Once — in the life that was only a memory — was it real — or was
一次 — 在 这 生活 那 曾是 仅有的 一个 记忆 — 曾是 它 真实的 — 或者 曾是
[ðə; ði]['baɪtɪŋ][kəʊld] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [wɒt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
the biting cold — was the hunger what had always been — her mother
这 咬 寒冷的 — 曾是 这 饥饿 什么 有 总是 到过 — 她 母亲
[hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [[fɔːr]]
had taken her to the house of the great lady [4]
有 已采取 她 到 这 房子 的 这 伟大的 女士 [4]

曾经——在一段只存在于记忆中的人生里——那是真实的吗——还是刺骨的寒冷——饥饿是一直存在的吗——她的母亲带她去了那位伟大女士的家[4]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]['əʊpənd][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
Her eyes had opened in childish wonder , as the Princess took her
她 眼睛 有 打开 在 幼稚 想知道 , 作为 这 公主 采取 她
[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
from room to room .
从 房间 到 房间 .

公主带着她从一个房间走到另一个房间，她睁大了眼睛，充满了孩子般的惊奇。

[ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['peɪlɪst] [bluː] ,
On a great couch of palest blue ,
在 一个 伟大的 长椅 的 最浅色 蓝色的 ,

在一张浅蓝色的大沙发上，

[ə'mʌŋ] ['kʊʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [leɪs] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] — [ə; eɪ] [mʌf] .
among cushions that were all lace and blue and pink — a muff .
之中 靠垫 那 是 全部 蕾丝 和 蓝色的 和 粉色的 — 一个 耳罩 .

在一堆蕾丝、蓝色和粉色的靠垫中，有一个手筒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['keələsli] [θrəʊn] [daʊn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
It had been carelessly thrown down — she had loved it .
它 有 到过 粗心大意 抛掷 向下 — 她 有 喜爱 它 .

它被随意地扔在地上——她很喜欢它。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɒft] [greɪ] [fɜː(r)]
Her greatest desire had been to touch it — to feel the soft gray fur
她 最 欲望 有 到过 到 触碰 它 — 到 感觉 这 柔软的 灰色的 毛皮
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

她最大的愿望就是触摸它——感受脸上柔软的灰色皮毛。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] [mʌf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm]
A piercing wind blew from the frozen river — the muff — if it would come
一个 冲孔 风 吹 从 这 冷冻 河 — 这 耳罩 — 如果 它 会 来
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] —
it would keep her warm —
它 会 保持 她 温暖的 —

凛冽的寒风从冰封的河面上吹来——那只暖手筒——如果它能吹来，就能让她暖和起来——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She would put her hand in it and hold it to her heart .
她 会 放 她 手 在 它 和 抓住 它 到 她 心 .

她会把手放在里面，然后贴在胸口。

[θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌf] — [kɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] —
Through half - closed lids she saw the muff — curving and swaying in the air —
通过 一半 - 关闭 盖子 她 锯 这 耳罩 — 弯曲 和 摇晃 在 这 空气 —
[laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [bɜːd] .
like a gray bird .
喜欢 一个 灰色的 鸟 .

透过半闭的眼睑，她看到手筒在空中弯曲摇摆，像一只灰色的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['friːzɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn]
It was looking for her — there were so many freezing children in
它 曾是 寻找 为了 她 — 那里 是 所以 许多 冷冻 孩子们 在
[ðə; ði] [striːts] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] —
the streets — she was small for her age —
这 街道 — 她 曾是 小的 为了 她 年龄 —

它在找她——街上有很多冻僵的孩子——她个子比同龄孩子矮小——

[haʊ] [wɔːm] — [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mʌf] .
How warm — how kind of the Princess to send the muff .
如何 温暖的 — 如何 种类 的 这 公主 到 发送 这 耳罩 .

真暖和——公主送的暖手筒真好。

['meɪbi] ['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] — [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌpə(r)] —
Maybe mother will soon be home from work — we can have supper —
或许 母亲 将要 很快 是 家 从 工作 — 我们 能 有 晚餐 —

也许妈妈很快就要下班回家了——我们可以吃晚饭了——

['bɔrɪs] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [skuːl] —
Boris will come from school —
鲍里斯 将要 来 从 学校 —

鲍里斯放学后就会过来——

[bʌt; bət]['bɔrɪs] [leɪ] ['daɪɪŋ] — ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lænd] .
But Boris lay dying — prisoner in the enemy's land .
但 鲍里斯 躺 垂死 — 囚犯 在 这 敌人的 土地 .

但鲍里斯奄奄一息——他成了敌国的俘虏。

[wen] [ə; eɪ] [peɪl] [sʌn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ʃaɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['dɜːti] [striːts] — [ɒn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
When a pale sun struggled to shine down on the dirty streets — on the confusion
什么时候 一个 苍白 太阳 挣扎 到 闪耀 向下 在 这 肮脏的 街道 — 在 这 困惑
[ænd; ənd] ['spɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪti] — [æn; ən][əʊld] [priːst] — ['daɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest] —
and sorrow of that Russian city — an old Priest — dying with all the rest —
和 悲哀 的 那 俄语 城市 — 一个 老的 牧师 — 垂死 和 全部 这 休息 —
[ɒv; əv] ['spɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lænd] — [faʊnd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [wɪð]
of sorrow for his land — found the frozen body of a little girl — with
的 悲哀 为了 他的 土地 — 成立 这 冷冻 身体 的 一个 小的 女孩 — 和
[hændz][klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] . [
hands clasped over her heart — a faint smile on her upturned face . [
双手 紧握 超过 她 心 — 一个 头晕的 微笑 在 她 翻转 脸 . [
[faɪv]]
5]
5]

当一轮苍白的太阳艰难地照耀着肮脏的街道——照耀着那座俄罗斯城市的混乱和悲伤——一位老牧师——和其他人一样，因着对祖国的悲伤而死去——发现了一个小女孩冰冷的尸体——她的双手紧紧地捂着胸口——她仰起的脸上带着一丝淡淡的微笑。[5]

[rəʊz] [pet(ə)lz]
ROSE PETALS
玫瑰 花瓣

玫瑰花瓣

['θɜːti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] .
Thirty years had passed .
三十 年 有 通过了 .

三十年过去了。

['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd]
Thirty years that I had spent in vainly trying to overcome the love and hatred
三十 年 那 我 有 花费 在 徒劳地 尝试 到 克服 这 爱 和 仇恨
[wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ˌem 'iː] .
which consumed me .
哪个 消耗 我 .

三十年来，我一直徒劳地试图克服吞噬我的爱与恨。

[haʊ'evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] - [fɪld] [laɪf]
However occupied I was with the pressing affairs of my almost over - filled life
然而 占领 我 曾是 和 这 紧迫 事务 的 我的 几乎 超过 - 已填 生活
[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [ðə; ði][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ai]
I was conscious of an undercurrent of despair — the despair that I
我 曾是 有意识的 的 一个 暗流 的 绝望 — 这 绝望 那 我
[hæd; həd] [felt] [wen] [iːv] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
had felt when Eve told me she no longer loved me .
有 毛毡 什么时候 前夕 讲述 我 她 不 更长 喜爱 我 .

尽管我忙于处理生活中各种紧迫的事情，但我始终能感受到一股绝望的暗流——这种绝望感，正是伊芙告诉我她不再爱我时我所感受到的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
We were engaged .
我们 是 已订婚的 .

我们订婚了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fænsi][ai][kʊd; kəd]
Whether she really loved me , or whether it was only a girlish fancy I could
无论 她 真的 喜爱 我 , 或者 无论 它 曾是 仅有的 一个 少女 想要 我 可以
[nɒt] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .

我无法判断她是否真的爱我，还是只是少女的幻想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][set] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [wen]
But the day was set for our wedding and was not far off when
但 这 天 曾是 放 为了 我们的 婚礼 和 曾是 不是 远的 离开 什么时候
[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
one Sunday afternoon I went to her house for tea .
一 星期日 下午 我 去 到 她 房子 为了 茶 .

但是我们的婚礼日期已经定好，而且距离婚礼也不远了。一天星期天下午，我去她家喝茶。

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːlən] [rəʊz][pet(ə)lz] — [ðə; ði]
The mahogany table in the library was covered with fallen rose petals — the
这 桃花心木 桌子 在 这 图书馆 曾是 涵盖 和 倒下 玫瑰 花瓣 — 这
['rəʊzɪz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .
roses he had sent her .
玫瑰 他 有 发送 她 .

图书馆里的红木桌上铺满了落下的玫瑰花瓣——那是他送给她的玫瑰。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
Although no other detail of the room has remained in my memory ,
虽然 不 其他 细节 的 这 房间 有 剩余 在 我的 记忆 ,

虽然我对房间的其他细节已毫无印象，

[ai] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rəʊz] [pet(ə)lz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] .
I still can see the rose petals covering the polished surface .
我 仍然 能 看 这 玫瑰 花瓣 覆盖 这 抛光 表面 .

我仍然可以看到覆盖在光滑表面上的玫瑰花瓣。

[baɪ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ðəʊz] [pɪŋk] [pet(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [fər'evə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
By some inexplicable phenomenon those pink petals were fixed forever in my mind .
经过 一些 无法解释的 现象 那些 粉色的 花瓣 是 固定的 永远 在 我的 头脑 .

不知何故，那些粉红色的花瓣永远地留在了我的脑海中。

[ai] [left] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [iːv] .
I left that part of the country and eventually lost all trace of Eve .
我 左边 那 部分 的 这 国家 和 最终 丢失的 全部 痕迹 的 前夕 .

我离开了那个地区，最终彻底失去了伊芙的踪迹。

['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaɪənt] . [[sɪks]]
Thirty years later I had a professional engagement with a client . [6]
三十 年 之后 我 有 一个 专业的 订婚 和 一个 客户 . [6]

三十年后，我与一位客户进行了一次专业合作。[6]

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] —
The man was ill with a cold and asked me to come to his house —
这 男人 曾是 患病的 和 一个 寒冷的 和 问 我 到 来 到 他的 房子 —

那人得了感冒，让我去他家——

[ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['steɪtli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
I was shown into a large , stately drawing - room .
我 曾是 所示 进入 一个 大的 , 庄严 绘画 - 房间 .

我被领进一间宽敞典雅的客厅。

[greɪt] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mæsɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [faɪn] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .
Great portraits were on the walls , there was massive furniture , fine oriental rugs .
伟大的 肖像 是 在 这 墙壁 , 那里 曾是 大量的 家具 , 美好的 东方 地毯 .

墙上挂着精美的肖像画，摆放着笨重的家具，铺着漂亮的东方地毯。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
A fire blazed on the hearth .
一个 火 燃烧的 在 这 炉 .

壁炉里燃着熊熊大火。

[ðen] [ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [wɪð] ['fɔːlən] [pet(ə)lz] — ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
Then I perceived it — the great bowl of roses with fallen petals — scattered over the table
然后 我 感知 它 — 这 伟大的 碗 的 玫瑰 和 倒下 花瓣 — 疏散 超过 这 桌子

然后我才注意到——那一大碗玫瑰花，花瓣散落在桌子上。

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðeɪ] [went] [θruː] [maɪ] [səʊl] — —
Like a knife they went through my soul — —
喜欢 一个 刀 他们 去 通过 我的 灵魂 — —

它们像刀子一样刺穿了我的灵魂——

[rəʊz] [pet(ə)lz] — —
Rose petals — —
玫瑰 花瓣 — —

玫瑰花瓣——

[iːv] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][maɪ] [desk] — —
Eve — the ring she had returned , which lay in some dark recess of my desk — —
前夕 — 这 戒指 她 有 返回 , 哪个 躺 在 一些 黑暗的 凹陷处 的 我的 桌子 — —

伊芙——她归还的那枚戒指，静静地躺在我书桌某个阴暗的角落里——

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [slɪm] [gɜːl] [əd'vɑːnst] —
The door opened and a tall slim girl advanced —
这 门 打开 和 一个 高的 苗条的 女孩 先进的 —

门开了，一个身材高挑苗条的女孩走了进来——

[iːv] [ai][kraɪd] — [maɪ] [aɪz] [blɜːd] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] .
Eve I cried — my eyes blurred till I could hardly see .
前夕 我 哭 — 我的 眼睛 模糊 直到 我 可以 几乎 看 .

我哭了起来——我的眼睛模糊不清，几乎看不见东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sʌmwɒt] [streɪnd] [lɑːf] ,
With a strange , somewhat strained laugh ,
和 一个 奇怪的 , 有些 紧张 笑 ,

带着一种奇怪而略显勉强的笑声，

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
the girl replied that she had not been named for her mother ,
这 女孩 回复 那 她 有 不是 到过 命名 为了 她 母亲 ,

女孩回答说，她的名字不是取自她的母亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt] .
but it was often said that she was indeed her mother's living portrait .
但 它 曾是 经常 说 那 她 曾是 的确 她 母亲的 活的 肖像 .

但人们常说，她简直就是她母亲的活画像。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] — [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [dɪmd] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [iːv] —
Then she drew aside a heavy curtain — Before my dimmed eyes was a picture of Eve —
然后 她 画 旁边 一个 重的 窗帘 — 前 我的 调暗 眼睛 曾是 一个 图片 的 前夕 —

然后她拉开了厚重的帷幔——在我昏暗的眼前，出现了一幅夏娃的画像——

[maɪ] [iːv] —
My Eve —
我的 前夕 —

我的夏娃——

[ai][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
I fled from the house .
我 逃亡 从 这 房子 .

我逃离了那栋房子。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [kleɪmd] [nɒt][æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
The purpose of my visit claimed not an instant of my thoughts .
这 目的 的 我的 访问 声称 不是 一个 立即的 的 我的 想法 .

我此行的目的丝毫没有引起我的注意。

[nɔː(r)][dɪd] [iːv] .
Nor did Eve .
也不 做过 前夕 .

夏娃也没有。

[nɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] .
Nor the past .
也不 这 过去的 .

过去亦然。

[rəʊz] [pet(ə)lz]['əʊnli] [fɪld] [maɪ][maɪnd] . [['sɛvən]]
Rose petals only filled my mind . [7]
玫瑰 花瓣 仅有的 已填 我的 头脑 . [7]

我的脑海里只有玫瑰花瓣。[7]

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [iːv] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] —
I learned from a friend that Eve had been drowned years before in the St . Lawrence River —
我 学习 从 一个 朋友 那 前夕 有 到过 溺水 年 前 在 这 英石 . 劳伦斯 河 —

我从一位朋友那里得知，伊芙多年前就溺死在圣劳伦斯河里了——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][ænd; ənd]['beɪbi][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lʌv] .
She had left her husband and baby girl for another love .
她 有 左边 她 丈夫 和 婴儿 女孩 为了 其他 爱 .

她为了另一个爱情抛弃了丈夫和女儿。

[rəʊz] [pet(ə)lz] —
Rose petals —
玫瑰 花瓣 —

玫瑰花瓣——

[rəʊz] [pet(ə)lz] ['evriweə(r)] . [[eit]]
Rose petals everywhere . [8]
玫瑰 花瓣 到处 . [8]

到处都是玫瑰花瓣。[8]

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld]
IN A FIELD
在 一个 场地

在田野里

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .
A child of three or four was playing in the tall grass among the nodding buttercups and daisies .
一个 孩子 的 三 或者 四 曾是 玩耍 在 这 高的 草 之中 这 点头 毛茛 和 雏菊 .

一个三四岁的孩子在齐腰高的草丛里玩耍，草丛中开满了毛茛和雏菊。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] .
I watched her as she played .
我 观看 她 作为 她 玩 .

我看着她踢球。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðɪs] [swiːt] [beɪb] .
She seemed a fit companion of the flowers , this sweet babe .
她 似乎 一个 合身 伴侣 的 这 花朵 , 这 甜的 宝贝 .

这个甜美的小宝贝，和鲜花似乎很般配。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
I longed to feel the touch of her little fingers on my face .
我 渴望 到 感觉 这 触碰 的 她 小的 手指 在 我的 脸 .

我渴望感受她的小手指抚摸我的脸颊。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ai] [stɒpt] [ə'brʌptli] [wɪð] [ðə; ði]
But as I advanced to where she was playing I stopped abruptly with the
但 作为 我 先进的 到 在哪里 她 曾是 玩耍 我 停止 突然 和 这
[sens] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
sense of sudden chill .
感觉 的 突然 寒意 .

但当我走到她演奏的地方时，突然感到一阵寒意，便停了下来。

[maɪ] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [gruː] [kəʊld] .
My heart even grew cold .
我的 心 甚至 生长 寒冷的 .

我的心都变得冰冷了。

[wɒz; wəz][ai] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ɔː(r)]
Was I having a vision , was it an intuition of the future — or
曾是 我 拥有 一个 想象 , 曾是 它 一个 直觉 的 这 未来 — 或者
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['fæntəm] !
was this a meaningless phantom !
曾是 这 一个 无意义的 幻影 !

我这是在做梦吗？这是对未来的预感吗？还是这只是毫无意义的幻觉？

[ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfə(r)] [huːz] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
I had been reading of late a modern philosopher whose translator
我 有 到过 阅读 的 晚的 一个 现代的 哲学家 谁 翻译
[hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['gəʊstli] [wɜːd] .
had made much use of that somewhat ghostly word .
有 制成 很多 使用 的 那 有些 幽灵般的 单词 .

我最近在读一位现代哲学家的著作，他的译者大量使用了那个略带神秘色彩的词语。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] .
Perhaps that was what had given rise to this inexplicable thing .
也许 那 曾是 什么 有 给定 上升 到 这 无法解释的 事物 .

或许正是这件事导致了这种无法解释的现象。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs]
For as I stood there watching the child there flashed across my consciousness
为了 作为 我 站立 那里 观看 这 孩子 那里 闪光灯 穿过 我的 意识
[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['destəni] .
a changing vision of her destiny .
一个 变化 想象 的 她 命运 .

当我站在那里看着那个孩子时，她的命运在我脑海中闪过一个不断变化的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .

太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [naʊ] [waɪl]
It struck me that it might be better if she could be taken now while
它 击 我 那 它 可能 是 更好的 如果 她 可以 是 已采取 现在 尽管
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] .
innocent and sweet .
清白的 和 甜的 .

我突然想到，如果能在她天真可爱的时候把她带走，也许会更好。

[ai] [kɔːt] [maɪ'self] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
I caught myself back from the act of judging life and death .
我 捕捉 我 后退 从 这 行为 的 评判 生活 和 死亡 .

我及时阻止了自己去评判生死。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] ['fænsi] .
I had been the momentary victim of a freakish fancy .
我 有 到过 这 瞬间 受害者 的 一个 怪异的 想要 .

我曾是短暂的、异想天开的受害者。

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ,
I gazed at the child again , and I saw a strange thing ,
我 凝视 在 这 孩子 再次 , 和 我 锯 一个 奇怪的 事物 ,

我再次凝视着那个孩子，看到了一件奇怪的事情。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . [[naɪn]]
as clearly as I see you now . [9]
作为 清楚地 作为 我 看 你 现在 . [9]

就像我现在清楚地看到你一样。[9]

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mɪdst] ['skætəd] ['wɪltɪd] ['flaʊəz] , [wɪð] ['pɑːtɪd]
She , a young woman , was standing amidst scattered wilted flowers , with parted
她 , 一个 年轻的 女士 , 曾是 常设 在……之中 疏散 枯萎的 花朵 , 和 分手了
[lɪps][ænd; ənd] [waɪd] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] .
lips and wide horrified eyes .
嘴唇 和 宽的 惊恐万分 眼睛 .

她是一位年轻女子，站在散落的枯萎花朵中，嘴唇微张，双眼惊恐地睁大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][lænd][fɑː(r)] [ɒf] , [sʌm; səm][lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] .
It seemed a land far off , some land under the burning sun .
它 似乎 一个 土地 远的 离开 , 一些 土地 在下面 这 燃烧 太阳 .

那似乎是一片遥远的土地，一片烈日炙烤的土地。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
She cried out , a cry of anguish .
她 哭 出去 , 一个 哭 的 痛苦 .

她发出了一声哭喊，那是痛苦的哭喊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
She was there to hide from herself and tortured by the memory of
她 曾是 那里 到 隐藏 从 她自己 和 受折磨 经过 这 记忆 的
[wɒt] [ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd] [biːn] .
what she once had been .
什么 她 一次 有 到过 .

她在那里是为了躲避自己，并饱受过去记忆的折磨。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ,
I saw her again , this time on the sea , still trying to escape from herself ,
我 锯 她 再次 , 这 时间 在 这 海 , 仍然 尝试 到 逃脱 从 她自己 ,

我又一次见到了她，这次是在海上，她仍然试图逃离自己。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['ɪnəs(ə)ns] .
from the tyranny of her lost innocence .
从 这 暴政 的 她 丢失的 无辜 .

摆脱失去纯真的束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːnz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
And then I saw her in a rapid succession of scenes , again and again
和 然后 我 锯 她 在 一个 迅速的 演替 的 场景 , 再次 和 再次
— ['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
— gambling places ,
— 赌博 地方 ,

然后，我很快在一系列场景中反复看到她——赌场，

['drɪŋkɪŋ] , — ['sʌmtaɪmz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] — ['sʌmtaɪmz] [fɔːst] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] —
drinking , — sometimes listless and distraught — sometimes forced and eager —
喝 , — 有时 蔫 和 心烦意乱 — 有时 强制 和 渴望的 —
[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] , ['kɒstli] ['dʒuːəlz] .
with wonderful , costly jewels .
和 精彩的 , 昂贵 珠宝 .

饮酒时，有时是无精打采、心烦意乱的，有时是勉强而渴望的，身边环绕着精美昂贵的珠宝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] .
But they were too heavy .
但 他们 是 也 重的 .

但它们太重了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
The price of them was weighing upon her soul .
这 价格 的 他们 曾是 称重 之上 她 灵魂 .

它们的代价让她寝食难安。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] , [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)] ['ledn] [skaɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nɔːðən] ['kʌntri] .
Then a grave , alone under leaden skies of some Northern country .
然后 一个 严重 , 独自的 在下面 铅灰色 天空 的 一些 北方 国家 .

然后，一座坟墓孤零零地矗立在北方某个国家铅灰色的天空下。

[nəʊ] ['flaʊəz] [naʊ] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] — [ðə; ði] [kəʊld] [reɪn] .
No flowers now , only the moaning wind — the cold rain .
不 花朵 现在 , 仅有的 这 呻吟 风 — 这 寒冷的 雨 .

现在没有鲜花，只有呜咽的风和冰冷的雨。

[ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
I lifted the child in my arms and kissed her . [10]
我 抬起 这 孩子 在 我的 武器 和 亲吻 她 . [-]

我把孩子抱起来，亲吻了她。[10]

[ɪn'kælkjələbl]
INCALCULABLE
不可估量

不可估量

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] [deɪz] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] .
It was one of those gray days so frequent in Paris in the late fall .
它 曾是 一 的 那些 灰色的 天 所以 频繁 在 巴黎 在 这 晚的 落下 .

这是巴黎深秋时节常见的那种阴天。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
A drizzling rain was coming down through the bare branches of the trees
一个 毛毛雨 雨 曾是 未来 向下 通过 这 裸 分支 的 这 树木
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] [mɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪn] .
and a cold mist was rising from the Seine .
和 一个 寒冷的 薄雾 曾是 上升 从 这 罾 .

细雨透过光秃秃的树枝飘落，塞纳河上升起一阵冷雾。

[ai] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
I felt out of tune with the universe .
我 毛毡 出去 的 调 和 这 宇宙 .

我感觉自己与宇宙格格不入。

[ðə; ði] [reɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .
The rain irritated me .
这 雨 受刺激 我 .

下雨让我心烦意乱。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ai] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] .

To cheer my drooping spirits I took refuge in the Louvre .

到 欢呼 我的 下垂 烈酒 我 采取 避难所 在 这 卢浮宫 .

为了振奋我低落的情绪，我去了卢浮宫。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [nəʊ] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .

There I found no solace in the cold white statues of the lower floor .

那里 我 成立 不 慰藉 在 这 寒冷的 白色的 雕像 的 这 降低 地面 .

我在楼下那些冰冷的白色雕像中找不到一丝慰藉。

[ai] [ə'sendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] — [ðə; ði] ['hedləs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][viːk'twɑːr][diː]

I ascended one of the broad staircases — the headless beauty of the Victoire de

我 上升 一 的 这 广阔 楼梯 — 这 无头 美丽 的 这 维克托瓦尔 德

['sæməθreis] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .

Samothrace only made me shudder .

萨莫色雷斯岛 仅有的 制成 我 不寒而栗 .

我登上了其中一段宽阔的台阶——萨莫色雷斯胜利女神像那无头的绝世美貌只会让我不寒而栗。

[ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [laɪnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [frentʃ]

I passed through the halls lined on either side with the masterpieces of French

我 通过了 通过 这 大厅 衬里 在 任何一个 边 和 这 杰作 的 法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən][ænd; ənd]['spæniʃ] ['ɑːtɪsts] .

and Italian and Spanish Artists .

和 意大利语 和 西班牙语 艺术家 .

我穿过两侧陈列着法国、意大利和西班牙艺术家杰作的大厅。

[wʌn] [ɪn] [maɪ] [dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [weə(r)] ['feɪsɪz]

One in my depressed state of mind had no right to be there where faces

一 在 我的 郁闷 状态 的 头脑 有 不 正确的 到 是 那里 在哪里 面孔

[ɒv; əv] [mə'dɒnə] [smaɪl] [daʊn] [æz; əz][wʌn] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['friːər] [lʊk] [ðæn; ðən][maɪn]

of Madonnas smile down as one passes and deserve a freer look than mine

的 麦当娜 微笑 向下 作为 一 通过 和 应得 一个 更自由 看 比 矿

[tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðem; ðəm] .

to turn on them .

到 转动 在 他们 .

处于抑郁状态的人没有权利出现在那里，那里圣母像面带微笑地俯视着路过的人们，他们理应得到比我更自由的目光去注视她们。

[ai] ['wɔndə] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

I wandered out again into the street .

我 漫步 出去 再次 进入 这 街道 .

我又漫步走到了街上。

[ai] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪ] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kweɪnt]

I walked up the quai which winds along the river and where the quaint

我 步行 向上 这 码头 哪个 风 沿着 这 河 和 在哪里 这 古雅

[wel] - [nəʊn] ['bʊkʃelvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'baɪ] [reə(r)][əʊld] [bʊks]

well - known bookshelves are built displaying to the passerby rare old books

出色地 - 已知 书架 是 建造 显示 到 这 过路人 稀有的 老的 图书

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ə'laɪk] . [-]

and piles of rubbish alike . [11]

和 堆 的 垃圾 同样 . [-]

我沿着河岸蜿蜒而上，河岸边建有古色古香的书架，上面既有珍贵的旧书，也有成堆的垃圾，供过往行人观赏。[11]

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] ['sevrəl] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðiːz] [stɔːz] [ɒv; əv]

Despite the rain several students were eagerly looking through these stores of

尽管 这 雨 一些 学生 是 急切地 寻找 通过 这些 商店 的

['hɪd(ə)n] [welθ] .

hidden wealth .

隐 财富 .

尽管下着雨，仍有几名学生兴致勃勃地翻看这些隐藏的财富。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'rɪziən] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ'el'es] - .
As the Parisian would say ils bouquinaient .
作为 这 巴黎人 会 说 伊尔斯 - .

正如巴黎人会说的那样，他们正在打扫卫生。

[səʊ][ai] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æt; ət]['rændəm] ['sevrəl] [əʊld] ['vɒljuːmz] .
So I too began to pick up at random several old volumes .
所以 我 也 开始 到 挑选 向上 在 随机的 一些 老的 卷 .

于是，我也开始随意挑选一些旧书。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [kɔːt] [maɪ] [glɑːns] —
An English one caught my glance —
一个 英语 一 捕捉 我的 瞥一眼 —

一个英文单词吸引了我的目光——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] — [əʊld][ænd; ənd] ['tætəd] — [ænd; ənd]['pens(ə)l] - [mɑːkt]
It was a copy of Browning — old and tattered — and pencil - marked
它 曾是 一个 复制 的 勃朗宁 — 老的 和 破烂 — 和 铅笔 - 标记

.
:
.

那是一本勃朗宁作品的复印件——又旧又破——上面还有铅笔的痕迹。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flai] - [liːf] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [neɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] —
Turning to the fly - leaf I saw a name , written in a woman's hand —
转弯 到 这 飞 - 叶子 我 锯 一个 姓名 , 书面 在 一个 女性的 手 —

翻到扉页，我看到一个名字，是用女人的笔迹写的——

[vɪk'tɔːriə] [oʊ'fælən] — ['pærɪs] - —
Victoria O'Fallon — Paris 18 —
维多利亚 奥法伦 — 巴黎 - —

维多利亚·奥法伦——巴黎 18——

[ai] [lʊkt] [ʌp] — [ænd; ənd] [sɔː] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
I looked up — and saw far back into now almost forgotten years of my life
我 看起来 向上 — 和 锯 远的 后退 进入 现在 几乎 被遗忘的 年 的 我的 生活

[ænd; ənd][ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪvɪdnəs] [ɪn][maɪ][maɪnd]
and there flashed into unaccountable and extraordinary vividness in my mind
和 那里 闪光灯 进入 无法解释 和 非凡的 生动性 在 我的 头脑

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['maɪnɪŋ][kæmp][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
the remembrance of a western mining camp and of a girl ,
这 纪念 的 一个 西 矿业 营 和 的 一个 女孩 ,

我抬起头——目光投向遥远的过去，那些如今几乎已被遗忘的岁月，西部矿区营地和一个女孩的记忆，以一种难以解释的、异常清晰的方式闪现在我的脑海中。

['vɪki] [oʊ'fælən] .
Vicky O'Fallon .
维姬 奥法伦 .

维姬·奥法伦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['bjuːti] , [huː] [driːmd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
She was a little red - headed beauty , who dreamed and talked of nothing
她 曾是 一个 小的 红色的 - 标题 美丽 , WHO 梦见 和 谈话 的 没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] ,
but the stage ,
但 这 阶段 ,

她是个红头发的小美人，满脑子想的都是舞台，嘴里也只谈论舞台。

[huː] [lɒŋd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
who longed to study and to travel ,
WHO 渴望 到 学习 和 到 旅行 ,

渴望学习和旅行的人，

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
to release her life from the coarse and rude environment in which she lived .
到 发布 她 生活 从 这 粗 和 粗鲁的 环境 在 哪个 她 居住地 .

让她摆脱所处的粗俗恶劣的环境。

[ænd; ənd][ai] ['kwestʃənd] ['ɔːlməʊst] ['pæʃənətli] , [kʊd; kəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,
And I questioned almost passionately , could that little ,
和 我 被质问 几乎 热情地 , 可以 那 小的 ,

我几乎是热情地问道，这么小的一点儿，真的可以吗?

[ˌdɪskən'tentɪd] ['aɪrɪʃ] [gɜːl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huːz] [neɪm] [ɒn][æn; ən][əʊld] [j'ɛləʊɪŋ] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] [maɪ] [θɔːt] ?
discontented Irish girl be the same one whose name on an old yellowing page was intriguing my thought ?
不满 爱尔兰 女孩 是 这 相同的 一 谁 姓名 在 一个 老的 黄化 页 曾是 引人入胜 我的 想法 ?

那个心怀不满的爱尔兰女孩，会不会就是我在一张泛黄的旧纸上看到的名字引起我注意的那个女孩呢?

[haʊ] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [əʊld] ['vɒljuːmz] ?
How came her book here among these old volumes ?
如何 来了 她 书 这里 之中 这些 老的 卷 ?

她的书怎么会出现在这里，和这些古籍放在一起呢?

[hæd; həd][sʌm; səm][streɪndʒ] [feɪt] [tɹænspl'æntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — ?
Had some strange fate transplanted her to Paris in the year 18 — ?
有 一些 奇怪的 命运 移植 她 到 巴黎 在 这 年 - — ?

难道是某种奇特的命运将她带到了18——年的巴黎?

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [kʌm] [truː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
Had her dreams come true and was she on the stage in this great city of the world ?
有 她 梦境 来 真的 和 曾是 她 在 这 阶段 在 这 伟大的 城市 的 这 世界 ?

她的梦想是否实现了? 她是否站在了这座世界级大都市的舞台上?

[ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [-]
I asked of the bookseller how this copy of Browning had come [12]
我 问 的 这 书商 如何 这 复制 的 勃朗宁 有 来 [-]

我问书商这本勃朗宁的书是怎么来的[12]

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
into his hands .
进入 他的 双手 .

落入他手中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [gɜːl] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [bʊk] .
I could not dismiss this girl , I could not forget the book .
我 可以 不是 解雇 这 女孩 , 我 可以 不是 忘记 这 书 .

我无法忽视这个女孩，也无法忘记那本书。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['braʊnɪŋ] .
Somewhere , somehow she had read Browning .
某处 , 不知何故 她 有 读 勃朗宁 .

她不知从哪里读过勃朗宁的作品。

[ʃiː; ʃi] [əb'sest] [maɪ][maɪnd] .
She obsessed my mind .
她 痴迷 我的 头脑 .

她让我魂牵梦萦。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .
She possessed my waking hours .
她 拥有 我的 醒来 小时 .

她占据了我醒着的每一刻。

[ai] ['wɒndə] [frɒm; frəm] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] ['θɪətə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːz] , [ænd; ənd]
I wandered from theatre to theatre , watching at the stage doors , and
我 漫步 从 剧院 到 剧院 , 观看 在 这 阶段 门 , 和
[sɔː] [pleɪ] ['ɑːftə(r)] [pleɪ] ,
saw play after play ,
锯 玩 后 玩 ,

我从一个剧院游荡到另一个剧院，在后台门口观看，一部接一部地看了戏。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] [gɜːl][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] .
always in the hope of discovering this girl I had scarcely known .
总是 在 这 希望 的 发现 这 女孩 我 有 几乎 已知 .

始终怀着希望，去发现这个我几乎不认识的女孩。

[ai] ['stʌdid] [həʊ'tel] ['redʒɪstər] , [əʊld] [pleɪ] - [bɪls] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əʊld] [bʊks] .
I studied hotel registers , old play - bills , and always old books .
我 研究 酒店 登记簿 , 老的 玩 - 账单 , 和 总是 老的 图书 .

我研究过酒店登记簿、旧剧目单，还有旧书。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I had not thought of her for years and now I desired more than
我 有 不是 想法 的 她 为了 年 和 现在 我 想要的 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [siː] [wʌns][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen]
anything else in life to see once more her dancing blue eyes and hear again
任何事物 别的 在 生活 到 看 一次 更多的 她 跳舞 蓝色的 眼睛 和 听到 再次
[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
her laughter .
她 笑声 .

我已经好几年没想起她了，现在我比生命中任何事都更渴望再次看到她那双闪闪发光的蓝眼睛，再次听到她的笑声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] [skænd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
But it was all in vain that I scanned faces in the streets ,
但 它 曾是 全部 在 徒劳 那 我 扫描 面孔 在 这 街道 ,

但我扫视街头人群的脸庞，一切都是徒劳。

[ɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [kæbz] .
in railway stations , in passing cabs .
在 铁路 车站 , 在 通过 出租车 .

在火车站，在路过的出租车里。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] [oʊ'fælən] .
I could find no trace of Victoria O'Fallon .
我 可以 寻找 不 痕迹 的 维多利亚 奥法伦 .

我找不到维多利亚·奥法伦的任何踪迹。

[j'iəz] [pɑːst] .
Years passed .
年 通过了 .

岁月流逝。

[ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌn] [dʌl] ['ɪŋglɪʃ] [deɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] .
I was travelling one dull English day from London to Glasgow .
我 曾是 旅行 一 乏味的 英语 天 从 伦敦 到 格拉斯哥 .

在一个阴沉沉的英国日子里，我从伦敦前往格拉斯哥。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [tə'wɔːd] [naɪt] [ai] [fel] ['ɪntuː]['desəlt(ə)ri] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʌn'iːzi]
In the railway carriage toward night I fell into desultory talk with a sad uneasy
在 这 铁路 运输 朝向 夜晚 我 跌倒 进入 漫无目的的 讲话 和 一个 伤心 不安
['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
looking man who shared the compartment with me .
寻找 男人 WHO 共享 这 隔间 和 我 .

夜幕降临之际，在火车车厢里，我和一个看起来很悲伤、很不安的男人闲聊起来，他和我同在一个车厢里。

[æt; ət][sʌm; səm] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [oʊ'fælən] .
At some turn in the conversation he told me his name was O'Fallon .
在 一些 转动 在 这 对话 他 讲述 我 他的 姓名 曾是 奥法伦 .

在谈话的某个环节，他告诉我他的名字叫奥法伦。

[ðə; ði] [wɔːn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] [ɪn][maɪ][hænd] — [ænd; ənd]
The worn copy of Browning seemed almost to take form in my hand — and
这 磨损 复制 的 勃朗宁 似乎 几乎 到 拿 形式 在 我的 手 — 和
[vɪk'tɔːriə] — [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
Victoria — her dream ,
维多利亚 — 她 梦 ,

那本破旧的勃朗宁作品集在我手中仿佛逐渐成形——而维多利亚——则是她的梦想。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [lɑːf] . [-]
her hair , her enchanting laugh . [13]
她 头发 , 她 妖娆 笑 . [-]

她的头发，她迷人的笑声。[13]

[fɔː(r); fə(r)] ['moʊmənts] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
For moments I was too dazed to speak .
为了 时刻 我 曾是 也 茫然 到 说话 .

有那么一会儿，我恍惚得说不出话来。

[ðen] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [vɪk'tɔːriə]
Then I managed to ask if by any chance he was related to a girl Victoria
然后 我 管理 到 问 如果 经过 任何 机会 他 曾是 有关的 到 一个 女孩 维多利亚
[oʊ'fælən] .
O'Fallon .
奥法伦 .

然后我设法问他是否碰巧与维多利亚·奥法伦 (Victoria O'Fallon) 有亲戚关系。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [dɪ'stɔːtɪd]
He stared at me in silence , while a look of hatred and despair distorted
他 凝视 在 我 在 沉默 , 尽管 一个 看 的 仇恨 和 绝望 扭曲
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他沉默地盯着我，脸上扭曲着仇恨和绝望的神情。

['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] [hiː; hi] [briːðd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spəʊk] —
Finally in a choked voice he breathed rather than spoke —
最后 在 一个 窒息 嗓音 他 呼吸 相当 比 辐 —

最后，他哽咽着，喘息着，而不是说话——

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] [oʊ'fælən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [niːs] .
I am just out of prison because of Victoria O'Fallon — she was my niece .
我 是 只是 出去 的 监狱 因为 的 维多利亚 奥法伦 — 她 曾是 我的 侄女 .

我刚出狱是因为维多利亚·奥法伦——她是我侄女。

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs] .
I sent her to Paris .
我 发送 她 到 巴黎 .

我把她送到巴黎去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [dʒʌst][wʌn] [naɪt] — [ai] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]

She was on the stage , just one night — I struck her — she fell on a chair

她 曾是 在 这 阶段 ， 只是 一 夜晚 — 我 击 她 — 她 跌倒 在 一个 椅子

— [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

— her back .

— 她 后退 .

那天晚上，她还在台上——我打了她——她摔倒在椅子上——她的背。

[ʃi:z] [ded] [naʊ] .

She's dead now .

她是 死的 现在 .

她已经死了。

[hi:; hi] [geɪzd] ['veɪgli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] .

He gazed vaguely out into the gathering darkness .

他 凝视 依稀 出去 进入 这 采集 黑暗 .

他茫然地望着渐渐笼罩的夜幕。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:] .

Then he seemed to remember me .

然后 他 似乎 到 记住 我 .

然后他似乎想起了我。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] [hi:; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntu:]['saɪləns] .

There was a French Count he began , but his voice sank into silence .

那里 曾是 一个 法语 数数 他 开始 ， 但 他的 嗓音 沉没 进入 沉默 .

他开口说有个法国伯爵，但话音未落，便戛然而止。

[ai][sæt][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] . [-]

I sat as if I had been turned to stone . [14]

我 卫星 作为 如果 我 有 到过 转向 到 石头 . [-]

我呆呆地坐着，仿佛变成了石头。[14]

[ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [stri:t] [sɒŋ]

A NEAPOLITAN STREET SONG

一个 那不勒斯 街道 歌曲

那不勒斯街头歌曲

[ə'ləʊn] —

Alone —

独自的 —

独自的-

[ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪts] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

A city full of lights , of pleasure .

一个 城市 满的 的 灯 ， 的 乐趣 .

一座灯火辉煌、充满欢乐的城市。

[ðə; ði] [si:] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

The sea singing to itself as it rolled quietly into the harbor .

这 海 歌唱 到 本身 作为 它 滚动 悄悄 进入 这 港口 .

大海静静地涌入港湾，仿佛在吟唱着自己的歌谣。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn]['dɪstənt] [vi'su:vjəs] .

A glow of light on distant Vesuvius .

一个 辉光 的 光 在 遥远 维苏威火山 .

远处维苏威火山上闪耀着光芒。

[geɪ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] .

Gay throngs of people passing to and fro in the summer evening .

同性恋 人群 的 人们 通过 到 和 弗 在 这 夏天 晚上 .

夏日傍晚，熙熙攘攘的人群来来往往。

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
For the first time in her life .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .

这是她人生中的第一次。

[ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ] .
A heavy heart — there was no joy .
一个 重的 心 — 那里 曾是 不 喜悦 .

心情沉重——没有一丝喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['neɪplz] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] .
They had come to Naples on their wedding journey .
他们 有 来 到 那不勒斯 在 他们的 婚礼 旅行 .

他们来那不勒斯是为了举行婚礼。

[hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] — [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Her brief happiness had been taken — torn from her .
她 简短的 幸福 有 到过 已采取 — 撕裂 从 她 .

她短暂的幸福被夺走了。

['æʃɪz] .
Ashes .
灰烬 .

灰烬。

[hiː; hi] — [kəʊld] — ['rɪdʒɪd] — [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
He — cold — rigid — lay in the adjoining room .
他 — 寒冷的 — 死板的 — 躺 在 这 相邻的 房间 .

他冰冷僵硬地躺在隔壁房间里。

[tuː] ['kænd(ə)ls] [bɜːnd] .
Two candles burned .
二 蜡烛 烧伤 .

两根蜡烛燃烧着。

[ə; eɪ] [nʌn] [preɪd] .
A nun prayed .
一个 尼姑 祈祷 .

一位修女在祈祷。

['mɒnɪkə] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Monica leaned out of the window .
莫妮卡 倾斜 出去 的 这 窗户 .

莫妮卡探出窗外。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Through her tears she saw a star shining in the night .
通过 她 眼泪 她 锯 一个 星星 灼灼 在 这 夜晚 .

她透过泪水看到夜空中闪耀着一颗星星。

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
A star of sorrow .
一个 星星 的 悲哀 .

一颗悲伤之星。

[ðə; ði] [siː] — [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ɪts] [bluː] [weɪvz] [tuː; tə][kə'priː] — [tuː; tə] [sə'rentəu] —
The sea — they had gone together on its blue waves to Capri — to Sorrento —
这 海 — 他们 有 已消失 一起 在 它是 蓝色的 波浪 到 卡普里 — 到 索伦托 —

大海——他们曾一起乘着蔚蓝的海浪去往卡普里岛——去往索伦托——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] — [wʊd] [ʃiː; ʃi][ə'weɪkən][ænd; ənd][faɪnd][hɪm][nɪə(r)] .
Was it some terrible nightmare — would she awaken and find him near .
曾是 它 一些 糟糕的 恶梦 — 会 她 觉醒 和 寻找 他 靠近 .

那是不是一场可怕的噩梦？她醒来后会发现他就在身边吗？

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [geɪ] — ['laɪvli] — [ə; eɪ]
From a distant street came the sound of music — gay — lively — a
从 一个 遥远 街道 来了 这 声音 的 音乐 — 同性恋 — 热闹 — 一个

[nɪə'pɒlɪtən] [striːt] [sɒŋ] .
Neapolitan street song .
那不勒斯 街道 歌曲 .

远处街道上传来音乐声——欢快——活泼——那是一首那不勒斯街头歌曲。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][dʒɔɪ] .
How could there be joy .
如何 可以 那里 是 喜悦 .

怎会有快乐？

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]['ægəni] .
The sound was agony .
这 声音 曾是 痛苦 .

那声音令人痛苦不堪。

[æn; ən] ['ɔːgən] [mait] [hæv; həv] [suːðd] .
An organ might have soothed .
一个 器官 可能 有 舒缓 .

某个器官或许起到了舒缓作用。

[hæd; həd][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [geɪ] ['mjuːzɪk] [dɪ'laɪtɪd] . [-]
Had there ever been a time when gay music delighted . [15]
有 那里 曾经 到过 一个 时间 什么时候 同性恋 音乐 高兴极了 . [-]

曾经有过一段同性恋音乐令人愉悦的时期吗？[15]

[əʊ] [səʊl] ['miːoʊ] [sæŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['sɪŋəz] .
O Sole mio sang the clear voices of the street singers .
哦 唯一 mio 唱 这 清除 声音 的 这 街道 歌手 .

我的太阳啊，街头歌手们清澈的歌声响起。

[ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] — [ænd; ənd] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They drew nearer — and stopped under the window .
他们 画 更近 — 和 停止 在下面 这 窗户 .

他们走近了——然后停在了窗户下面。

['mɑːnɪkəz] ['wuːndɪd] ['ɪnwəd] [self] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns]
Monica's wounded inward self cried out for silence
莫妮卡的 受伤 向内 自己 哭 出去 为了 沉默

莫妮卡受伤的内心渴望沉默。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][drɪə(r)] .
The world was drear .
这 世界 曾是 凄凉 .

世界一片萧条。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['dʒɔɪfl] ['sɪŋɪŋ] .
There should be no joyful singing .
那里 应该 是 不 快乐 歌唱 .

不应该有欢快的歌声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['æbsəntli] .
She looked down absently .
她 看起来 向下 心不在焉地 .

她心不在焉地低下了头。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋəz] .
A young girl stood a little apart from the singers .
一个 年轻的 女孩 站立 一个 小的 除 从 这 歌手 .

一个年轻女孩站在离歌手们稍远的地方。

['mɒnɪkə] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [met] .
Monica noticed her — and their tearful eyes met .
莫妮卡 注意到 她 — 和 他们的 内牛满面 眼睛 遇见 .

莫妮卡注意到了她——她们含泪的目光相遇了。

[ðen] ['sɪŋəz] ['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] ['sɒrəʊ] .
Then singers also could know sorrow .
然后 歌手 还 可以 知道 悲哀 .

这样一来，歌手们也能体会到悲伤了。

['sʌd(ə)nli] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːmd] ['laɪt(ə)nd] .
Suddenly — her own seemed lightened .
突然 — 她 自己的 似乎 轻度 .

突然间，她自己的感觉似乎减轻了。

['mɑːnɪkəz] [səʊl] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .
Monica's soul surged forward .
莫妮卡的 灵魂 激增 向前 .

莫妮卡的灵魂向前涌动。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [help] [ðɪs] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] .
She wanted to comfort , to help this brown - eyed girl .
她 通缉 到 舒适 , 到 帮助 这 棕色的 - 眼睛 女孩 .

她想安慰、帮助这个棕色眼睛的女孩。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .
Perhaps her grief was harder to bear .
也许 她 悲伤 曾是 更难 到 熊 .

或许她的悲痛更难承受。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] .
One of the men stepped toward the girl and pushed her rudely .
一 的 这 男人 步 朝向 这 女孩 和 推动 她 粗鲁地 .

其中一名男子走向女孩，粗鲁地推了她一把。

[sɪŋ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
Sing he commanded .
唱歌 他 命令 .

他命令道：“唱吧。”

[əʊ]['pɑːdreɪ]['miːoʊ] — [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒbz] .
O Padre mio — she broke into sobs .
哦 神父 mio — 她 打破 进入 啜泣 .

我的神父啊——她突然抽泣起来。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [striːt] .
The singers moved on to another street .
这 歌手 已搬 在 到 其他 街道 .

歌手们转移到了另一条街上。

['mɒnɪkə][hæd; həd] [riːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] .
Monica had read into another soul .
莫妮卡 有 读 进入 其他 灵魂 .

莫妮卡读懂了另一个灵魂。

[diːp] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] . [-]
Deep calling unto deep . [16]
深的 呼叫 到 深的 . [-]

深渊呼唤深渊。[16]

[ɪn] [æl'dʒɪəz]
IN ALGIERS
在 阿尔及尔

在阿尔及尔

['muːnlaɪt] — [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] —
Moonlight — the still waters of the ocean —
月光 — 这 仍然 水 的 这 海洋 —

月光——平静的海面——

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] —
The deck of a ship —
这 甲板 的 一个 船 —

船的甲板——

[rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['bjuːti] —
Romance and beauty —
浪漫 和 美丽 —

浪漫与美丽——

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] [seɪld] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
The great liner sailed near the northern coast of Africa .
这 伟大的 衬垫 航行 靠近 这 北方 海岸 的 非洲 .

这艘巨型邮轮航行在非洲北部沿海附近。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] — [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
On the deck they had become engaged — the moonlight shone on them .
在 这 甲板 他们 有 变得 已订婚的 — 这 月光 闪耀 在 他们 .

他们在甲板上订婚了——月光洒在他们身上。

[dʌsk] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kəʊld] .
Dusk and bitter cold .
黄昏 和 苦的 寒冷的 .

黄昏，寒风刺骨。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
A young woman paced up and down in the snow , waiting the coming of a
一个 年轻的 女士 踱步 向上 和 向下 在 这 雪 , 等待 这 未来 的 一个
[treɪn] .
train .
火车 .

一位年轻女子在雪地里来回踱步，等待火车到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃə] [tɔːn] [baɪ]
It was a small town in the Interior of Russia — of the Russia torn by
它 曾是 一个 小的 镇 在 这 内部的 的 俄罗斯 — 的 这 俄罗斯 撕裂 经过
[wɔːz] [ænd; ənd] [ri'beljən] [æt; ət] [həʊm] .
wars and rebellions at home .
战争 和 叛乱 在 家 .

这是一个位于俄罗斯内陆的小镇——当时的俄罗斯正饱受战争和叛乱的蹂躏。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [lænd] .
A sorrow - stricken land .
一个 悲哀 - 受打击的 土地 .

一片饱受苦难的土地。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] —
The mystery , the romance of the night — the distant shores of Africa —
这 神秘 , 这 浪漫 的 这 夜晚 — 这 遥远 海岸 的 非洲 —
[siːmd] [stɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
seemed still upon her .
似乎 仍然 之上 她 .

夜晚的神秘与浪漫——遥远的非洲海岸——似乎仍然萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] .
She could almost feel the murmur of the water as it splashed against the boat .
她 可以 几乎 感觉 这 低语 的 这 水 作为 它 溅起 反对 这 船 .

她几乎能感觉到水花拍打船身时发出的轻柔低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [æl'dʒɪəz] — [ðə; ði] [kweɪnt] [striːts] — [ðə; ði] [mɒsks] — ['flaʊəz] — [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbd] ['ærəbz] .
And the next day — Algiers — the quaint streets — the mosques — flowers — and white robed Arabs .
和 这 下一个 天 — 阿尔及尔 — 这 古雅 街道 — 这 清真寺 — 花朵 — 和 白色的 身着长袍 阿拉伯人 .

第二天——阿尔及尔——古色古香的街道——清真寺——鲜花——还有身穿白袍的阿拉伯人。

['veri] ['kwaɪətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] .
Very quietly they had been married in the Cathedral which bears the name of a whole continent .
非常 悄悄 他们 有 到过 已婚 在 这 大教堂 哪个 熊 这 姓名 的 一个 所有的 大陆 .

他们悄悄地在以整个大陆命名的教堂里举行了婚礼。

['nɒtrə] [deɪm] [dəfriːk] .
Notre Dame d'Afrique .
圣母 贵妇人 非洲 .

非洲圣母院。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [smaɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
The sun had smiled as it shone on the city by the sea .
这 太阳 有 微笑 作为 它 闪耀 在 这 城市 经过 这 海 .

阳光灿烂地照耀着这座海边城市。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə(r)] .
It grew colder .
它 生长 更冷 .

天气越来越冷了。

[ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] . [-]
A train came into sight on the vast field of snow . [17]
一个 火车 来了 进入 视线 在 这 广阔的 场地 的 雪 . [-]

在广袤的雪原上，出现了一列火车。[17]

[ɒn] [ðæt] [treɪn] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
On that train the man she loved and had married was coming to her .
在 那 火车 这 男人 她 喜爱 和 有 已婚 曾是 未来 到 她 .

在那列火车上，她深爱并已结婚的男人正向她走来。

[ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pɪəriəd][ɪn][æl'dʒɪəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][wʌns] ['splendɪd] [self] — [ə; eɪ]['krɪp(ə)l]
That enchanted period in Algiers — He was returning — perhaps a wreck of his once splendid self — a cripple
那 迷人的 时期 在 阿尔及尔 — 他 曾是 返回 — 也许 一个 破坏 的 他的 一次 灿烂 自己 — 一个 削弱

在阿尔及尔的那段迷人时光——他回来了——或许已不再是昔日辉煌的自己——一个残废。

[wɔː(r)]
War
战争

战争

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ʃætəd] [hoʊmz] — [brɔːt] ['skelətn] — [weə(r)] [wʌns] ['tʃɪldrən] [lɑːft] .
It had shattered homes — brought skeletons — where once children laughed .
它 有 破碎 房屋 — 带来 骷髅 — 在哪里 一次 孩子们 笑了 .

它摧毁了家园，带来了骸骨，曾经充满孩子们欢笑的地方，如今却已面目全非。

[brɔːt] ['fæmɪn] — [wʌns] [bɜːdz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [krʌmz] .
Brought famine — once birds had eaten crumbs .
带来 饥荒 — 一次 鸟类 有 吃 面包屑 .

带来了饥荒——因为鸟儿吃了面包屑。

[wɔː(r)] —
War —
战争 —

战争-

['hɒrə(r)] — [dɪs'meɪ]
Horror — dismay
恐怖 — 沮丧

恐怖——惊恐

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]
She waited
她 等待

她等待着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] — [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [deθ] — ['mɜːdə(r)] — ['hɒrə(r)] — [saɪd] [baɪ] [saɪd] —
His eyes were aghast — eyes that had seen death — murder — horror — side by side —
他的 眼睛 是 惊愕 — 眼睛 那 有 已见 死亡 — 谋杀 — 恐怖 — 边 经过 边 —

他的眼神惊恐万分——那双眼睛曾目睹过死亡、谋杀和恐怖——三者并肩而立——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .
There was no more laughter .
那里 曾是 不 更多的 笑声 .

笑声消失了。

[hiː; hi] [tʊk] ['ʌnə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He took Anna into his arms .
他 采取 安娜 进入 他的 武器 .

他把安娜抱在怀里。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .
Then the report was not true .
然后 这 报告 曾是 不是 真的 .

那么，这份报告就不属实了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
He had not given his right arm .
他 有 不是 给定 他的 正确的 手臂 .

他没有献出自己的右臂。

['ʌnə] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , [maɪ] [breɪv] ['ʌnə]
Anna , he whispered , My brave Anna
安娜 , 他 低声说道 , 我的 勇敢的 安娜

“安娜，”他低声说，“我勇敢的安娜。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
I have been thinking of Algiers , she murmured .
我 有 到过 思维 的 阿尔及尔 ， 她 低声说道 .

“我一直在想念阿尔及尔，”她喃喃自语道。

[wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] — [ænd; ənd]['rəʊzɪz] — ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
We planned to have sunshine — and roses — even among the snows of our country .
我们 计划 到 有 阳光 — 和 玫瑰 — 甚至 之中 这 雪 的 我们的 国家 .

即使在我们国家白雪皑皑的夜晚，我们也计划拥有阳光和玫瑰。

[bʌt; bət][wiː; wi] [feɪst] [blʌd] — [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] —
But we faced blood — blood on the snows of our forests —
但 我们 面对 血 — 血 在 这 雪 的 我们的 森林 —

但我们面对的是鲜血——森林雪地上的鲜血——

['aɪvən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)][kəʊld] .
Ivan , it is bitter cold .
伊万 ， 它 是 苦的 寒冷的 .

伊万，天气非常冷。

[duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt] — ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [-]
Do not go out — into the night [18]
做 不是 去 出去 — 进入 这 夜晚 [-]

不要外出——进入夜晚[18]

[tuː; tə]['æfrɪkə] .
To Africa .
到 非洲 .

前往非洲。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['gəʊldən] [striːks] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The moon will be making golden streaks upon the water .
这 月亮 将要 是 制作 金的 连胜 之上 这 水 .

月亮会在水面上投下金色的光晕。

[ə; eɪ][rəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['bluːmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt] .
A rose will be blooming in our garden — his eyes were vacant .
一个 玫瑰 将要 是 盛开 在 我们的 花园 — 他的 眼睛 是 空缺 .

我们的花园里将会盛开一朵玫瑰——他的眼神空洞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —
Then it was not his arm he had given for Russia — it was —
然后 它 曾是 不是 他的 手臂 他 有 给定 为了 俄罗斯 — 它 曾是 —

那么，他献给俄罗斯的并不是他的手臂——而是——

[ə; eɪ][kraɪ] [pɪəst] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .
A cry pierced the cold air .
一个 哭 穿孔 这 寒冷的 空气 .

一声尖叫划破了寒冷的空气。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ri'zaund, -'saund] .
The weight of a dead body resounded .
这 重量 的 一个 死的 身体 回荡着 .

尸体的重量沉甸甸地压在身下。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['aɪvən] [mjuːzd] —
I wonder what that was , Ivan mused —
我 想知道 什么 那 曾是 ， 伊万 沉思 —

“那是什么呢？”伊万沉思道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — —
Which is the shortest way to the Cathedral — —
哪个 是 这 最短 方式 到 这 大教堂 — —

去大教堂最短的路线是什么?

[ðiːz] ['ærəb] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [stiːp] [-]
These Arab streets are so steep [19]
这些 阿拉伯 街道 是 所以 陡 [-]

这些阿拉伯街道非常陡峭[19]

['kænd(ə)ls]
CANDLES
蜡烛

蜡烛

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [nelt] [ɪn] [preə(r)] .
Before a statue of Joan of Arc , in a little country church , a child knelt in prayer .
前 一个 雕像 的 琼 的 弧 , 在 一个 小的 国家 教会 , 一个 孩子 跪下 在 祷告 .

在一座乡村小教堂里，圣女贞德的雕像前，一个孩子跪着祈祷。

[əʊ] [prə'tekt] [maɪ][pə'pɑː] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [preɪd] .
Oh protect my papa — the little one prayed .
哦 保护 我的 爸爸 — 这 小的 一 祈祷 .

小女儿祈祷道：“请保佑我的爸爸。”

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [frɑːns] .
She lighted a candle — offered it to the Maid of France .
她 照明 一个 蜡烛 — 提供 它 到 这 女佣 的 法国 .

她点燃了一支蜡烛，献给法国少女。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
A young girl prayed at the feet of the Saint .
一个 年轻的 女孩 祈祷 在 这 脚 的 这 圣 .

一位年轻女孩在圣人脚下祈祷。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
She burned a candle .
她 烧伤 一个 蜡烛 .

她点燃了一支蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
For André — for his safety .
为了 安德烈 — 为了 他的 安全 .

为了安德烈——为了他的安全。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , — ['hiːdɪŋ] ['naɪðə(r)] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The invaders entered the village , — heeding neither church nor ground of the dead .
这 入侵者 进入 这 村庄 , — 听从 两者都不 教会 也不 地面 的 这 死的 .

入侵者进入村庄，不顾教堂和死者墓地。

[ðeɪ] [rɪpt] ['əʊpən] ['ʃæləʊ] [greɪvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['paʊə(r)] — ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] .
They ripped open shallow graves to show the living they had power — even over those who had gone .
他们 撕裂 打开 浅的 坟墓 到 展示 这 活的 他们 有 力量 — 甚至 超过 那些 WHO 有 已消失 .

他们挖开浅坟，向活着的人展示他们的权力——甚至凌驾于逝者之上。

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [priːst] .
They killed the priest .
他们 被杀 这 牧师 .

他们杀死了牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] , ['iːv(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
And the nuns , even , from the school .
和 这 修女 , 甚至 , 从 这 学校 .

甚至还有学校里的修女们。

[ðeɪ] ['dæmɪdʒd] .
They damaged .
他们 损坏的 .

他们造成了破坏。

[dɪ'strɔɪd] —
Destroyed —
损毁 —

已摧毁——

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːt] ['faɪə(r)] .
The church caught fire .
这 教会 捕捉 火 .

教堂着火了。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] , ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv] ['dɒnreɪmi] , [bleiz] ['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ] [fleɪm] .
The candles , burning before the Saint of Domremy , blazed into one huge flame .
这 蜡烛 , 燃烧 前 这 圣 的 多姆雷米 , 燃烧的 进入 一 巨大的 火焰 .

多姆雷米圣像前的蜡烛燃烧起来，汇成一团熊熊烈焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
It shot up to the roof .
它 射击 向上 到 这 屋顶 .

它直冲屋顶。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] —
And seemed to cry —
和 似乎 到 哭 —

她似乎哭了——

[əʊ][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] — [kʌm] [bæk] — [frɑːns] [niːdz] [juː; jʊ] .
O Joan of Arc — come back — France needs you .
哦 琼 的 弧 — 来 后退 — 法国 需求 你 .

圣女贞德，回来吧，法国需要你。

[ðə; ði][tʃaɪld] —
The child —
这 孩子 —

孩子——

[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
An Angel of Heaven
一个 天使 的 天堂

一位来自天堂的天使

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] — [tuː] [-]
The young girl who had prayed for André — two [20]
这 年轻的 女孩 WHO 有 祈祷 为了 安德烈 — 二 [-]

为安德烈祈祷的小女孩——2[20]

['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
officers had taken her .
警官 有 已采取 她 .

她被警察带走了。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] —
She struggled —
她 挣扎 —

她挣扎着——

[ə; eɪ] [sɒːd] —
A sword —
一个 剑 —

一把剑——

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .
The flames of the burning village had revealed it .
这 火焰 的 这 燃烧 村庄 有 揭晓 它 .

熊熊燃烧的村庄的火焰将它暴露了出来。

[mə'sjɜː] - [hæd; həd] [sed] ['suːɪsaɪd][wɒz; wəz][sɪn] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd] [wʊd] [fə'gɪv] —
Monsieur l'Abbé had said suicide was sin — but surely God would forgive —
先生 - 有 说 自杀 曾是 罪 — 但 一定 上帝 会 原谅 —

拉贝神父曾说过自杀是罪过——但上帝一定会宽恕——

[ʃiː; ʃi] [pɪəst] [ðə; ði] [sɒːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fleʃ] — [blʌd] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
She pierced the sword into her white flesh — blood flowed to the ground .
她 穿孔 这 剑 进入 她 白色的 肉 — 血 流动 到 这 地面 .

她将剑刺入自己白皙的肌肤——鲜血流淌到地上。

['lɪt(ə)l] [fuːl] ['mʌtə] [ðə; ði] ['mædən] ['ɒfɪsə(r)] .
Little fool muttered the maddened officer .
小的 傻子 低声说道 这 疯狂的 官 .

“真是个傻瓜！”恼怒的警官低声咒骂道。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [di'strɔi] .
He went back to the village — for more destroying .
他 去 后退 到 这 村庄 — 为了 更多的 摧毁 .

他回到了村庄——继续进行破坏。

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] —
A stone from a burning house —
一个 石头 从 一个 燃烧 房子 —

从燃烧的房子里捡到的石头——

[hiː; hi][daɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
He died with an oath .
他 死亡 和 一个 誓言 .

他临终前还发着誓。

[bʌt; bət]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd][daɪd] [wɪð] [preə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] — [ə; eɪ]
But André , weeks before , had died with prayer upon his lips — a
但 安德烈 , 周 前 , 有 死亡 和 祷告 之上 他的 嘴唇 — 一个
[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] [bɪ'trəʊðd] . [-]
thought for his sweet betrothed . [21]
想法 为了 他的 甜的 未婚妻 . [-]

但安德烈在几周前去世时，嘴里还念着祷告——这是对他亲爱的未婚妻的思念。[21]

['iːgɔːr]
IGOR
伊戈尔

伊戈尔

['ɒnwəd]
Onward
向前

向前

[tuː; tə] [kɪl]
To **kill**
到 杀

杀

['pɪlɪdʒ]
Pillage
掠夺

掠夺

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .
Only **a** **few** **days** **before** **the** **lighted** **candles** **of** **a** **chapel** **.**
仅有的 一个 很少 天 前 这 照明 蜡烛 的 一个 教堂 .

就在教堂点燃蜡烛的前几天。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [ɪn] [preə(r)] .
A **young** **monk** **in** **prayer** **.**
一个 年轻的 僧 在 祷告 .

一位正在祈祷的年轻僧侣。

['kwaɪətjuːd][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Quietude **in** **his** **soul** **.**
寂静 在 他的 灵魂 .

他内心一片宁静。

[ðə; ði] [braʊn] ['hæbɪt] — [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [leɪ] [fə'gɒtn] .
The **brown** **habit** **—** **the** **crucifix** **lay** **forgotten** **.**
这 棕色的 习惯 — 这 十字架 躺 被遗忘的 .

棕色的长袍——十字架被遗忘了。

[ðə; ði] ['mædnɪŋ] [dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
The **maddening** **din** **of** **battle** **.**
这 令人抓狂 din 的 战斗 .

令人疯狂的战斗喧嚣。

[ɪts]['fjʊəri] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Its **fury** **burned** **his** **soul** **.**
它是 愤怒 烧伤 他的 灵魂 .

它的怒火灼烧着他的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [tʃaɪld] .
He **had** **been** **left** **an** **orphaned** **child** **.**
他 有 到过 左边 一个 孤儿 孩子 .

他成了孤儿。

[æt; ət][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .
At **the** **monastery** **.**
在 这 修道院 .

在修道院。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['iːgɔːr] .
His **name** **was** **Igor** **.**
他的 姓名 曾是 伊戈尔 .

他的名字叫伊戈尔。

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] .
Some **whispered** **he** **was** **the** **son** **of** **a** **great** **nobleman** **.**
一些 低声说道 他 曾是 这 儿子 的 一个 伟大的 贵族 .

有人窃窃私语说他是位大贵族的儿子。

[nʌn] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
None **knew** **for** **sure** **.**
没有任何 知道 为了 当然 .

谁也不知道确切答案。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [kliːn] [səʊl] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [flæʃt]
At first his clean soul rebelled at the thought of war , his dark eyes flashed
在 第一的 他的 干净的 灵魂 叛乱 在 这 想法 的 战争 , 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯
.
.
.

起初，他纯洁的灵魂对战争的想法感到反抗，他深邃的眼睛里闪过一丝怒火。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['kænənz] ['defənd] [hɪm]
Thou shalt not kill called from afar — but the cannons deafened him
你 应 不是 杀 称为 从 远方 — 但 这 大炮 耳聋 他

不可杀人，远方有人呼喊——但炮声震聋了他的耳朵

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] — ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hɔːl] .
They entered the courtyard — into the castle hall .
他们 进入 这 庭院 — 进入 这 城堡 大厅 .

他们进入了庭院——进入了城堡大厅。

[hæd; həd][ɪts]['dweləz(r)z][fled] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['beldʒəm]
Had its dwellers fled along the muddy roads and fields of Belgium
有 它是 居民 逃亡 沿着 这 浑 道路 和 字段 的 比利时

它的居民是否沿着比利时泥泞的道路和田野逃亡了?

[nəʊ]
No
不

不

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [stɪl] —
Some women still —
一些 女性 仍然 —

有些女性仍然——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [-]
A young one , watching for escape [22]
一个 年轻的 一 , 观看 为了 逃脱 [-]

一个年轻人，伺机逃跑[22]

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['greɪɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][sɒft] [aɪz] .
Another with graying hair and soft eyes .
其他 和 灰白 头发 和 柔软的 眼睛 .

另一位头发花白，眼神温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] .
She had stayed .
她 有 入住 .

她留了下来。

[hɜː(r); hə(r)][sɪnz] [pə'hæps] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɪvn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
Her sins perhaps would be forgiven on the Altar of Sacrifice .
她 罪孽 也许 会 是 已原谅 在 这 坛 的 牺牲 .

或许她的罪孽会在祭坛上得到赦免。

['bɜːnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .
Burning anguish .
燃烧 痛苦 .

灼烧般的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [gɒd] . — [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She had sinned against God . — Against her husband .
她 有 罪过 反对 上帝 . — 反对 她 丈夫 .

她得罪了上帝——也得罪了她的丈夫。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long ago .
长的 前 .

很久以前。

[rɪ'mɔːs] [stɪl] [klʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Remorse still clung in her heart .
悔恨 仍然 紧紧抓住 在 她 心 .

她心中依然充满悔恨。

['iːgɔːr] [druː] [bæk] — [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ruːd] , ['bɔɪstərəs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Igor drew back — but was pushed on by others , rude , boisterous , toward the
伊戈尔 画 后退 — 但 曾是 推动 在 经过 其他的 , 粗鲁的 , 喧闹的 , 朝向 这
[waɪn] ['seləz] .
wine cellars .
葡萄酒 地窖 .

伊戈尔退缩了——但其他人粗鲁、喧闹地推着他朝酒窖走去。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ['feɪntli] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['bɒt(ə)l] [dɪmd] [ðə; ði] [saʊnd] .
Thou shalt not kill faintly — but a breaking bottle dimmed the sound .
你 应 不是 杀 淡淡的 — 但 一个 打破 瓶子 调暗 这 声音 .

不可轻手轻脚地杀人——但酒瓶破碎的声音掩盖了杀戮的声音。

[ðə; ði] [waɪn] ['hiːtɪd] , ['weikən] ['dɔːmənt] ['sensɪz] .
The wine heated , wakened dormant senses .
这 葡萄酒 加热 , 醒来 休眠 感官 .

酒的温度唤醒了沉睡的感官。

[mɔː(r)] [waɪn]
More wine
更多的 葡萄酒

更多葡萄酒

[wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] — [lɑːft] [æt; ət]
With shouts and cries the tottering men came from the cellar — Laughed at
和 喊叫 和 哭泣 这 颤巍巍 男人 来了 从 这 地窖 — 笑了 在
[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['greɪɪŋ] [heə(r)]
the woman with graying hair
这 女士 和 灰白 头发

男人们摇摇晃晃地从地窖里走出来，一边喊叫一边哭喊——他们嘲笑那个头发花白的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] [aɪz] [rɪ'zembld] ['iːgɔːrz] .
She was shielding a girl whose eyes resembled Igor's .
她 曾是 屏蔽 一个 女孩 谁 眼睛 类似 伊戈尔的 .

她当时正护着一个女孩，女孩的眼睛和伊戈尔的眼睛很像。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
The girl who had watched to escape .
这 女孩 WHO 有 观看 到 逃脱 .

那个一直在旁观的女孩，她想逃走。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt]
And could not
和 可以 不是

而且不能

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði] ['seɪbə(r)] —
The uniform , the sabre —
这 制服 , 这 军刀 —

制服，军刀——

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['hæbɪt] .
Gone was the memory of a brown habit .
已消失 曾是 这 记忆 的 一个 棕色的 习惯 .

棕色衣着的记忆已经消失了。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
He came nearer .
他 来了 更近 .

他走近了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] —
Was it a woman —
曾是 它 一个 女士 —

是女人吗?

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] .
He clasped her .
他 紧握 她 .

他紧紧地抱住了她。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her soft hair brushed his face .
她 柔软的 头发 刷过 他的 脸 .

她柔软的头发拂过他的脸颊。

['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [keɪm] — [drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
Other soldiers came — dragged her from him .
其他 士兵 来了 — 拖拽 她 从 他 .

其他士兵赶来，把她从他身边拖了过来。

[fɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk] ['paʊəf(ə)l] [biːsts] , ['hiːdɪŋ] [nɒt][ðə; ði]['mʌðə(r)] —
Fought over her like powerful beasts , heeding not the mother —
战斗 超过 她 喜欢 强大的 野兽 , 听从 不是 这 母亲 —

他们像强大的野兽一样争夺她，全然不顾母亲的反对——

['iːgɔːr] — [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]
Igor — protect her
伊戈尔 — 保护 她

伊戈尔——保护她

[ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [reɪdʒ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][wɪn] [-]
In a drunken rage he caught the girl to the open win [23]
在 一个 醉 愤怒 他 捕捉 这 女孩 到 这 打开 赢 [-]

醉酒后，他怒气冲冲地抓住了女孩，赢得了公开的胜利[23]

[daʊ] —
dow —
道琼斯 —

道琼斯—

[aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [skriːmd] .
I'll kill her he screamed .
患病的 杀 她 他 尖叫 .

“我要杀了她！”他吼道。

[juː; jʊ] — [huː] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .
You — who seem to know my name .
你 — WHO 似乎 到 知道 我的 姓名 .

你——似乎知道我的名字。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [speəd] [hɪm] .
The crime was spared him .
这 犯罪 曾是 幸存 他 .

他免于罪名。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] ['bɒdi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Her lifeless body slipped from his arms .
她 无生命 身体 滑倒了 从 他的 武器 .

她冰冷的尸体从他怀里滑落。

['iːgɔːr] , [gɑːspt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] —
Igor , gasped the mother , You have killed —
伊戈尔 , 倒吸一口气 这 母亲 , 你 有 被杀 —

“伊戈尔，”母亲喘着气说，“你杀了——”

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! — [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] —
I'll kill you ! — the wine had infuriated — he lifted his sabre —
患病的 杀 你 ! — 这 葡萄酒 有 愤怒的 — 他 抬起 他的 军刀 —

“我要杀了你！”——酒让他怒火中烧——他举起了军刀——

[stɒp] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌn]
Stop — you are my son
停止 — 你 是 我的 儿子

停下——你是我的儿子

[deɪzd] — [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] .
Dazed — he heard the words but understood not .
茫然 — 他 听到 这 字 但 理解 不是 .

他茫然地听着那些话，却没听懂。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən] ['ʃætəʊ] .
A night of drunkenness , of horror , had passed in the Belgian chateau .
一个 夜晚 的 酒醉 , 的 恐怖 , 有 通过了 在 这 比利时人 城堡 .

在比利时的这座城堡里，度过了一个醉酒和恐怖的夜晚。

[ðə; ði] ['kæptəz] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] — ['brəʊkən] — [dɪ'strɔɪd] .
The captors had damaged — broken — destroyed .
这 俘虏者 有 损坏的 — 破碎的 — 损毁 .

俘虏者们破坏了——摧毁了——毁坏了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [deɪ] — [wen] ['iːgɔːr] [ə'wəʊk] .
The sun was setting on a second day — when Igor awoke .
这 太阳 曾是 环境 在 一个 第二 天 — 什么时候 伊戈尔 醒来 .

第二天太阳西沉时，伊戈尔醒了过来。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [drɪŋk] .
The first time in his life he awakened from drink .
这 第一的 时间 在 他的 生活 他 觉醒 从 喝 .

这是他生平第一次从醉酒中醒来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri]
He reached out expecting to find the rough wall of the monastery
他 达到 出去 期待 到 寻找 这 粗糙的 墙 的 这 修道院

他伸出手，本以为会摸到修道院粗糙的墙壁。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] — [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪbə(r)] —
He felt a dead body — the sharp edge of a sabre —
他 毛毡 一个 死的 身体 — 这 锋利的 边缘 的 一个 军刀 —

他摸到了一具尸体——还有一把锋利的军刀——

[weə(r)] —
Where —
在哪里 —

在哪里-

['ɔːdərs] [hæd; həd] [kʌm]
Orders had come
订单 有 来

命令已下达

[ðə; ði] ['ɑːmi]
The army
这 军队

军队

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['bæt(ə)lz] —
Had there been battles —
有 那里 到过 战斗 —

如果发生过战斗——

— [ænd; ənd] ['sləʊli] ['meməri] [rɪ'tɜːnd] —
— And slowly memory returned —
— 和 缓慢地 记忆 返回 —

记忆慢慢地恢复了。

[stɒp] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] . [-]
Stop — you are my son . [24]
停止 — 你 是 我的 儿子 . [-]

住手——你是我的儿子。[24]

[huː] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [nəʊ] .
Who had said it — was it long ago — No .
WHO 有 说 它 — 曾是 它 长的 前 — 不 .

是谁说的？是很久以前说的吗？不。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] —
Only after the wine cellar —
仅有的 后 这 葡萄酒 地窖 —

只有在酒窖之后——

[hiː; hi][sæt][ʌp] — [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [weə(r)] ['drʌŋkənnəs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .
He sat up — on the floor — where drunkenness had overcome him .
他 卫星 向上 — 在 这 地面 — 在哪里 酒醉 有 克服 他 .

他坐了起来——坐在地板上——醉意让他无法自拔。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
The horrible memory of his crime swept over him .
这 可怕 记忆 的 他的 犯罪 扫荡 超过 他 .

他被自己罪行的可怕记忆所震撼。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] —
His mother —
他的 母亲 —

他的母亲——

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['steərɪŋ] [aɪz] .
He seized the body and gazed at the staring eyes .
他 查获 这 身体 和 凝视 在 这 凝视 眼睛 .

他抓住尸体，凝视着那双直勾勾的眼睛。

[ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ðə; ði]['əʊldə] [mʌŋks] [hæd; həd][təʊld][hɪm] — [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] —
Then this was the remorse the older monks had told him — had been his father's —
然后 这 曾是 这 悔恨 这 老 僧侣 有 讲述 他 — 有 到过 他的 父亲的 —

这就是年长的僧侣们告诉他的悔恨——也是他父亲的悔恨——

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
And he — her son — had plunged his sabre into her heart
和 他 — 她 儿子 — 有 暴跌 他的 军刀 进入 她 心

而他——她的儿子——将佩剑刺入了她的心脏

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] .
His own was bursting .
他的 自己的 曾是 爆发 .

他自己的肚子快要爆炸了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] .
And this girl .
和 这 女孩 .

还有这个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] —
He had not killed her — she had died —
他 有 不是 被杀 她 — 她 有 死亡 —

他没有杀她——是她死了——

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɑːðə(r)] —
Was she — his sister — only of a different father —
曾是 她 — 他的 姐姐 — 仅有的 的 一个 不同的 父亲 —

她——他的妹妹——只是同父异母吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] — [bɜːn]
We are through — burn
我们 是 通过 — 烧伤

我们结束了——烧掉

[ə; eɪ][hɑːd][laɪn] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
A hard line played on the lips of the commander
一个 难的 线 玩 在 这 嘴唇 的 这 指挥官

指挥官的语气强硬。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] —
The flames leapt from room to room —
这 火焰 跳跃 从 房间 到 房间 —

火焰从一个房间蔓延到另一个房间——

['iːgɔːr] —
Igor —
伊戈尔 —

伊戈尔——

[ðə; ði] [sməʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] —
The smoke — it was overcoming him —
这 抽烟 — 它 曾是 克服 他 —

烟雾——它几乎将他淹没——

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] —
His mother —
他的 母亲 —

他的母亲——

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ]
He had forgotten how to pray
他 有 被遗忘的 如何 到 祈祷

他已经忘记了如何祈祷。

[æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'bɪs] .
An unutterable abyss .
一个 难以言喻 深渊 .

一个无法言喻的深渊。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [-]
The horror of war [25]
这 恐怖 的 战争 [-]

战争的恐怖[25]

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] ['ʌpwəd] — [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] —
The fire blazed upward — smoke filled the room —
这 火 燃烧的 向上 — 抽烟 已填 这 房间 —

火焰向上熊熊燃烧——房间里充满了浓烟——

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] — [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪŋɪŋ]
There's the bell — he staggered to his feet — It is ringing
有 这 钟 — 他 交错 到 他的 脚 — 它 是 铃声

是钟声——他踉跄着站起身——它在响。

[tel] ['brʌðə(r)][dʒɒn][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] — [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] —
Tell Brother John to light the candles — he walked into the flames —
告诉 兄弟 约翰 到 光 这 蜡烛 — 他 步行 进入 这 火焰 —

告诉约翰弟兄去点燃蜡烛——他走进了火焰中——

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] . [-]
I am coming . [26]
我 是 未来 . [-]

我来了。[26]

[tuː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [[tuː; tə][em] . [diː] . [ɑː(r)] .]
TWO HAD LIVED [To M . D . R .]
二 有 居住地 [到 M . D . 拉 .]

两人曾活下来 [致 MDR]

[ai]
I
我

我

['pæʃənətli] ['mjuːzɪk(ə)l] — ['dʒænət] [nɑːt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
Passionately musical — Janet Knott had been sent abroad to study .
热情地 音乐 — 珍妮特 诺特 有 到过 发送 国外 到 学习 .

珍妮特·诺特热爱音乐，曾被派往国外学习。

['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
Homesick and weary she wandered about in a strange city , knowing not even the language .
想家 和 厌倦 她 漫步 关于 在 一个 奇怪的 城市 , 会心 不是 甚至 这 语言 .

她思乡心切，疲惫不堪，在一座陌生的城市里漫无目的地游荡，甚至连这里的语言都不会说。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] — [ðə; ði][greɪə(r)] ['bɪldɪŋz] .
The gray sky — the grayer buildings .
这 灰色的 天空 — 这 灰白 建筑物 .

灰蒙蒙的天空，灰蒙蒙的建筑。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ]['kaɪndli][səʊl] — [wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] — [kən'faɪd][ɪn] —
Was there not in this city a kindly soul — one she could talk to — confide in —
曾是 那里 不是 在 这 城市 一个 亲切地 灵魂 — 一 她 可以 讲话 到 — 信任 在 —

难道这座城市里就没有一个善良的人——一个她可以倾诉、可以倾诉心事的人吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] — ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] —
In a narrow street — suddenly the rich deep tones of an organ reached her soul —
在 一个 狭窄的 街道 — 突然 这 富有的 深的 音调 的 一个 器官 达到 她 灵魂 —

在一条狭窄的街道上——突然，浑厚深沉的管风琴声触动了她的灵魂——

[bɪlt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] .
Built in among great buildings a small Church .
建造 在 之中 伟大的 建筑物 一个 小的 教会 .

在高楼林立之中，矗立着一座小教堂。

[ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['kʌmfət] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
There at least she could find comfort — and the organ .
那里 在 至少 她 可以 寻找 舒适 — 和 这 器官 .

至少在那里她可以找到慰藉——还有那台管风琴。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] — ['maɪnə(r)] [kɔːrdz] — [ðə; ði] [kiːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː]
Was it a Requiem — minor chords — the keys seemed to sob
曾是 它 一个 安魂曲 — 次要的 和弦 — 这 钥匙 似乎 到 哭泣

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [hændz] .
under the pressure of withered hands .
在下面 这 压力 的 干枯 双手 .

那是一首安魂曲吗？——小调和弦——琴键仿佛在枯萎的双手下啜泣。

['dʒænət] [sɔb] [tuː] .
Janet sobbed too .
珍妮特 啜泣 也 .

珍妮特也啜泣起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] .
She was homesick .
她 曾是 想家 .

她想家了。

['ləʊnli] —
Lonely —
孤独 —

孤独-

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːgənɪst] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The music stopped and the old organist came down and spoke with her .
这 音乐 停止 和 这 老的 管风琴师 来了 向下 和 辐 和 她 .

音乐停止了，老管风琴师走下楼来和她说话。

[hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
He asked why she was crying .
他 问 为什么 她 曾是 哭泣 .

他问她为什么哭。

[jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] [ɪz] [səʊ] [sæd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] —
Your music is so sad , she whispered —
你的 音乐 是 所以 伤心 , 她 低声说道 —

"你的音乐好悲伤,"她低声说道。

[ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [laɪf] — [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] —
Ah , my child , that is life — I am told to compose a Requiem —
啊 , 我的 孩子 , 那 是 生活 — 我 是 讲述 到 撰写 一个 安魂曲 —

啊，我的孩子，这就是人生——我被告知要谱写一首安魂曲——

[wɒt] [juːθ] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [kɔːrdz] .
What youth , filled with the joy of living , could play these minor chords .
什么 青年 , 已填 和 这 喜悦 的 活的 , 可以 玩 这些 次要的 和弦 .

哪个充满生活乐趣的年轻人，会弹奏出这样的小调和弦？

[ai] [tuː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] — [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
I too was young once — A student at the University .
我 也 曾是 年轻的 一次 — 一个 学生 在 这 大学 .

我也曾年轻过——是一名大学生。

[ai] [lʌvd] [laɪf] [ðen] [-]
I loved life then [27]
我 喜爱 生活 然后 [-]

那时我热爱生活[27]

[ai] [dɑːnst] — [kəm'pəʊzd] ['əʊnli] [wɔːlts] — [sæŋ] [lʌv] [sɔːŋz] .
I danced — composed only waltzes — sang love songs .
我 跳舞 — 由 仅有的 华尔兹 — 唱 爱 歌曲 .

我跳舞——只创作华尔兹——唱情歌。

[bʌt; bət] [naʊ] — ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]
But now — sorrow has played on the chords of my heart — to teach me
但 现在 — 悲哀 有 玩 在 这 和弦 的 我的 心 — 到 教 我
[ðiːz] [diːpə(r)] [təʊnz] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
these deeper tones — to teach me music for the Passion — for the
这些 更深 音调 — 到 教 我 音乐 为了 这 热情 — 为了 这
[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
Crucifixion .
十字架刑 .

但现在——悲伤拨动了我的心弦——教会了我这些更深沉的音调——教会了我为受难而作的音乐——为十字架而作的音乐。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [θruː] ['sɒrəʊ] [men] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] .
You must learn , my child , that through sorrow men accomplish great things .
你 必须 学习 , 我的 孩子 , 那 通过 悲哀 男人 完成 伟大的 事物 .

孩子，你必须明白，人往往在悲伤中才能成就伟业。

[wen] [ðeɪ] [wiːp] [ðeɪ] [send] [aʊt] [təʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [men] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ]
When they weep they send out tones into the world that men remember and cherish
什么时候 他们 哭泣 他们 发送 出去 音调 进入 这 世界 那 男人 记住 和 珍惜
.
.
.

当他们哭泣时，他们发出的声音会传遍世界，被人们铭记和珍藏。

['beɪtəʊvən] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] — [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋz] [ɒv; əv]
Beethoven lived and suffered — and has left to the world things of
贝多芬 居住地 和 遭受 — 和 有 左边 到 这 世界 事物 的
[ɪ'mɔːt(ə)l] ['greɪtnəs] .
immortal greatness .
不朽 伟大 .

贝多芬一生饱经苦难，却为世界留下了不朽的伟大遗产。

[bʌt; bət] [naʊ] — [gəʊ] — [els] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sædn] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] — —
But now — go — else I shall sadden you beyond your years — —
但 现在 — 去 — 别的 我 将 悲伤 你 超过 你的 年 — —

但现在——走吧——否则我会让你伤心到无法挽回你的年纪——

['sləʊli] ['dʒænət] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [striːts] .
Slowly Janet walked through the darkening streets .
缓慢地 珍妮特 步行 通过 这 变暗 街道 .

珍妮特缓缓地走在渐渐昏暗的街道上。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
The words of the organist filled her mind .
这 字 的 这 管风琴师 已填 她 头脑 .

管风琴师的话语在她脑海中回荡。

[ʃiː; ʃi] [felt] [prə'fetɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] ['faɪə(r)] .
She felt prophetically her heart must pass through fire .
她 毛毡 预言般地 她 心 必须 经过 通过 火 .

她预感到自己的心脏必须经历烈火的洗礼。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ɔː(r)] [wʊd] ['wiːknəs] — [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] — ['kɒŋkə(r)]
Would she be strong enough — or would weakness — desire for joy — conquer
会 她 是 强的 足够的 — 或者 会 弱点 — 欲望 为了 喜悦 — 征服
[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] .
and kill the power within .
和 杀 这 力量 之内 .

她是否足够坚强——还是软弱——对快乐的渴望——会征服并扼杀她内在的力量？

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['həʊmsɪk] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːldli] [waɪz] [jʌŋ]
The homesick girl of seventeen has given place to a worldly wise young
这 想家 女孩 的 十七 有 给定 地方 到 一个 世俗 明智的 年轻的
['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
woman of twenty - five .
女士 的 二十 - 五 .

那个十七岁思乡的女孩，已经变成了一个二十五岁世故老练的年轻女子。

[nəʊ][mɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
No more longing for the land across the seas .
不 更多的 渴望 为了 这 土地 穿过 这 海域 .

不再向往远方的土地。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [stɪl] [sliːp] — ['pærɪs] .
The power within still sleeps — Paris .
这 力量 之内 仍然 睡觉 — 巴黎 .

内在的力量依然沉睡——巴黎。

[wɪð] [ɪts] ['pleʒə(r)] [hɔːnt] , [ɪts] [laɪts] , [ɪts]['θiətə, 'θiːə-] —
With its pleasure haunts , its lights , its theatres —
和 它是 乐趣 闹鬼的地方 , 它是 灯 , 它是 剧院 —

这里有娱乐场所、灯光和剧院——

['dʒænət] [nɑːt] — [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['kəʊtəri] [-]
Janet Knott — the center of an admiring coterie [28]
珍妮特 诺特 — 这 中心 的 一个 钦佩 小圈子 [-]

Janet Knott——一群仰慕者的中心人物[28]

— [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [lait] ['mjuːzɪk] — [wɔːlts] .
— she plays light music — waltzes .
— 她 演出 光 音乐 — 华尔兹 .

她演奏轻音乐——华尔兹。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] — [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — [səb'djuːd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
The joy of being alive — the whirl of a great city — subdued laughter of
这 喜悦 的 存在 活 — 这 旋转 的 一个 伟大的 城市 — 低沉的 笑声 的
[gruːps] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['tʃesnʌt]
groups of men and women walking in the moonlight — the flowering chestnut
团体 的 男人 和 女性 步行 在 这 月光 — 这 开花 板栗
[triːz] — [ðə; ði]['rəʊzɪz] —
trees — the roses —
树木 — 这 玫瑰 —

生命的喜悦——大城市的喧嚣——月光下男男女女低低的笑声——盛开的栗树——玫瑰——

['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] — [geɪ] ['kʌləz] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Races of Longchamps — gay colors — a world of excitement .
种族 的 珑骧 — 同性恋 颜色 — 一个 世界 的 激动 .

隆尚赛马场的比赛——色彩缤纷——一个激动人心的世界。

[laɪf] —
Life —
生活 —

生活-

[ɪts] [weɪvz] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Its waves swept over her .
它是 波浪 扫荡 超过 她 .

波浪席卷了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑːt] — [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
She had chosen between this and art — fulfillment of the Soul .
她 有 选定 之间 这 和 艺术 — 履行 的 这 灵魂 .

她要在事业和艺术——灵魂的满足——之间做出选择。

['sʌmtaɪmz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][rəʊz] — ['bekən] .
Sometimes shadows of her power rose — beckoned .
有时 阴影 的 她 力量 玫瑰 — 招手 .

有时，她的力量的阴影会升起——召唤着。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [ðiːz] ['məʊmənts] [wɪð] ['kɒkɪtri] .
She consoled these moments with coquetry .
她 安慰 这些 时刻 和 卖弄风情 .

她用卖弄风情来缓解这些时刻。

[ə; eɪ] [sək'ses] — ['flaʊəz]
A success — flowers
一个 成功 — 花朵

成功——鲜花

[ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
The war broke out .
这 战争 打破 出去 .

战争爆发了。

[ɪk'saɪtmənt] [stɪl] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
Excitement still filled her .
激动 仍然 已填 她 .

她依然兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
It would soon be over .
它 会 很快 是 超过 .

这一切很快就会结束。

['sʌmθɪŋ] [njuː] —
Something new —
某物 新的 —

一些新的东西——

[ðen] — [wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] , [fləːt] , [dɑːnst] [wɪð] , [left][fɔː(r); fə(r)]
Then — one by one all the men she had known , flirted , danced with , left for
然后 — 一 经过 一 全部 这 男人 她 有 已知 , 调情 , 跳舞 和 , 左边 为了
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

然后——所有她认识的、和她调情过、跳过舞的男人，一个接一个地奔赴前线。

[tuː; tə][daɪ] .
To die .
到 死 .

死亡。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] .
That the enemy should not pass .
那 这 敌人 应该 不是 经过 .

敌人绝不能通过。

['pærɪs][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Paris in danger .
巴黎 在 危险 .

巴黎危在旦夕。

[deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [nɪə(r)] .
Death and sorrow near .
死亡 和 悲哀 靠近 .

死亡和悲伤临近。

[ðə; ði] [best] [ɪn] ['dʒænət] [nɑːt] ['grædʒuəli] [ə'weɪkənd] .
The best in Janet Knott gradually awakened .
这 最好的 在 珍妮特 诺特 逐步地 觉醒 .

Janet Knott身上最好的品质逐渐觉醒了。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help] [gruː] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'teɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
A desire to help grew until she could contain it no longer .
一个 欲望 到 帮助 生长 直到 她 可以 包含 它 不 更长 .

帮助他人的愿望在她心中不断滋长，最终她再也无法抑制这种渴望。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['nɒtrə] - [deɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] — ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
One Sunday evening she went to Notre - Dame for Benediction — Kneeling in the
一 星期日 晚上 她 去 到 圣母 - 贵妇人 为了 祝福 — 跪着 在 这
['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːgən] — [sæd]['ægənaɪzɪŋ] [kɔːrdz] [-]
shadows of the pillars she heard the organ — sad agonizing chords [29]
阴影 的 这 柱子 她 听到 这 器官 — 伤心 痛苦的 和弦 [-]

一个星期天的晚上，她去巴黎圣母院参加祝福仪式——跪在柱子的阴影下，她听到了管风琴——悲伤痛苦的和弦[29]

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [diːpə(r)] [təʊnz]
Sorrow has played on the chords of my heart to teach me these deeper tones
悲哀 有 玩 在 这 和弦 的 我的 心 到 教 我 这些 更深 音调
—
—
—

悲伤拨动了我心弦，教会了我这些更深沉的音调——

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːgənɪst] — [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ðə; ði]
The memory of the little church , of the old organist — of herself , the
这 记忆 的 这 小的 教会 , 的 这 老的 管风琴师 — 的 她自己 , 这
['fɔːmə(r)]['dʒænət] , [ðə; ði] ['həʊmsɪk] [tʃaɪld] .
former Janet , the homesick child .
以前的 珍妮特 , 这 想家 孩子 .

对小教堂、老管风琴师的记忆——对她自己、曾经的珍妮特、那个思乡的孩子的记忆。

[hɜː(r); hə(r)][gɪft] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɔː(r)]['əʊnli] ['sliːpɪŋ] ?
Her gift — was it dead or only sleeping ?
她 礼物 — 曾是 它 死的 或者 仅有的 睡眠 ?

她的天赋——是已经消亡还是只是沉睡了？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ə'weɪkən][ˌaɪ 'tiː] — [spɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv][wɔː(r)] —
Could she awaken it — Spin a new life on the webs of war —
可以 她 觉醒 它 — 旋转 一个 新的 生活 在 这 网络 的 战争 —

她能否唤醒它——在战争的罗网中编织出新的生命——

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænət][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪstɪd] [j'iəz] .
The shadow of the Janet of seventeen wept over the wasted years .
这 阴影 的 这 珍妮特 的 十七 哭泣 超过 这 浪费 年 .

十七岁的珍妮特的身影为虚度的岁月哭泣。

[θriː]
III
三、

三

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end] .
There seemed to be no end .
那里 似乎 到 是 不 结尾 .

似乎没有尽头。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [fɪld] [j'iəz] [krept] ['sləʊli] ['ɒnwəd] , [iːtʃ] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)] ['sɒrəʊ] — [mɔː(r)] [deθ] .
The war - filled years crept slowly onward , each day bringing more sorrow — more death .
这 战争 - 已填 年 悄悄地爬 缓慢地 向前 , 每个 天 带来 更多的 悲哀 — 更多的 死亡 .

战争肆虐的岁月缓缓流逝，每一天都带来更多的悲伤——更多的死亡。

['dʒænət][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] [tuː] .
Janet was torn in two .
珍妮特 曾是 撕裂 在 二 .

珍妮特心如刀绞。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] [saɪd] [leɪ] ['bliːdɪŋ] — ['daɪɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
The human pleasure - loving side lay bleeding — dying inch by inch .
这 人类 乐趣 - 爱 边 躺 出血 — 垂死 英寸 经过 英寸 .

人类追求享乐的一面正在流血——一点一点地消亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未来主义故事(Futurist Stories)
第2/3页

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [təʊnz] [ɒv; əv] [dipɪst] ['bjuːti] , [rəʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The other , with tones of deepest beauty , rose above it ,
这 其他 , 和 音调 的 最深处 美丽 , 玫瑰 多于 它 ,

另一朵花，带着无比深邃的美丽色调，高高地耸立在它之上。

['saɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] ['trædʒədi][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪts]['prɪz(ə)n][bɑːrz] — [ðæt]
sighing that it must take such tragedy to break down its prison bars — that
叹息 那 它 必须 拿 这样的 悲剧 到 休息 向下 它是 监狱 酒吧 — 那

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [lɪv; laɪv] .
it might live .
它 可能 居住 .

它叹息道，必须发生这样的悲剧才能打破它的牢笼——才能让它活下去。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] — ['kʌmfətɪŋ] ['dʒænət][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)] — ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
It rose — comforting Janet in many a weary hour — comforting the wounded ,
它 玫瑰 — 令人感到安慰 珍妮特 在 许多 一个 厌倦 小时 — 令人感到安慰 这 受伤 ,

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
the dying .
这 垂死 .

它升起——在许多疲惫的时刻安慰着珍妮特——安慰着受伤的人，安慰着垂死的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [pleɪd]
In a village church which had been turned into a base hospital she often played
在 一个 村庄 教会 哪个 有 到过 转向 进入 一个 根据 医院 她 经常 玩

— [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [sʌm; səm][peɪn][wɒz; wəz] [iːzd] ,
— and as they listened some pain was eased ,
— 和 作为 他们 听着 一些 疼痛 曾是 缓解 ,

在她经常演奏的一座被改造成临时医院的乡村教堂里，人们聆听着她的演奏，一些痛苦也随之减轻。

[sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['fiːldz] , [ɒv; əv] [hoʊmz] .
some picture rose of happy fields , of homes .
一些 图片 玫瑰 的 快乐的 字段 , 的 房屋 .

一些描绘幸福田野和家园的玫瑰图片。

[wʊd] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] —
Would they see them again —
会 他们 看 他们 再次 —

他们还会再见到他们吗?

[ɪn] [ðɪs] ['trædʒədi][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] . [-]
In this tragedy of nations she had found herself . [30]
在 这 悲剧 的 国家 她 有 成立 她自己 . [-]

在这场国家悲剧中，她找到了自己。[30]

[faʊnd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Found the purpose of her life .
成立 这 目的 的 她 生活 .

她找到了自己的人生目标。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] — [hæd; həd] ['kʌmfət] .
Her art had come into its own — had comforted .
她 艺术 有 来 进入 它是 自己的 — 有 安慰 .

她的艺术作品已经臻于完美——并给人以慰藉。

[deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θ'aʊzəndz] [iːtʃ] [deɪ] —
Death from a shell might take her — as it took thousands each day —
死亡 从 一个 壳 可能 拿 她 — 作为 它 采取 数千 每个 天 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
but she was fulfilling the mission of her soul .
但 她 曾是 满足 这 使命 的 她 灵魂 .

炮弹的爆炸可能会夺走她的生命——就像每天夺走成千上万人的生命一样——但她正在完成她灵魂的使命。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɒspɪt(ə)l] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .
One night the Church Hospital lay sleeping .
一 夜晚 这 教会 医院 躺 睡眠 .

一夜之间，教会医院沉睡了。

['veri] ['sɒftli] ['dʒænət] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] — [s'ɒftɐ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Very softly Janet crept to the organ loft — softer still she played to the
非常 轻轻 珍妮特 悄悄地爬 到 这 器官 阁楼 — 更柔和 仍然 她 玩 到 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

珍妮特轻手轻脚地爬到管风琴台上——她对着月光轻柔地弹奏着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
He was rapidly improving .
他 曾是 快速 改善 .

他的病情迅速好转。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɪəriəs] .
His wounds had not been serious .
他的 伤口 有 不是 到过 严肃的 .

他的伤势并不严重。

['sʌmθɪŋ] — ['veri] [sɒft] , [feɪnt] — [wəʊk] [hɪm] .
Something — very soft , faint — woke him .
某物 — 非常 柔软的 , 头晕的 — 觉醒 他 .

某种非常轻柔、微弱的声音将他唤醒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ʌp] —
For a minute he could not recall his surroundings — and he rose up —
为了 一个 分钟 他 可以 不是 记起 他的 周围环境 — 和 他 玫瑰 向上 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
but a sharp pain in his shoulder brought back the memory of the trenches ,
但 一个 锋利的 疼痛 在 他的 肩膀 带来 后退 这 记忆 的 这 战壕 ,

他有一瞬间记不起自己身在何处——他站了起来——但肩膀上的一阵剧痛让他回想起战壕里的情景。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] —
of the horror —
的 这 恐怖 —

恐怖——

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] — [ai][hɪə(r)] [feɪnt] ['mjuːzɪk] — —
I must be dying — I hear faint music — —
我 必须 是 垂死 — 我 听到 头晕的 音乐 — —

我一定是快死了——我听到微弱的音乐声——

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] —
The moon shone on something white —
这 月亮 闪耀 在 某物 白色的 —

月光照耀着白色的东西——

[æn; ən]['eɪndʒl] —
An angel —
一个 天使 —

天使——

['fʊli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hjuː] ['brændən]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
Fully awakening to his surroundings Hugh Brandon realized that it was not
完全 唤醒 到 他的 周围环境 休 布兰登 已实现 那 它 曾是 不是
[deθ] — [nɒt][æn; ən]['eɪndʒl] —
death — not an angel —
死亡 — 不是 一个 天使 —

休·布兰登彻底清醒过来后意识到，眼前的不是死神，也不是天使。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] —
He would go and find out for himself —
他 会 去 和 寻找 出去 为了 他自己 —

他会亲自去查明真相——

['dʒænət] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] .
Janet barely touched the keys .
珍妮特 仅仅 感动 这 钥匙 .

珍妮特几乎没碰琴键。

[s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [gruː] [ðə; ði] [təʊnz] .
Softer and softer grew the tones .
更柔和 和 更柔和 生长 这 音调 .

音调越来越柔和。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] — ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['prez(ə)ns] .
He came nearer — fascinated as if by a magic presence .
他 来了 更近 — 着迷 作为 如果 经过 一个 魔法 在场 .

他走近了些——仿佛被某种神奇的力量所吸引。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] — [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Their eyes met — in the moonlight .
他们的 眼睛 遇见 — 在 这 月光 .

在月光下，他们的目光相遇了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [-]
They knew that [31]
他们 知道 那 [-]

他们知道[31]

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd]
no matter what happened to the rest of the world — no matter what happened
不 事情 什么 发生 到 这 休息 的 这 世界 — 不 事情 什么 发生
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] — [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
to their own bodies — their souls were met for all Eternity .
到 他们的 自己的 身体 — 他们的 灵魂 是 遇见 为了 全部 永恒 .

无论世界其他地方发生了什么——无论他们自己的身体发生了什么——他们的灵魂都将在永恒中得到安息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz]
It was a flash from the unconscious — one of those strange illuminations
它 曾是 一个 闪光 从 这 无意识 — 一 的 那些 奇怪的 照明
[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [pə'hæps] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪfˌtaɪm] .
which occur perhaps once in a hundred lifetimes .
哪个 发生 也许 一次 在 一个 百 一生 .

那是来自潜意识的灵光一闪——一种或许百世难遇的奇异顿悟。

[pleɪ] [ɒn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] .
Play on , he whispered .
玩 在 , 他 低声说道 .

“继续玩，”他低声说道。

[pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] — [huːz] [sʌn] [ai][ˌeɪ 'em]
Play for me — for England — whose son I am
玩 为了 我 — 为了 英格兰 — 谁 儿子 我 是

为我而战——为英格兰而战——我是英格兰之子

[æt; ət] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] — [hjuː] [ænd; ənd]['dʒænət] [slɪpt] [ə'weɪ] .
At noon when they had eaten — Hugh and Janet slipped away .
在 中午 什么时候 他们 有 吃 — 休 和 珍妮特 滑倒了 离开 .

中午吃过饭后，休和珍妮特悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She played for him .
她 玩 为了 他 .

她为他效力。

[ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
The tones were richer than before .
这 音调 是 更富有 比 前 .

音色比以前更加饱满。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sædnəs] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] .
Into the sadness had been poured the burning heat of pure love .
进入 这 悲伤 有 到过 倾倒 这 燃烧 热 的 纯的 爱 .

悲伤之中，倾注了纯粹爱情的炽热。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [lʌv] , — [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] , ['dɑːnsɪz] ,
They had both known what they had thought was love , — among flowers , dances ,
他们 有 两个都 已知 什么 他们 有 想法 曾是 爱 , — 之中 花朵 , 舞蹈 ,

他们都曾体验过自己以为的爱情——在鲜花、舞蹈之中，

[ðə; ði] ['lʌvli] [bʌt; bət][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] —
the lovely but artificial things of life —
这 迷人的 但 人造的 事物 的 生活 —

生活中那些美好却不真实的事物——

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] — [blʌd] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
But here — among the dying — blood , privation ,
但 这里 — 之中 这 垂死 — 血 , 匮乏 ,

但在这里——在垂死之人中间——鲜血、匮乏、

[laɪf][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɪts]['mænt(ə)l][ænd; ənd][leɪd][beə(r)] — [ðə; ði] [truː] [lʌv] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .
life divested of its mantles and laid bare — the true love sprang up between these two .
生活 剥离 的 它是 地衣 和 铺设 裸 — 这 真的 爱 弹簧 向上 之间 这些 二 .

生活褪去伪装，赤裸裸地展现在世人面前——真爱在两人之间萌芽。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] .
Something more than love .
某物 更多的 比 爱 .

超越爱情的东西。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] — [laɪk] [ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
A perfect understanding of each — like the treble and the base of a
一个 完美的 理解 的 每个 — 喜欢 这 高音 和 这 根据 的 一个
['sɪmfəni] —
symphony —
交响乐 —

对每个声部都了如指掌——就像交响乐中的高音和低音一样——

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [hjuː] [ænd; ənd] ['dʒænət] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] [tə'geðə(r)] ,
In the still hours of twilight Hugh and Janet would sit in the organ loft together ,
在 这 仍然 小时 的 暮 休 和 珍妮特 会 坐 在 这 器官 阁楼 一起 ,

在暮色静谧的时刻，休和珍妮特会一起坐在管风琴台上。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli] ['lʌvəz] [nəʊ] — [meɪd] ['dɪrər] [baɪ] [ðə; ði] [-]
speaking the enchanted language only lovers know — made dearer by the [32]
请讲 这 迷人的 语言 仅有的 恋人 知道 — 制成 更贵 经过 这 [-]

说着只有恋人才懂的迷人语言——因[32]而更加珍贵

['fæntəm] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ['evə(r)] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
phantom of separation ever near them .
幻影 的 分离 曾经 靠近 他们 .

分离的阴影始终萦绕在他们身边。

['dɪərɪst] , [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] , [pleɪ] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] —
Dearest , when the Regiment has called me back , play each day at twilight —
亲爱的 , 什么时候 这 团 有 称为 我 后退 , 玩 每个 天 在 暮 —
[ðə; ði] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] .
the Miserere .
这 求主垂怜 .

亲爱的，当军团召我回去的时候，每天黄昏时分，请演奏《求主垂怜经》。

[ɪf] — [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] — [ɪf] , [bɪ'jɒnd] ,
If — in the trenches — I shall know your soul is calling to mine — if , beyond ,
如果 — 在 这 战壕 — 我 将 知道 你的 灵魂 是 呼叫 到 矿 — 如果 , 超过 ,

如果——在战壕里——我能感受到你的灵魂在呼唤我的灵魂——如果，在更远的地方，

[maɪ] [səʊl] [wɪl] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [jɔːz] — —
my soul will drink from the depths of yours — —
我的 灵魂 将要 喝 从 这 深度 的 你的 — —

我的灵魂将饮尽你灵魂深处的甘露——

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Snow was falling .
雪 曾是 坠落 .

雪花飘落。

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] ['wɪspəd] —
Goodbye , dear , he whispered —
再见 , 亲爱的 , 他 低声说道 —

"再见，亲爱的，"他低声说道。

[nəʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːgən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɑːm] .
Now even the organ could not calm .
现在 甚至 这 器官 可以 不是 冷静的 .

现在就连器官也无法平静下来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] .
She had tasted the sweet of life — and it had been torn away .
她 有 尝过 这 甜的 的 生活 — 和 它 有 到过 撕裂 离开 .

她曾尝过生命的甜蜜——却又被无情地夺走。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] —
For what —
为了 什么 —

为了什么-

['sʌd(ə)nli] [heɪt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] — [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] —
Suddenly hate possessed her — hate for this man who would rule the world —
突然 恨 拥有 她 — 恨 为了 这 男人 WHO 会 规则 这 世界 —
['kɔːzɪŋ] [həʊl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [sɔɪl] — ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)]
causing whole nations to rise up against him to defend their soil — hatred for
导致 所有的 国家 到 上升 向上 反对 他 到 保卫 他们的 土壤 — 仇恨 为了
[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [dɪ'speə(r)] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] [laɪvz; lɪvz] —
the power that had brought despair into unknown lives —
这 力量 那 有 带来 绝望 进入 未知 生活 —

突然间，仇恨占据了她的心——她恨这个即将统治世界的男人——他导致整个国家奋起反抗，保卫自己的土地——她恨这种给无数无名生命带来绝望的力量——

[brɔːt] ['mɜːdə(r)] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [səʊlz] .
Brought murder into peaceful souls .
带来 谋杀 进入 和平 灵魂 .

将谋杀带入了宁静的灵魂。

[ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [bliːk] ['seɪmnəs] .
The days followed each other in bleak sameness .
这 天 随后 每个 其他 在 苍凉 相同性 .

日子一天天过去，单调乏味。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [self] —
She moved among the wounded — a shadow self —
她 已搬 之中 这 受伤 — 一个 阴影 自己 —

她穿梭在伤者之间——一个影子般的自我——

[bʌt; bət] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [iːtʃ] [deɪ] , ['dʒænət] [lɪvd; 'laɪvd] .
But at twilight each day , Janet lived .
但 在 暮 每个 天 , 珍妮特 居住地 .

但每天黄昏时分，珍妮特依然活着。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
She played the Miserere — with her soul .
她 玩 这 求主垂怜 — 和 她 灵魂 .

她用灵魂演奏了《求主垂怜经》。

[ðen] [ə'gen] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [deɪzd] [fɔːm] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] ['laɪɪŋ] [ɒn]
Then again — the moving dazed form would return to help the men lying on
然后 再次 — 这 移动 茫然 形式 会 返回 到 帮助 这 男人 说谎 在
['mætrəsɪz] [weə(r)] [wʌns] ['peznts] [hæd; həd] [nelt] [ɪn] [preə(r)] —
mattresses where once peasants had knelt in prayer —
床垫 在哪里 一次 农民 有 跪下 在 祷告 —

然而，那个茫然移动的身影又会回来，去帮助那些躺在床垫上的男人们，而这些床垫上曾经是农民们跪着祈祷的地方——

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [dɪ'vaɪn] .
Her music became divine .
她 音乐 成为 神圣的 .

她的音乐宛如天籁。

[ðə; ði][ˌmɪzəˈrɪərɪ; -ˈreə-] [sɔb] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)] — [ˈklenzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɒv; əv]
The Miserere sobbed out into the cold night air — cleansing her soul of
这 求主垂怜 啜泣 出去 进入 这 寒冷的 夜晚 空气 — 清洁 她 灵魂 的
[ˈheɪtrɪd] [-]
hatred [33]
仇恨 [-]

怜悯之心在寒冷的夜空中哭泣——洗净她灵魂中的仇恨[33]

— [ˈiːv(ə)n] [piːs] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] —
— even Peace — a joy —
— 甚至 和平 — 一个 喜悦 —

——甚至和平——一种喜悦——

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][rent][baɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ʃelz] — [ðə; ði][ˈɔːgən] [θrɔb] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ]
The air was rent by whistling shells — the organ throbbed under her touch
这 空气 曾是 租 经过 吹口哨 贝壳 — 这 器官 悸动 在下面 她 触碰
—
—
—

空气中弥漫着嘹亮的海螺声——管风琴在她抚摸下颤动着——

[hjuː] — [fərˈevə(r)] —
Hugh — forever —
休 — 永远 —

休——永远——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [stəʊnz] — [ə; eɪ] [ˈblækənd] [wɔːl] —
There was left only a mass of charred stones — a blackened wall —
那里 曾是 左边 仅有的 一个 大量的 的 烧焦的 石头 — 一个 变黑 墙 —

只剩下一堆烧焦的石头——一堵漆黑的墙——

[ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] [stɪl] [ɪˈrekt] .
A crucifix still erect .
一个 十字架 仍然 直立 .

十字架依然竖立着。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [.ʌnriˈgɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
The church had been unregarded by the enemy .
这 教会 有 到过 不被重视 经过 这 敌人 .

敌人一直对教会不屑一顾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] — [ˈliːvɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] —
They had passed — leaving desolation —
他们 有 通过了 — 离开 荒凉 —

他们已经离去——留下一片荒凉——

[deθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈdʒænət][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːgən] — [ə; eɪ] [friː] [səʊl] —
Death had found Janet at the organ — a free soul —
死亡 有 成立 珍妮特 在 这 器官 — 一个 自由的 灵魂 —

死神在管风琴旁找到了珍妮特——一个自由的灵魂——

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [əˈpɪəd] [ðə; ði]
Several months later in the casualty list of a London newspaper appeared the
一些 几个月 之后 在 这 伤亡 列表 的 一个 伦敦 报纸 出现 这
[neɪm] [ɒv; əv] [hjuː] [ˈbrændən] . [-]
name of Hugh Brandon . [34]
姓名 的 休 布兰登 . [-]

几个月后，休·布兰登的名字出现在伦敦一家报纸的伤亡名单上。[34]

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsɪmfəni] [[tuː; tə][ɑː(r)] . [es] . [el] .]
THE FIFTH SYMPHONY [To R . S . L .]
这 第五 交响乐 [到 拉 . S . L .]

第五交响曲 [致 RSL]

" — — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
" — — — It is clear that the transmutation which the subject of the
" — — — 它 是 清除 那 这 嬗变 哪个 这 主题 的 这

[ə'legrəʊ] [ˌʌndə'gəu] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
Allegro undergoes just before the close of the symphony is of the same
快板 经历 只是 前 这 关闭 的 这 交响乐 是 的 这 相同的

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] ['məʊtɪv] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [klaʊdz] [tuː; tə]
psychological order as that of the Fate motive — a change from clouds to
心理 命令 作为 那 的 这 命运 动机 — 一个 改变 从 云 到

['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

"——很明显，快板乐章的主题在交响曲结束前所经历的转变，与命运主题的转变在心理层面上是相同的——从阴霾到阳光的转变，

[frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .
from defeat to triumph .
从 击败 到 胜利 .

从失败到胜利。

" [frɒm; frəm] ['ɜːnɪst] ['nuːmənz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] .
" From Ernest Newman's criticism of Tschaikowsky .
" 从 欧内斯特 纽曼的 批评 的 柴可夫斯基 .

"出自欧内斯特·纽曼对柴可夫斯基的批评。"

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
To all outward appearances there was nothing unusual about the rehearsal .
到 全部 向外 外貌 那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 排演 .

从表面上看，这次彩排并没有什么不寻常之处。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [hæd; həd] [ə'sembəld] — [ænd; ənd] ['veri] ['sɒftli] [ðə; ði][æn'dænteɪ][ɒv; əv]
The musicians had assembled — and very softly the andante of
这 音乐家 有 组装 — 和 非常 轻轻 这 行板 的

- [fɪfθ] ['sɪmfəni] [ɪn][iː]['maɪnə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] [weɪv] —
Tschaikowsky's Fifth Symphony in E minor had begun — a dream - like wave —
- 第五 交响乐 在 E 次要的 有 开始 — 一个 梦 - 喜欢 海浪 —

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [sweld] — [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] — [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪm] — [ə; eɪ] [pliː]
which little by little swelled — and dropped again — now as a hymn — a plea
哪个 小的 经过 小的 肿胀 — 和 掉落 再次 — 现在 作为 一个 圣歌 — 一个 恳求

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['hæpinəs] .
for unknown happiness .
为了 未知 幸福 .

乐师们已经集结完毕——柴可夫斯基第五交响曲 E 小调的行板轻柔地开始了——如梦似幻的波浪——渐渐地涌起——又渐渐落下——现在变成了一首赞歌——一首对未知幸福的祈求。

['dɑːʃə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] - [pleɪd] .
Dasha Ivanovna Tortsov played .
达莎 伊万诺夫娜 - 玩 .

达莎·伊万诺芙娜·托尔佐夫 (Dasha Ivanovna Tortsov) 出场。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['slɑːvɪk] ['sɪmfəni] , [wʌn] ['snəʊi] [naɪt] [ɪn] ['mɒskəʊ]
Since the first time she had heard this Slavic Symphony , one snowy night in Moscow
自从 这 第一的 时间 她 有 听到 这 斯拉夫 交响乐 , 一 下雪的 夜晚 在 莫斯科

,
,
,

自从她第一次听到这首斯拉夫交响曲，那是在莫斯科一个下雪的夜晚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
she had loved it .
她 有 喜爱 它 .

她很喜欢。

[kwɪə(r)] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪəz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ðə; ði] [strɪŋ]
Queer yet beautiful ideas were brought by it into her mind — The String
酷儿 然而 美丽的 想法 是 带来 经过 它 进入 她 头脑 — 这 细绳
['muːvmənt] — ['plentɪf(ə)l][krɒps] — [fʊl] [hɑːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Movement — plentiful crops — full hearts of joy — But how could her heart
移动 — 丰富 农作物 — 满的 心 的 喜悦 — 但 如何 可以 她 心
[biː; bi] ['dʒɔɪfl] ?
be joyful ?
是 快乐 ?

它给她的脑海中带来了奇特而美好的想法——弦乐运动——丰收的庄稼——充满喜悦的心灵——但她的心灵怎能感到喜悦呢?

[wɒt] [raɪt] ['evə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] ?
What right ever had she to be playing Russian music ?
什么 正确的 曾经 有 她 到 是 玩耍 俄语 音乐 ?

她有什么权利演奏俄罗斯音乐?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] — [left] — [tɔːkt] [ə'genst] ['rʌʃə] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ə'preʃn] , [ðə; ði]
She had deserted — left — talked against Russia , exaggerated the oppressions , the
她 有 荒凉的 — 左边 — 谈话 反对 俄罗斯 , 夸张的 这 压迫 , 这
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

她已经叛逃——离开了——发表了反对俄罗斯的言论，夸大了俄罗斯的压迫和苦难，

[hæd; həd] ['ridikjuːl] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [held] ['seɪkrɪd] — ['dɒltʃeɪ] — [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [-]
had ridiculed all that others held sacred — Dolce — the running [35]
有 嘲笑 全部 那 其他的 握住 神圣 — 杜尔切 — 这 跑步 [-]

嘲笑了其他人所珍视的一切——杜嘉班纳——跑步[35]

['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
waters of Russia in the summer ,
水 的 俄罗斯 在 这 夏天 ,

俄罗斯夏季的水域，

[ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] — [ðen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] — [ə; eɪ]['grædʒuəl]
a clear sky — then the coming of fall with the brown leaves — a gradual
一个 清除 天空 — 然后 这 未来 的 落下 和 这 棕色的 树叶 — 一个 逐渐地
[dɪ'klaɪn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] . — [ə; eɪ] [stɔːm] — [əʊ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [stɔːrmz] — [ɪn] ['baɪgɒn]
decline into winter . — A storm — oh — how she had loved storms — in bygone
衰退 进入 冬天 . — 一个 风暴 — 哦 — 如何 她 有 喜爱 暴风雨 — 在 逝去的
[deɪz] — [ðen] .
days — then .
天 — 然后 .

晴空万里——然后秋天来临，树叶变黄——渐渐地，冬天来临。——暴风雨——哦——她曾经多么喜欢暴风雨——在过去的日子里——那时。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stɪl] ['weðə(r)] — [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] — ['veri] [ləʊ] — [ə; eɪ]
And again still weather — the dance of gypsies at a fair — very low — a
和 再次 仍然 天气 — 这 舞蹈 的 吉普赛人 在 一个 公平的 — 非常 低的 — 一个
[saʊnd] — [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] —
sound — a murmur —
声音 — 一个 低语 —

天气依旧静谧——集市上吉普赛人的舞蹈——很低沉——一种声音——一阵低语——

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['liːdərz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
She scarcely heard the orchestra leader's shrill whistle ,
她 几乎 听到 这 乐队 领导人的 尖锐 哨 ,

她几乎没听到乐队指挥刺耳的哨声。

[hɪz; ɪz] [kɔːlz] [ɒv; əv] [bæk] [tuː; tə] ['letə(r)] [biː] — [ɔː(r)] ['letə(r)] [ef] — [ɔː(r)] [strɪŋz] [s'ɒftɐ] [ðeə(r)]
his calls of Back to letter B — or letter F — or Strings softer there
他的 呼叫 的 后退 到 信 B — 或者 信 F — 或者 字符串 更柔和 那里

他喊着"回到字母B——或字母F——或弦乐更柔和些"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌʃə] — ['wɪstf(ə)l] — [hɑːf] - [fʊl'fɪld] [θɔːts] .
It was Russia — wistful — half - fulfilled thoughts .
它 曾是 俄罗斯 — 怅惘 — 一半 - 已完成 想法 .

那是俄罗斯式的——怅然若失——未竟之念。

['lɒŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Longing she had never known before took possession of her soul .
渴望 她 有 绝不 已知 前 采取 拥有 的 她 灵魂 .

她心中燃起了前所未有的渴望。

[gluːm] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃənz] [hɑːt] , ['pɔːrɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
Gloom — and yet the very depth of a Russian's heart , pouring itself out in the
愁云 — 和 然而 这 非常 深度 的 一个 俄罗斯的 心 , 浇注 本身 出去 在 这
['mɪstɪk] ['sɪmfəni] .
mystic symphony .
神秘 交响乐 .

忧郁——然而，这正是俄罗斯人内心深处的情感，倾注于神秘的交响乐之中。

[ðen] — [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [muːd] — [ə'gen] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] — [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Then — a lighter mood — again the green woods and water — oh for the
然后 — 一个 打火机 情绪 — 再次 这 绿色的 树林 和 水 — 哦 为了 这
['hæpi] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɒn] [ðə; ði] ['vɒlgə] .
happy song of the boatman on the Volga .
快乐的 歌曲 的 这 船工 在 这 伏尔加河 .

然后——气氛轻松了些——又是绿色的树林和水——哦，多么想念伏尔加河上船夫快乐的歌声啊。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
Higher and higher rose the trepidation .
更高 和 更高 玫瑰 这 忐忑不安 .

恐惧感越来越强烈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tens] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [luːs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] —
She was tense — what was it — what was breaking loose within her —
她 曾是 紧张 — 什么 曾是 它 — 什么 曾是 打破 松动的 之内 她 —
['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] —
Higher and higher rose the waves of the music —
更高 和 更高 玫瑰 这 波浪 的 这 音乐 —

她很紧张——到底是什么——她内心深处有什么东西在爆发——音乐的浪潮越来越高——

['saɪləns] — [ə'gen] [ðə; ði] [strɪŋz] — [bɑːm] — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv]
Silence — again the strings — balm — the call of the woods — the odor of
沉默 — 再次 这 字符串 — 香脂 — 这 称呼 的 这 树林 — 这 气味 的
[paɪnz] .
pines .
松树 .

寂静——弦乐再次响起——抚慰人心——森林的呼唤——松树的气息。

['θʌndə(r)] — ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] —
Thunder — rolling thunder —
雷 — 滚动 雷 —

雷声——滚滚雷声——

— [ænd; ənd] [piːs] —
— and peace —
— 和 和平 —

——以及和平——

['blu:belz] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] . [-]
Bluebells on the grass . [36]
蓝铃花 在 这 草 . [-]

草地上开满了蓝铃花。[36]

[tu:; tə] ['ɒnlʊkəz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] — [wɪð] [streɪndʒ]
To onlookers she was but a young musician — a little pale — with strange
到 旁观者 她 曾是 但 一个 年轻的 音乐家 — 一个 小的 苍白 — 和 奇怪的
['slɑ:vɪk] [aɪz] — [ænd; ənd][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] — [ðə; ði]['ment(ə)l]
Slavic eyes — and no human being could perceive the emotions — the mental
斯拉夫 眼睛 — 和 不 人类 存在 可以 感知 这 情绪 — 这 精神的
['sʌfərɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['taɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
suffering — as if the cords of her heart were being tightened until they
痛苦 — 作为 如果 这 绳索 的 她 心 是 存在 收紧 直到 他们
[mʌst; məst] [breɪk] — [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)][self][mʌst; məst][daɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˌri:ə'weɪkən] — [ə; eɪ]
must break — her former self must die that she could reawaken — A
必须 休息 — 她 以前的 自己 必须 死 那 她 可以 重新唤醒 — 一个
['kɔŋkə] [self] .
conquered self .
征服 自己 .

在旁观者眼中，她不过是一位年轻的音乐家——脸色略显苍白——有着一双奇异的斯拉夫式眼睛——没有人能感受到她的情感——精神上的痛苦——仿佛她心脏的绳索被勒紧，直到断裂——她过去的自我必须死去，她才能重新觉醒——一个被征服的自我。

[ðə; ði][lɑ:st] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The last movement was beginning .
这 最后的 移动 曾是 开始 .

最后一个乐章开始了。

['dɑ:ʃə] [ɪˌvɑ:'nɔ:vnə][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] .
Dasha Ivanovna was hardly conscious that she played .
达莎 伊万诺夫娜 曾是 几乎 有意识的 那 她 玩 .

达莎·伊万诺夫娜几乎没有意识到自己在玩游戏。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [swept] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] — ['mɪlətri] — [ə; eɪ] [kɔ:l] — [tu:; tə] [wɒt] ?
The music swept around her — military — a call — to what ?
这 音乐 扫荡 大约 她 — 军队 — 一个 称呼 — 到 什么 ?

音乐在她周围回荡——军乐——像是在召唤——召唤什么?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪŋ] — [ə; eɪ] [feɪnt] — [fɑ:(r)] [ə'weɪ] — ['sʌmweə(r)] — [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
It was of marching — a faint — far away — Somewhere — out of childhood
它 曾是 的 行军 — 一个 头晕的 — 远的 离开 — 某处 — 出去 的 童年
[deɪz] [rəʊz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni][hændz] [ə'plɔ:d] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ]
days rose the memory of her tiny hands applauding Russian soldiers as they
天 玫瑰 这 记忆 的 她 微小的 双手 鼓掌 俄语 士兵 作为 他们
[pɑ:st] — [bʌt; bət] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʌns] [lʌvd]
passed — But now like a deserter she had turned away from the once loved
通过了 — 但 现在 喜欢 一个 逃兵 她 有 转向 离开 从 这 一次 喜爱
['kʌntri] .
country .
国家 .

那是行军的景象——一种淡淡的——遥远的——某个地方——童年的记忆涌上心头，她的小手曾为经过的俄国士兵鼓掌——但现在，她像个逃兵一样，背弃了曾经深爱的祖国。

— [ɒn] ['glɪsnɪŋ] [snəʊ] —
Troiki — on glistening snow —
特洛伊 — 在 闪闪发光 雪 —

Troiki——在闪闪发光的雪地上——

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmfəni] — [weə(r)]
And then what she always termed the Triumphant part of the symphony — where
和 然后 什么 她 总是 称为 这 凯 部分 的 这 交响乐 — 在哪里
[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
each time she played it ,
每个 时间 她 玩 它 ，

然后是她一直称之为交响乐"凯旋"的部分——每次她演奏这部分时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] — [bʌt; bət]
she knew not why — but
她 知道 不是 为什么 — 但

她不知道为什么——但

[ai'iːdə] — [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
Aïda — the triumphant entry of the King
艾达 — 这 凯 入口 的 这 国王

《阿依达》——国王凯旋入场

[rədeɪmz] —
Rhadames —
拉达梅斯 —

拉达梅斯——

[ænd; ənd] ['kɔsæk] ['raɪdɪŋ] ['mædli] — ['fjʊəriəsli]
and Cossacks riding madly — furiously
和 哥萨克 骑术 疯狂地 — 愤怒地

哥萨克骑兵疯狂地——狂怒地——

['splendə(r)] —
Splendor —
辉煌 —

辉煌——

['dɑːʃə] — [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['liːdərz] ['wɪs(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] —
Dasha — no it was not the leader's whistle — it was an inward voice —
达莎 — 不 它 曾是 不是 这 领导人的 哨 — 它 曾是 一个 向内 嗓音 —
[nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪts] ['pɪəsɪŋ] ,
no one else could hear its piercing ,
不 一 别的 可以 听到 它是 冲孔 ，

达莎——不，那不是领队的哨声——那是内心的声音——只有她自己才能听到那尖锐的声音。

['ægənaɪzɪŋ] [saʊnd] — ['əʊnli] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['biːɪŋ] [-]
agonizing sound — only the depth of her very being [37]
痛苦的 声音 — 仅有的 这 深度 的 她 非常 存在 [-]

痛苦的声音——只有她内心深处的声音[37]

[njuː] — [ə; eɪ] [kɔːl] — ['rʌʃə] — [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] .
knew — a call — Russia — the land of her fathers that she had deserted .
知道 — 一个 称呼 — 俄罗斯 — 这 土地 的 她 父亲们 那 她 有 荒凉的 .

她知道——一个呼唤——俄罗斯——她曾背弃的祖先之地。

['kɔsæk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steps] —
Cossacks riding in the Steppes —
哥萨克 骑术 在 这 草原 —

草原上的哥萨克骑兵——

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [muːvd] [trɑːns] - [laɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] —
She dropped her bow and moved trance - like from the hall —
她 掉落 她 弓 和 已搬 发呆 - 喜欢 从 这 大厅 —

她丢下弓，恍惚地离开了大厅——

['rʌʃə] — —
Russia — —
俄罗斯 — —

俄罗斯 -

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['dɑːʃə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
Dasha Ivanovna was once more in the land of her forefathers .
达莎 伊万诺夫娜 曾是 一次 更多的 在 这 土地 的 她 祖先 .

达莎·伊万诺夫娜再次回到了祖先的土地上。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][fə'mɪliə(r)] [striːts] , [hæd; həd] [siːn] [fə'mɪliə(r)] ['bɪldɪŋz] .
Already she had walked in familiar streets , had seen familiar buildings .
已经 她 有 步行 在 熟悉的 街道 , 有 已见 熟悉的 建筑物 .

她已经走过了熟悉的街道，看到了熟悉的建筑物。

[ə'ləʊn] — ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
Alone — something within her did not need the outside world .
独自的 — 某物 之内 她 做过 不是 需要 这 外部 世界 .

孤独——她内心深处并不需要外界的陪伴。

[nɒt] ['ləʊnli] ['ðerfɔː] .
Not lonely therefor .
不是 孤独 因此 .

因此并不感到孤独。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɪndlɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [self] .
And a strange kindling happiness in her soul — a sense of triumph over her former Nihilistic self .
和 一个 奇怪的 引火物 幸福 在 她 灵魂 — 一个 感觉 的 胜利 超过 她 以前的 虚无主义 自己 .

她心中燃起一股奇特的幸福感——一种战胜了她过去虚无主义自我的胜利感。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [frendz] — [ðə; ði][wʌnz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] — ['naiilist, 'niː-] .
She saw no friends — the ones of former days — Nihilists .
她 锯 不 朋友们 — 这 一个 的 以前的 天 — 虚无主义者 .

她没有见到任何朋友——那些昔日的朋友——他们都是虚无主义者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['haɪdɪŋ][ɪn] ['fɒrən] [lændz] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][saɪ'bɪərɪən]['prɪz(ə)n] .
They were perhaps hiding in foreign lands — or were in the darker seclusion of some Siberian Prison .
他们 是 也许 隐藏 在 外国的 土地 — 或者 是 在 这 较暗 隔离 的 一些 西伯利亚 监狱 .

他们或许藏身于异国他乡，或许被囚禁在西伯利亚某个阴暗的监狱里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][rəʊz][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [frendz] , [nəʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
But there rose no longing for these friends , no wish at all for them .
但 那里 玫瑰 不 渴望 为了 这些 朋友们 , 不 希望 在 全部 为了 他们 .

但他对这些朋友没有丝毫思念，也没有丝毫的期盼。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dɑːʃə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] - [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] — [ðə; ði] [friː] ['θɪŋkə(r)] —
No longer was she Dasha Ivanovna Tortsov the Nihilist — the free thinker —
不 更长 曾是 她 达莎 伊万诺夫娜 - 这 虚无主义者 — 这 自由的 思想家 —

她不再是虚无主义者——自由思想家——达莎·伊万诺夫娜·托尔佐娃了。

[piːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] —
Peace had come to her — she wanted Peace for others —
和平 有 来 到 她 — 她 通缉 和平 为了 其他的 —

她获得了内心的平静——她希望其他人也能拥有平静——

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] [kɪld] — ['əʊnli] [-]
No longer a desire to see those in power killed — only [38]
不 更长 一个 欲望 到 看 那些 在 力量 被杀 — 仅有的 [-]

不再渴望看到当权者被杀——只是[38]

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
the dark forests and running waters , the wild flowers in the woods .
这 黑暗的 森林 和 跑步 水 , 这 荒野 花朵 在 这 树林 .

幽暗的森林和潺潺的流水，林中的野花。

[dʒɔɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] — [fə'gɒtn] [leɪ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] — [ðə; ði] [gluːm]
Joy filled her — Forgotten lay the haunting fear of other days — the gloom
喜悦 已填 她 — 被遗忘的 躺 这 令人难忘 害怕 的 其他 天 — 这 愁云

[kɑːst][baɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['evə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
cast by Prison walls — which had seemed ever to draw in upon her .
投掷 经过 监狱 墙壁 — 哪个 有 似乎 曾经 到 画 在 之上 她 .

她心中充满了喜悦——那些萦绕在她心头的恐惧，那些监狱高墙投下的阴霾，都已烟消云散——那些阴霾似乎总是笼罩着她。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][let][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][send] [ʌp] [hɪmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
To live — to let live — to send up Hymns of joy .
到 居住 — 到 让 居住 — 到 发送 向上 赞美诗 的 喜悦 .

活着——让别人活着——唱起欢乐的赞歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [seɪnt] ['aɪzɪks] [kə'θiːdrəl] .
It was on the steps of Saint Isaac's Cathedral .
它 曾是 在 这 步骤 的 圣 艾萨克的 大教堂 .

那是在圣以撒大教堂的台阶上。

[deəd] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːns] — [deəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] — [tuː; tə] [preɪ]
Dared she advance — dared she go in to the splendor of the Altars — to pray
敢于 她 进步 — 敢于 她 去 在 到 这 辉煌 的 这 祭坛 — 到 祈祷

—
—
—

她敢上前吗？她敢走进那庄严的祭坛吗？去祈祷吗？

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [laɪk] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [æt; ət]
And ever the Fifth Symphony like a guiding spirit seemed to whisper at
和 曾经 这 第五 交响乐 喜欢 一个 指导 精神 似乎 到 耳语 在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] —
her ear —
她 耳朵 —

而第五交响曲仿佛一位指引者，始终在她耳边低语——

[traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [dɪ'fiːt]
Triumphant over Defeat
凯 超过 击败

战胜失败

[lait] [aʊt] [ɒv; əv] [gluːm] —
Light out of gloom —
光 出去 的 愁云 —

拨开迷雾，迎来光明——

['dɑ:ʃə] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Dasha filled her days with joy .
达莎 已填 她 天 和 喜悦 .

达莎每天都过得很快乐。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:d] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] —
The joy of being alive , of being freed from herself —
这 喜悦 的 存在 活 , 的 存在 自由 从 她自己 —

活着的喜悦，摆脱自我束缚的喜悦——

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] —
She saw the sky and heard the laughter of children in the street —
她 锯 这 天空 和 听到 这 笑声 的 孩子们 在 这 街道 —

她看到了天空，听到了街上孩子们的笑声——

['sʌmhaʊ] — [ɪn] [nju:] [jɔ:k] — [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Somehow — in New York — when she had belonged to the orchestra she had
不知何故 — 在 新的 约克 — 什么时候 她 有 属于 到 这 乐队 她 有
['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][skaɪ] .
never noticed the sky .
绝不 注意到 这 天空 .

不知为何——在纽约——当她还是乐团成员的时候，她从未注意到过天空。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [kʌm] —
A few months more and the snow would come —
一个 很少 几个月 更多的 和 这 雪 会 来 —

再过几个月就会下雪了——

[ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['rʌʃə] —
A winter in Russia —
一个 冬天 在 俄罗斯 —

俄罗斯的冬天——

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st] ['kwɪkli] — [ʌn'tɪl] [ðæt] [fɜ:st] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , -
The early summer months passed quickly — until that first terrible day of August , 1914
这 早期的 夏天 几个月 通过了 迅速地 — 直到 那 第一的 糟糕的 天 的 八月 , -
,
,
,

初夏的几个月过得很快——直到1914年8月那个可怕的日子到来。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][set] [lu:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz]
when all the horrors of the world were set loose and the monsters
什么时候 全部 这 恐怖 的 这 世界 是 放 松动的 和 这 怪物
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜ:ld] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['stɔ:kɪŋ] [ˌʌnə'ʃeɪmd] . [-]
from the under - world of men's minds were stalking unashamed . [39]
从 这 在下面 - 世界 的 男士 思想 是 跟踪 毫不羞愧 . [-]

当世间所有的恐怖都被释放出来，人类心灵深处的怪物们肆无忌惮地四处游荡时。[39]

[ɪf] ['dɑ:ʃə] [hæd; həd][pʊt][ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] ['fi:lɪŋz] — [ʃi:; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)]
If Dasha had put aside her Nihilistic feelings — she laid them still farther
如果 达莎 有 放 旁边 她 虚无主义 情怀 — 她 铺设 他们 仍然 更远
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
from her now .
从 她 现在 .

如果达莎曾经放下过她的虚无主义情绪——现在她更是将它们抛诸脑后了。

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃə] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
A purpose to serve her Russia lifted itself high and strong before her soul .
一个 目的 到 服务 她 俄罗斯 抬起 本身 高的 和 强的 前 她 灵魂 .

为她服务的俄罗斯在她灵魂面前高高耸立，无比强大。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .
She smiled as she thought of death .
她 微笑 作为 她 想法 的 死亡 .

想到死亡，她脸上露出了微笑。

[θriː]
III
三、

三

[snəʊ] [ænd; ənd] [kəʊld] — ['sʌfərɪŋ] — [stɑː'veɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] —
Snow and cold — suffering — starvation — in the forests the birds were dead —
雪 和 寒冷的 — 痛苦 — 饥饿 — 在 这 森林 这 鸟类 是 死的 —

冰天雪地，寒冷刺骨——鸟儿们饱受煎熬，饥饿难耐——森林里的鸟儿都死了——

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ded] —
Little children were dead —
小的 孩子们 是 死的 —

幼小的孩子死了——

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] — [stɑː'veɪʃ(ə)n] — [deθ] —
The stream of fugitives increased as the days passed — Starvation — death —
这 溪流 的 逃犯 增加 作为 这 天 通过了 — 饥饿 — 死亡 —

随着时间推移，逃亡者越来越多——饥饿——死亡——

[traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [dɪ'fiːt] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] - [ɪəz] — [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] —
Triumphant over Defeat still rang in Dasha's ears — Some day it would come —
凯 超过 击败 仍然 响铃 在 - 耳朵 — 一些 天 它 会 来 —

胜利战胜失败的呐喊声依然在达莎耳边回响——总有一天会到来——

['traɪʌmf] —
Triumph —
胜利 —

胜利-

[ʃiː; ʃi] [kləʊðd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] —
She clothed a child here —
她 穿着衣服 一个 孩子 这里 —

她在这里给一个孩子穿上了衣服——

['kʌmfət] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] —
Comforted a mother there —
安慰 一个 母亲 那里 —

安慰了那里的一位母亲——

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [kɔːpsiz] — [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — ['fjʊdʒətɪv] ['evriweə(r)] —
And still they came — over the snow and corpses — through the woods — fugitives everywhere —
和 仍然 他们 来了 — 超过 这 雪 和 尸体 — 通过 这 树林 — 逃犯 到处 —

他们还是来了——越过积雪和尸体——穿过树林——到处都是逃亡者——

['dɑːʃə] [wɜːkt] — [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [fed] — [kləʊðd] —
Dasha worked — worked with all her heart — fed — clothed —
达莎 工作 — 工作 和 全部 她 心 — 美联储 — 穿着衣服 —

达莎辛勤工作——全心全意地工作——养家糊口——给孩子们穿衣——

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊz] ,
Out into the snows ,
出去 进入 这 雪 ,

走进雪地，

['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrmz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒndərəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] —
into the storms to look for the wanderers and bring them to a shelter —
进入 这 暴风雨 到 看 为了 这 流浪者 和 带来 他们 到 一个 庇护所 —

冒着风暴寻找流浪者，并将他们带到避难所——

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][maɪ][səʊl] — [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] — [fə'gɪv] [-]
Have mercy on my soul — she whispered — Forgive [40]
有 怜悯 在 我的 灵魂 — 她 低声说道 — 原谅 [-]

“怜悯我的灵魂吧,”她低声说，“原谅我吧。”[40]

[ðə; ði][æn'dænteɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['kɔːlɪŋ] — ['dɑːʃə] — [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] —
The Andante far away — calling — Dasha — a reward —
这 行板 远的 离开 — 呼叫 — 达莎 — 一个 报酬 —

远方的行板——呼唤着——达莎——一份奖赏——

['dɑːʃə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə][daɪd][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [snəʊ] — [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [swiːt] [lʊk] .
Dasha Ivanovna died on a bed of snow — On her dead face was a triumphant sweet look .
达莎 伊万诺夫娜 死亡 在 一个 床 的 雪 — 在 她 死的 脸 曾是 一个 凯 甜的 看 .

达莎·伊万诺夫娜死在了雪地上——她死去的脸上带着胜利的甜蜜神情。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The fugitives wept and prayed as they buried her in the woods .
这 逃犯 哭泣 和 祈祷 作为 他们 埋葬 她 在 这 树林 .

逃亡者们一边哭泣一边祈祷，将她埋葬在树林里。

[wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] ['bluːbelz] [gruː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] . [-]
When summer came bluebells grew over her grave . [41]
什么时候 夏天 来了 蓝铃花 生长 超过 她 严重 . [-]

夏天到来时，蓝铃花在了她的坟墓上。[41]

[ðə; ði][mæd] ['ɑːtɪst]
THE MAD ARTIST
这 疯狂的 艺术家

疯狂的艺术家

['feɪntli] —
Faintly —
淡淡的 —

微弱地——

[spiːk] , [spiːk] — ['eɪndʒl][ɔː(r)]['diːmən] , [ɔː(r)][bəʊθ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai] [θrəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
Speak , speak — Angel or demon , or both , speak to me before I throw you into the sea .
说话 , 说话 — 天使 或者 恶魔 , 或者 两个都 , 说话 到 我 前 我 扔 你 进入 这 海 .

说话，说话——天使也好，恶魔也好，或者两者兼有，在我把你扔进大海之前，跟我说话。

[ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd][ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [daʊn] —
The storm raged in all its fury around the house , and the rain beat down —
这 风暴 愤怒 在 全部 它是 愤怒 大约 这 房子 , 和 这 雨 打 向下 —

暴风雨肆虐，狂风怒吼着吹过房子，暴雨倾盆而下——

[spiːk] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
Speak , or I'll break you into a thousand pieces .
说话 , 或者 患病的 休息 你 进入 一个 千 件 .

开口，否则我就把你撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz]
But the only answer was the smile of the Angel with the uplifted eyes
但 这 仅有的 回答 曾是 这 微笑 的 这 天使 和 这 提升 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz]
and the outspread wings
和 这 扩张 翅膀

但唯一的答案，是天使那微笑，她双目上扬，双翼舒展。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
as if she was about to ascend to Heaven .
作为 如果 她 曾是 关于 到 上升 到 天堂 .

仿佛她即将升入天堂。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['eɪndʒl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] !
The marble Angel that was to have been his masterpiece !
这 大理石 天使 那 曾是 到 有 到过 他的 杰作 !

那尊大理石天使，原本应该是他的杰作！

[hɪz; ɪz][lɑːst][gɪft][tuː; tə][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [heit] ['treʒə(r)] .
His last gift to man was now his hated treasure .
他的 最后的 礼物 到 男人 曾是 现在 他的 憎恨 宝藏 .

他留给人类的最后一份礼物，如今却成了他最痛恨的宝物。

[naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] — [ænd; ənd] [stɪl]
Night came on and with it the fury of the storm increased — and still
夜晚 来了 在 和 和 它 这 愤怒 的 这 风暴 增加 — 和 仍然
[ðə; ði][mæd]['ɑːtɪst] [naʊ] [im'plɔː] ,
the mad artist now implored ,
这 疯狂的 艺术家 现在 恳求 ,

夜幕降临，暴风雨愈演愈烈——而那位疯狂的艺术家仍在恳求：

[naʊ] ['θret(ə)nd] .
now threatened .
现在 威胁 .

现在面临威胁。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hevnwəd] .
The Angel smiled and looked Heavenward .
这 天使 微笑 和 看起来 向天 .

天使微笑着望向天堂。

[wen] [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɑːstəpiːs] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
When I chose a model for my masterpiece , he murmured , she was
什么时候 我 选择 一个 模型 为了 我的 杰作 , 他 低声说道 , 她 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“当我为我的杰作挑选模特时，”他低声说道，“她很漂亮。”

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] .
but had not the face of that Angel .
但 有 不是 这 脸 的 那 天使 .

但他却没有那位天使的容貌。

[haʊ] [keɪm] [ai][tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

How came I to copy the image in my heart and not the living one that for

如何 来了 我 到 复制 这 图像 在 我的 心 和 不是 这 活的 一 那 为了

[mʌnθs] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [deɪ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ]['stjuːdiəʊ] .

months was each day here in my studio .

几个月 曾是 每个 天 这里 在 我的 工作室 .

我怎么会复制我心中的形象，而不是几个月来每天都在我工作室里看到的鲜活的生命呢?

[ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɡrəup] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [klʌŋ] [tuː; tə]

The storm raged without , and within the artist groped for light , clung to

这 风暴 愤怒 没有 , 和 之内 这 艺术家 摸索 为了 光 , 紧紧抓住 到

[ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] ['meməri] .

the shreds of memory .

这 碎屑 的 记忆 .

外面风暴肆虐，艺术家内心挣扎着寻找光明，紧紧抓住记忆的碎片。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

His madness was increasing , his head seemed miles away .

他的 疯狂 曾是 增加 , 他的 头 似乎 英里 离开 .

他的疯狂日益加重，仿佛神游物外。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] [raɪz]

What had he been thinking of just then , had he seen a woman rise

什么 有 他 到过 思维 的 只是 然后 , 有 他 已见 一个 女士 上升

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] — [nəʊ] ,

from a tomb — no ,

从 一个 墓 — 不 ,

他当时在想什么呢? 他是不是看见一个女人从坟墓里爬出来了? ——不,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] . [-]

it was the Angel . [42]

它 曾是 这 天使 . [-]

那是天使。[42]

[hiː; hi][mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He must get to work and finish it .

他 必须 得到 到 工作 和 结束 它 .

他必须开始工作，把这件事完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

But it was finished .

但 它 曾是 完成的 .

但一切都结束了。

['veɪgli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

Vaguely he remembered dismissing his model .

依稀 他 记得 解雇 他的 模型 .

他隐约记得自己解雇了他的模型。

[spiːk] — [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .

Speak — with a faint cry of anguish he rushed to the statue .

说话 — 和 一个 头晕的 哭 的 痛苦 他 匆忙 到 这 雕像 .

说话——他带着微弱的痛苦呻吟，冲向雕像。

[spiːk] , ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['luːɪs] !

Speak , image of my lost Louise !

说话 , 图像 的 我的 丢失的 路易丝 !

说话吧，我失去的露易丝的影像!

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld]['mɑːb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][laɪf] , [nəʊ] [wɔːmθ] —

But no , you are cold marble , you have no life , no warmth —

但 不 , 你 是 寒冷的 大理石 , 你 有 不 生活 , 不 温暖 —

不，你只是一块冰冷的石头，你没有生命，没有温暖——

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][gɜːl][ai] [lʌvd] .
Still , it must be the girl I loved .
仍然 , 它 必须 是 这 女孩 我 喜爱 .

但那一定就是我爱过的那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
It is her mouth , her eyes .
它 是 她 嘴 , 她 眼睛 .

是她的嘴，她的眼睛。

[ðə; ði][wɪnd] [məʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] .
The wind moaned around the house , seeming to call the name of Louise .
这 风 呻吟 大约 这 房子 , 似乎 到 称呼 这 姓名 的 路易丝 .

风在房子周围呜咽，仿佛在呼唤路易丝的名字。

[ðə; ði][mæd]['ɑːtɪst] [wept] , [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] ['meməri] .
The mad artist wept , and groped for light , for memory .
这 疯狂的 艺术家 哭泣 , 和 摸索 为了 光 , 为了 记忆 .

这位疯狂的艺术家哭泣着，摸索着寻找光明，寻找记忆。

['veɪgli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , - [wei] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ] [nɜːs]
Vaguely he could see , ' way back in some half - forgotten period , a nurse
依稀 他 可以 看 , - 方式 后退 在 一些 一半 - 被遗忘的 时期 , 一个 护士

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kɒt] .
leaning over his cot .
倾斜 超过 他的 婴儿床 .

他隐约看到，在某个几乎被遗忘的年代，一位护士俯身在他的婴儿床边。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][pɑːst] ,
The noise of battle still rang in his ears — but that was all past ,
这 噪音 的 战斗 仍然 响铃 在 他的 耳朵 — 但 那 曾是 全部 过去的 ,

战斗的喧嚣声依然在他耳边回响——但这都已经是过去的事了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][laɪf] — [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fæntəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
in his other life — now there were phantoms and the image in his heart
在 他的 其他 生活 — 现在 那里 是 幻影 和 这 图像 在 他的 心

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['luːɪs] .
of the lost Louise .
的 这 丢失的 路易丝 .

在他的另一个人生中——现在只剩下幻影，以及他心中失去的路易丝的影像。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] [ðæt] [neɪm] .
Why had he chosen that name .
为什么 有 他 选定 那 姓名 .

他为什么会选择这个名字?

[ðæt] [neɪm] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
That name made him think of running water .
那 姓名 制成 他 思考 的 跑步 水 .

这个名字让他想到了流水。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['revəri] — [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː] — [wel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] .
Where was reverie — Oh yes , it was the statue — well it must die .
在哪里 曾是 遐想 — 哦 是的 , 它 曾是 这 雕像 — 出色地 它 必须 死 .

遐想在哪里?——哦，对了，是那尊雕像——它终将消亡。

['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [men] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .
Never should men see his masterpiece that had cost him all the joy of life .
绝不 应该 男人 看 他的 杰作 那 有 成本 他 全部 这 喜悦 的 生活 .

世人永远不应目睹他那幅夺走他所有人生乐趣的杰作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['laikən] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['ɑːftə(r)] ['luːɪs] .
For he had likened the features of the Angel after Louise .
为了 他 有 类似 这 特征 的 这 天使 后 路易丝 .

因为他曾将天使的容貌比作路易丝。

[spiːk] , ['diːmən] , [hiː; hi] [im'plɔː] .
Speak , demon , he implored .
说话 , 恶魔 , 他 恳求 .

“说吧，恶魔，”他恳求道。

[teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
Take on a woman's voice .
拿 在 一个 女性的 嗓音 .

用女性的声音说话。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði][wet] [grɑːs] [ænd; ənd]
The storm had ceased and the sun shone brightly on the wet grass and
这 风暴 有 停止 和 这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 湿的 草 和
[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .
the flowers of a day in June .
这 花朵 的 一个 天 在 六月 .

暴风雨停了，六月的阳光灿烂地照耀着湿漉漉的草地和鲜花。

[wʌn] [reɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [-]
One ray peeped in at the window of the studio and saw the [43]
一 射线 偷窥 在 在 这 窗户 的 这 工作室 和 锯 这 [-]

一束光线透过工作室的窗户照射进来，看到了[43]

['eɪndʒl]['brəʊkən][baɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Angel broken by hammer and chisel on the floor .
天使 破碎的 经过 锤 和 凿 在 这 地面 .

天使雕像被锤子和凿子砸在地板上。

[ɪts] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Its smiling face seemed to forgive all the madness of the night .
它是 微笑 脸 似乎 到 原谅 全部 这 疯狂 的 这 夜晚 .

它那张笑脸似乎原谅了夜晚所有的疯狂。

[frɒm; frəm] [wɒt] [streɪndʒ] ['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'weɪkənɪŋ] ?
From what strange nightmare was he awakening ?
从 什么 奇怪的 恶梦 曾是 他 唤醒 ?

他究竟是从怎样一场怪异的噩梦中醒来的?

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [heit] ['eɪndʒl]['brəʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At the sight of his loved and hated Angel broken at his feet ,
在 这 视线 的 他的 喜爱 和 憎恨 天使 破碎的 在 他的 脚 ,

当他看到自己既爱又恨的天使破碎地倒在脚下时，

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [peɪn] [ðeɪ] [keɪm] — [æz; əz] [ɪf]
his senses were slowly returning — But with what pain they came — as if
他的 感官 是 缓慢地 返回 — 但 和 什么 疼痛 他们 来了 — 作为 如果
[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst] [breɪk] .
his head must break .
他的 头 必须 休息 .

他的知觉正在慢慢恢复——但随之而来的是剧烈的疼痛——仿佛他的头要碎裂了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [jet] — [hiː; hi] [wʊd] ['leɪtə(r)][ɒn] .
He could not think yet — he would later on .
他 可以 不是 思考 然而 — 他 会 之后 在 .

他当时还无法思考——之后会思考的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mæd] — [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [ɪn] [frɑːns] — [ʃel] [ʃɒk] .

He had been mad — he remembered the doctor saying so — In France — shell shock .

他 有 到过 疯狂的 — 他 记得 这 医生 说 所以 — 在 法国 — 壳 震惊 .

他当时精神失常了——他记得医生是这么说的——在法国——患有炮弹休克症。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

It had come over him as he stood by the gate of the Chateau .

它 有 来 超过 他 作为 他 站立 经过 这 门 的 这 城堡 .

当他站在城堡大门旁时，这种感觉突然袭来。

[ðen] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

Then a hospital .

然后 一个 医院 .

然后是医院。

['ɑːftəwəd] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['grəʊpɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['brəʊkən] ['meməriz] ,

Afterward all had been darkness , a horrible groping amid a thousand broken memories ,

之后 全部 有 到过 黑暗 , 一个 可怕 摸索 之中 一个 千 破碎的 回忆 ,

之后一切都陷入了黑暗，在无数破碎的记忆中摸索前行，痛苦不堪。

['fæntəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [hɪm] .

phantoms which had shrouded him .

幻影 哪个 有 被遮蔽的 他 .

笼罩着他的幻影。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

But now it was over .

但 现在 它 曾是 超过 .

但现在一切都结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] — [laɪf] , [laɪf] !

He was sane — life , life !

他 曾是 理智 — 生活 , 生活 !

他神志清醒——活着，活着！

[əʊ] [wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

Oh what joy to live again ,

哦 什么 喜悦 到 居住 再次 ,

重获新生是多么令人欣喜！

[æz; əz][wʌn]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] — [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] — [fɑː(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

as one risen from the tomb — he would travel out into the world — far from his studio .

作为 一 升起 从 这 墓 — 他 会 旅行 出去 进入 这 世界 — 远的 从 他的 工作室 .

如同从坟墓中复活一般——他将走向世界——远离他的工作室。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['entəd] ['brɪŋɪŋ] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ded] ,

The attendant entered bringing lunch to the mad artist and found him dead ,

这 服务员 进入 带来 午餐 到 这 疯狂的 艺术家 和 成立 他 死的 ,

服务员端着午餐进来给那位疯艺术家，却发现他已经死了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wʌnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːɪs] .

his lips pressed to the marble ones of his Angel , the image of Louise .

他的 嘴唇 按下 到 这 大理石 一个 的 他的 天使 , 这 图像 的 路易丝 .

他的嘴唇贴在了他天使——路易丝的雕像——的大理石嘴唇上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['fæntəmz] . [-]
She was only one of his many phantoms . [44]
她 曾是 仅有的 一 的 他的 许多 幻影 . [-]

她只是他众多幻影中的一个。[44]

[əʊld] [skɔːz]
OLD SCORES
老的 得分

旧分数

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] ['bjuːti] .
A night of untold beauty .
一个 夜晚 的 不明 美丽 .

一个美得无与伦比的夜晚。

['kɔbweb] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] .
Cobwebs on the heavens .
蜘蛛网 在 这 天 .

天空布满蛛网。

[ə; eɪ] [greɪ] ['wɪntə(r)][skaɪ] , ['braitən] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
A gray winter sky , brightened by the moon shining through it .
一个 灰色的 冬天 天空 , 明亮 经过 这 月亮 灼灼 通过 它 .

冬日的天空灰蒙蒙的，月光穿透云层，照亮了夜空。

[beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [triːz] [ˌɪntər'les] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] [bau] .
Bare branches of hundreds of trees interlacing their silvery boughs .
裸 分支 的 数百 的 树木 交织 他们的 银色 树枝 .

数百棵树光秃秃的枝干交错在一起，银光闪闪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd][skweə(r)] ['ledɪd] [peɪnz] — [ə; eɪ] ['setɪŋ]
And a cottage with thatched roof and square leaded panes — a setting
和 一个 小屋 和 茅草屋顶 屋顶 和 正方形 铅 窗格 — 一个 环境
[fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] ,
for romance ,
为了 浪漫 ,

还有一座茅草屋顶、方形铅玻璃窗的小屋——浪漫的氛围。

[fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['splendə(r)] .
for dreams of visionary splendor .
为了 梦境 的 有远见的 辉煌 .

为了实现充满远见卓识的辉煌梦想。

[ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɑːskt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɜːvənt] .
Is the master at home , asked a strange woman of the old man servant .
是 这 掌握 在 家 , 问 一个 奇怪的 女士 的 这 老的 男人 仆人 .

“主人在家吗？”一个陌生的女人问老仆人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
He has not yet returned .
他 有 不是 然而 返回 .

他还没有回来。

[ðen] [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Then I will wait for him .
然后 我 将要 等待 为了 他 .

那我便等他。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['dɔːnə] ['mærɪə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

And despite the protests of the servant , Donna Maria entered the room

和 尽管 这 抗议活动 的 这 仆人 , 唐娜 玛丽亚 进入 这 房间

.

.

.

尽管仆人极力反对，唐娜·玛丽亚还是走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [haɪt] .

It was a story and a half in height .

它 曾是 一个 故事 和 一个 一半 在 高度 .

它有一层半高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ,

There was a huge fireplace , and everywhere , without arrangement , in the happy disorder of a studio ,

那里 曾是 一个 巨大的 壁炉 , 和 到处 , 没有 安排 , 在 这 快乐的 紊乱 的 一个 工作室 ,

房间里有一个巨大的壁炉，到处都是杂乱无章的东西，呈现出工作室特有的那种令人愉悦的凌乱感。

[wɜː(r); wə(r)] ['kænvəsɪz] [ænd; ənd] ['pælɪts] .

were canvases and palettes .

是 画布 和 调色板 .

是画布和调色板。

[ə'nʌðə(r)] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] .

Another setting for romance .

其他 环境 为了 浪漫 .

另一个浪漫场景。

[bʌt; bət][rəʊ'mæns] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] — [hæz; həz] [nɒt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

But romance — at least for tonight — has not found its way to the studio in the woods .

但 浪漫 — 在 至少 为了 今晚 — 有 不是 成立 它是 方式 到 这 工作室 在 这 树林 .

但至少今晚，浪漫的气氛并没有蔓延到这间位于森林中的工作室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [sʌm; səm][ˌɪntjʊ'ɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [fɔː'wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [maɪnd][ɒv; əv] ['rɒbət] [heɪl] .

There was perhaps some intuition , some forewarning of disaster in the mind of Robert Hale .

那里 曾是 也许 一些 直觉 , 一些 预警 的 灾难 在 这 头脑 的 罗伯特 黑尔 .

罗伯特·黑尔的脑海中或许存在某种直觉，某种对灾难的预感。

[hiː; hi] [wɔːkt] [-]

He walked [45]

他 步行 [-]

他走了[45]

[æb'stræktɪdli] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

abstractedly , untouched by the beauty of the night .

抽象地 , 未受触碰 经过 这 美丽 的 这 夜晚 .

超脱尘世，不受夜晚之美的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] .

He was deep in the inner experience of the conception of a new picture .

他 曾是 深的 在 这 内 经验 的 这 概念 的 一个 新的 图片 .

他完全沉浸在构思一幅新画作的内心体验中。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
He entered his house .
他 进入 他的 房子 .

他走进了家门。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sɜː(r)] .
There is a woman , sir .
那里 是 一个 女士 , 先生 .

先生，这里有一位女士。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — — [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
A woman — — but I want to be alone .
一个 女士 — — 但 我 想 到 是 独自的 .

我是个女人——但我想要一个人待着。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [slept] — [raʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
The old servant slept — roused for a moment by the closing of a door .
这 老的 仆人 睡着了 — 唤醒 为了 一个 片刻 经过 这 结束 的 一个 门 .

老仆人睡着了——关门声惊醒了他片刻。

[ʃiːz] [gɒn] , [hiː; hi] ['mʌtə] — [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .
She's gone , he muttered — and slept again .
她是 已消失 , 他 低声说道 — 和 睡着了 再次 .

她走了，他喃喃自语道——然后又睡着了。

[θruː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] — [θruː] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] , [ɪts] ['bjuːti] .
Through the splendor of the night they went — through its mystery , its beauty .
通过 这 辉煌 的 这 夜晚 他们 去 — 通过 它是 神秘 , 它是 美丽 .

他们穿过绚丽的夜色——穿过它的神秘和美丽。

[ʃiː; ʃi] , [tens] , ['fraɪt(ə)nd] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] —
She , tense , frightened lest her power should fail on the verge of success —
她 , 紧张 , 害怕 免得 她 力量 应该 失败 在 这 边缘 的 成功 —

她紧张不安，害怕自己的力量会在即将成功之际失效——

[hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [trɑːns] , [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] — [streɪndʒ] [θɔːts] — ['nʌθɪŋ] [klɪə(r)] — [ə; eɪ] [heɪz]
He in a kind of trance , with wavering mind — strange thoughts — nothing clear — a haze
他 在 一个 种类 的 发呆 , 和 摇摆不定 头脑 — 奇怪的 想法 — 没有什么 清除 — 一个 阴霾

他仿佛处于一种恍惚状态，意识模糊——思绪怪异——一片混乱——一片朦胧。

[ðeɪ] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] .
They stopped under a great oak .
他们 停止 在下面 一个 伟大的 橡木 .

他们停在一棵大橡树下。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːnsə(r)] [ɑːskt] ['dɔːnə] ['mærɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .
Do you remember your Egyptian Dancer asked Donna Maria for the hundredth time .
做 你 记住 你的 埃及人 舞蹈家 问 唐娜 玛丽亚 为了 这 百分之一 时间 .

你还记得你的埃及舞者第一百次问唐娜·玛丽亚的名字吗?

[i'dʒɪpʃn] ['dɑːnsə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['təʊnləsli] .
Egyptian Dancer , he answered tonelessly .
埃及人 舞蹈家 , 他 回答 无声地 .

"埃及舞者,"他语气平淡地回答。

[nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kɪld] [hɪm] .
No , I tell you I killed him .
不 , 我 告诉 你 我 被杀 他 .

不，我告诉你，是我杀了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ʃiː; ʃi][led][hɪm][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
With a sense of victory she led him on through the night .
和 一个 感觉 的 胜利 她 引领 他 在 通过 这 夜晚 .

她带着胜利的喜悦，带领他度过了漫漫长夜。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərd] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]
Her mind incessantly repeated to the overpowered mind of the artist
她 头脑 不已 重复 到 这 实力悬殊 头脑 的 这 艺术家

她的思绪不断地重复着，与那位被压倒性力量压制的艺术家的思绪交织在一起。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] — — — [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] . [-]
You killed him — — — You killed him . [46]
你 被杀 他 — — — 你 被杀 他 . [-]

你杀了他——你杀了他。[46]

[ðə; ði]['eɪliənɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] .
The alienist gave his testimony .
这 精神病学家 给予 他的 见证 .

精神病学家作证了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][mæd] .
The prisoner was mad .
这 囚犯 曾是 疯狂的 .

囚犯疯了。

['klɪəli] .
Clearly .
清楚地 .

清楚地。

[tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] — [ai] [kɪld] [hɪm] .
To every question he responded — I killed him .
到 每一个 问题 他 回应 — 我 被杀 他 .

对于他提出的每一个问题，我的回答都是——我杀了他。

[ænd; ənd] ['endləsli] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [dʌl] , [mə'nɒtənəs] ['vɔɪsɪz]
And endlessly the court room resounded with dull , monotonous voices
和 不休 这 法庭 房间 回荡着 和 乏味的 , 单调 声音

法庭里不断回荡着单调乏味的说话声。

[sʌm; səm] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [sʌm; səm] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .
Some pleading for — some against the artist .
一些 恳求 为了 — 一些 反对 这 艺术家 .

有人为这位艺术家辩护，有人反对这位艺术家。

['dɔːnə] ['mærɪə][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Donna Maria was satisfied .
唐娜 玛丽亚 曾是 使满意 .

唐娜·玛丽亚很满意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['rɒbət] — [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] —
She would go away and Robert — well , no matter —
她 会 去 离开 和 罗伯特 — 出色地 , 不 事情 —

她会离开，而罗伯特——好吧，没关系——

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] .
She hated him .
她 憎恨 他 .

她恨他。

[hi:; hi][hæd; həd] [skɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] — [hɜ:(r); hə(r)] [kɒ'ketɪʃ] [smaɪlz] , [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn]
He had scorned her advances — her coquettish smiles , years ago in
他 有 被鄙视 她 进展 — 她 娇媚 微笑 , 年 前 在
[rəʊm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .
Rome when he was a student .
罗马 什么时候 他 曾是 一个 学生 .

多年前在罗马，他还是个学生的时候，就对她的示好不屑一顾——她那妩媚的笑容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fə'get] .
She had been unable to forget .
她 有 到过 无法 到 忘记 .

她始终无法忘记。

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [wu:nd] .
Her pride was like an open wound .
她 自豪 曾是 喜欢 一个 打开 伤口 .

她的自尊心就像一道无法愈合的伤口。

[heɪl] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
Hale was acquitted .
黑尔 曾是 无罪释放 .

黑尔被判无罪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [gɒn] .
But his mind was gone .
但 他的 头脑 曾是 已消失 .

但他已经神志不清了。

[ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [taɪp] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [veɪg] [ri:,itə'reiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .
A harmless type of insanity expressing itself in vague reiterations of a fixed idea .
一个 无害 类型 的 疯狂 表达 本身 在 模糊的 重复 的 一个 固定的 主意 .

一种无害的疯狂，表现为对固定观念的模糊重复。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] — [wʌns] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] .
Day after day he walked in the open — Once on and on , down a slope .
天 后 天 他 步行 在 这 打开 — 一次 在 和 在 , 向下 一个 坡 .
他日复一日地在空旷的地方行走——有一次，他沿着斜坡一路向下走去。

[hi:; hi] [slɪpt] .
He slipped .
他 滑倒了 .

他滑倒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [klʌtʃ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
And made a violent clutch to save himself .
和 制成 一个 暴力 离合器 到 节省 他自己 .
他猛地抓住什么东西，试图自救。

[ðə; ði][kəʊld] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
The cold waters of the river closed over him .
这 寒冷的 水 的 这 河 关闭 超过 他 .
冰冷的河水将他淹没。

[ʃɒk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [peɪn] — [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [peɪn] [ðæt] ['kʌmz] [wɪð] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
Shock and sudden pain — the penetrating pain that comes with returning
震惊 和 突然 疼痛 — 这 渗透 疼痛 那 来 和 返回
['kɒnʃəsnəs] —
consciousness —
意识 —

震惊和突如其来的剧痛——伴随意识恢复而来的那种刺痛——

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [gɒt][hɪz; ɪz] [strəʊk] [ænd; ənd][swæm] .
He began to struggle , got his stroke and swam .
他 开始 到 斗争 , 得到 他的 中风 和 游泳 .

他开始挣扎，但很快掌握了技巧，开始游泳。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['brʌntən] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [in'kwaiə]['dʒentli] .
Did you kill the Banker Brunton , the physician inquired gently .
做过 你 杀 这 银行家 布伦顿 , 这 医生 询问 轻轻地 .

“是你杀了银行家布伦顿吗？”医生温和地问道。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['brʌntən] — [heɪl] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] — [ai] [-]
The Banker Brunton — Hale asked curiously — I [47]
这 银行家 布伦顿 — 黑尔 问 奇怪的是 — 我 [-]

银行家布伦顿——黑尔好奇地问道——我[47]

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
never heard of him .
绝不 听到 的 他 .

从未听说过他。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [siːmd] ['stɑrtɪŋ] .
A train of thought seemed starting .
一个 火车 的 想法 似乎 开始 .

似乎某种思路开始涌现。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] — [ai] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
But I remember a woman — she dropped her muff — I stooped to pick it up
但 我 记住 一个 女士 — 她 掉落 她 耳罩 — 我 弯腰 到 挑选 它 向上

但我记得有个女人——她的手帕掉了——我弯腰去捡。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] —
She must have struck me —
她 必须 有 击 我 —

她一定是打了我——

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
Or was it her eyes !
或者 曾是 它 她 眼睛 !

还是她的眼睛？

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ɪn] [rəʊm] — [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
Once , long ago — in Rome — she tried to influence me that way .
一次 , 长的 前 — 在 罗马 — 她 尝试 到 影响 我 那 方式 .

很久以前，在罗马，她曾试图用那种方式影响我。

[ai] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
I despise her .
我 鄙视 她 .

我鄙视她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] .
When she came back I was tired .
什么时候 她 来了 后退 我 曾是 疲劳的 .

她回来的时候我已经很累了。

[ai] [geɪv] [ɪn] .
I gave in .
我 给予 在 .

我妥协了。

[lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's not talk about it .
我们来吧 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这个了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [heɪl] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [bɪg] ['brʌðə(r)] .
The physician looked at Hale with the look of a kind big brother .
这 医生 看起来 在 黑尔 和 这 看 的 一个 种类 大的 兄弟 .

医生用慈祥的大哥哥般的眼神看着黑尔。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] . [-]
Then he went to the telephone . [48]
然后 他 去 到 这 电话 . [-]

然后他走到电话旁。[48]

[ðə; ði] [lɑːst]
THE LAST
这 最后的

最后

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
This is the last day for me .
这 是 这 最后的 天 为了 我 .

这是我最后一天了。

[tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meni] ['aʊəz] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['aɪən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
Tomorrow at this time many hours will have passed since the iron door of my
明天 在 这 时间 许多 小时 将要 有 通过了 自从 这 铁 门 的 我的
[sel] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]
cell was unlocked and I was taken along the corridors of the prison
细胞 曾是 已解锁 和 我 曾是 已采取 沿着 这 走廊 的 这 监狱
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and across the yard to the place of execution .
和 穿过 这 院子 到 这 地方 的 执行 .

明天这个时候，距离我牢房的铁门被打开，我被带过监狱走廊，穿过院子，到达刑场，已经过去了几个小时。

[ɔːl'redi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [wɒt] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
Already I shall know for myself what lies on the other side , I shall have
已经 我 将 知道 为了 我 什么 谎言 在 这 其他 边 , 我 将 有
[siːst] [fər'evə(r)] ,
ceased forever ,
停止 永远 ,

届时我将亲眼见证彼岸的景象，我将永远消逝。

[ai] [həʊp] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [maɪ] ['aɪən] [dɔː(r)] ,
I hope , to count the bars of my iron door ,
我 希望 , 到 数数 这 酒吧 的 我的 铁 门 ,

我希望能够数清我铁门上的栏杆。

[maɪ] [səʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
my sole occupation and the one thing which keeps me from thinking too much
我的 唯一 职业 和 这 一 事物 哪个 保持 我 从 思维 也 很多
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

我唯一的职业，也是唯一能让我不去过多想过去的事情，

[səʊ] ['bɪtə(r)] .
so bitter .
所以 苦的 .

太苦了。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tə'deɪ] .
Why did they come today .
为什么 做过 他们 来 今天 .

他们今天为什么来?

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [iːz] [maɪ][peɪn] ,
Did they think they would ease my pain ,
做过 他们 思考 他们 会 舒适 我的 疼痛 ,

他们以为这样做能减轻我的痛苦吗?

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃærəti] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
did they think it was charity to play for us , here in the prison .
做过 他们 思考 它 曾是 慈善机构 到 玩 为了 我们 , 这里 在 这 监狱 .

他们以为在监狱里为我们演奏是做慈善吗?

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)]['mjuːzɪk]['əʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kaʊntɪŋ] ['prɒpəli]
At first their music only irritated me and kept me from counting properly
在 第一的 他们的 音乐 仅有的 受刺激 我 和 保留 我 从 计数 适当地
[ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] .
the iron bars .
这 铁 酒吧 .

起初，他们的音乐只会让我心烦意乱，让我无法正确地数清铁条的数量。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] —
Then it enraged me , that woman with the soprano voice —
然后 它 愤怒 我 , 那 女士 和 这 女高音 嗓音 —

然后，那个女高音女人激怒了我——

[bʌt; bət][ai] ['kaʊntɪd] [maɪ]['aɪən][bɑːrz] —
But I counted my iron bars —
但 我 计数 我的 铁 酒吧 —

但我数了数我的铁条——

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][peɪn] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] , — [rɪ'mɔːs] , ['sɒrəʊ] ,
Suddenly the pain , worse than any I had ever known , — remorse , sorrow ,
突然 这 疼痛 , 更糟 比 任何 我 有 曾经 已知 , — 悔恨 , 悲哀 ,
['lɒŋɪŋ] , — ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] .
longing , — crowded into my soul .
渴望 , — 挤 进入 我的 灵魂 .

突然间，一种比我以往经历过的任何痛苦都更甚的痛苦——悔恨、悲伤、渴望——涌入我的灵魂。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
I felt as if I should die .
我 毛毡 作为 如果 我 应该 死 .

我感觉自己快要死了。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [maɪ]['mʌðə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n] [pleɪd] .
A man at the piano was playing the melody my mother most often played .
一个 男人 在 这 钢琴 曾是 玩耍 这 旋律 我的 母亲 最多 经常 玩 .

钢琴前，一个男人正在弹奏我母亲最常弹奏的旋律。

[maɪ]['ægəni][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] .
My agony was beyond bearing .
我的 痛苦 曾是 超过 轴承 .

我痛苦得难以承受。

[rɪ'pentəns] [ə'gen] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːzd] [ˌem 'iː] .
Repentance again swept over me , and eased me .
悔改 再次 扫荡 超过 我 , 和 缓解 我 .

悔恨之情再次涌上心头，使我感到轻松。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'ɪəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tjuːn] .
It had been many years since I had heard that old - fashioned tune .
它 有 到过 许多 年 自从 我 有 听到 那 老的 - 造型 调 .

我已经很多年没听到过这首老式曲子了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɔːd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [-]
At the first chord on the piano a flood of [49]
在 这 第一的 弦 在 这 钢琴 一个 洪水 的 [-]

钢琴上的第一个和弦响起，[49]

['meməriz] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
memories rushed back to me .
回忆 匆忙 后退 到 我 .

记忆如潮水般涌来。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I was once more a boy ,
我 曾是 一次 更多的 一个 男生 ,

我又变回了男孩。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [həʊm] — ['laɪtɪd] [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] — [ə; eɪ]['faɪə(r)]
in the library at home — lighted lamps and the curtains drawn — a fire
在 这 图书馆 在 家 — 照明 灯 和 这 窗帘 绘制 — 一个 火
[bleiz] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld]
blazed and crackled
燃烧的 和 噼啪作响

在家里的书房里——灯火通明，窗帘紧闭——炉火熊熊燃烧，噼啪作响。

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
My younger brothers sat on the floor near it ,
我的 年轻 兄弟 卫星 在 这 地面 靠近 它 ,

我的弟弟们坐在它旁边的地板上，

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [sɔː] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
amusing themselves by fancying they saw monsters and castles in the depths of
有趣 他们自己 经过 幻想 他们 锯 怪物 和 城堡 在 这 深度 的
[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

他们自娱自乐地幻想在火焰深处看到了怪物和城堡。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]
My father was there
我的 父亲 曾是 那里

我父亲当时也在那里。

[maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [tuː] .
My sisters and my mother too .
我的 姐妹 和 我的 母亲 也 .

我的姐妹们和我的母亲也是。

[əʊ] , [mɪ'zerɪkɔːd] !
Oh , misericorde !
哦 , 怜悯 !

哦，怜悯啊！

[wɒt] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] —
What pain at the sight of her —
什么 疼痛 在 这 视线 的 她 —

看到她，他感到无比痛苦——

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] — [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ðæt] ['melədi] .
She is there now — before me at the piano , and I hear that melody .
她 是 那里 现在 — 前 我 在 这 钢琴 , 和 我 听到 那 旋律 .

她现在就在那里——在我面前的钢琴前，我听到了那段旋律。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
And who is that boy sitting there ,
和 WHO 是 那 男生 坐着 那里 ,

坐在那里的那个男孩是谁?

— [ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
— the hope and pride of his family .
— 这 希望 和 自豪 的 他的 家庭 .

——他全家人的希望和骄傲。

[hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] [ɒv; əv]['rəʊmən][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] —
He is reading some book of Roman exploits and deeds of bravery —
他 是 阅读 一些 书 的 罗马 漏洞 和 契约 的 勇敢 —

他正在读一本讲述罗马人英勇事迹的书——

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [səʊl] [ɪz] [kliːn] .
His boyish soul is clean .
他的 男孩气 灵魂 是 干净的 .

他拥有一颗纯洁的童心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒrəʊfl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mædnəs] .
I am sorrowful unto madness .
我 是 悲伤 到 疯狂 .

我悲伤得近乎疯狂。

[ai] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] ,
I may not live to see the hour of dawn ,
我 可能 不是 居住 到 看 这 小时 的 黎明 ,

我或许无法活到黎明时分，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
The hour of execution .
这 小时 的 执行 .

行刑时刻。

[ðɪs] [griːf] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː]
This grief will kill me
这 悲伤 将要 杀 我

这种悲痛会要了我的命。

— [ðæt] ['melədi] !
— that melody !
— 那 旋律 !

——那段旋律！

[lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
Long since the musicians have returned to their homes ,
长的 自从 这 音乐家 有 返回 到 他们的 房屋 ,

音乐家们早已返回家乡。

[ai] [stɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] .
I still hear it , note for note .
我 仍然 听到 它 , 笔记 为了 笔记 .

我仍然能听到它，一字不差。

['mʌðə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [-]
Mother to welcome me [50]
母亲 到 欢迎 我 [-]

母亲欢迎我[50]

[piːs]	[ɪn]	[maɪ]	[səʊl]	.
Peace	**in**	**my**	**soul**	**.**
和平	在	我的	灵魂	.

内心平静。

[fə'gɪv]	,	[greɪt]	['mɑːstə(r)]	,	[fə'gɪv]	[ðaɪ]	['wɒndərɪŋ]	[ʃiːp]	!
Forgive	**,**	**Great**	**Master**	**,**	**forgive**	**Thy**	**wandering**	**sheep**	**!**
原谅	,	伟大的	掌握	,	原谅	你的	漫游	羊	!

伟大的主啊，请宽恕你迷途的羔羊！

[ai]	[hæv; həv]	[streɪd]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,	[fɑː(r)]	—
I	**have**	**strayed**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**far**	**—**
我	有	迷路了	,	我的	主	,	远的	—

大人，我已迷失方向，走得太远了——

[ai]	[rɪ'pent]	—	[ai]	[kʌm]	[	-	]
I	**repent**	**—**	**I**	**come**	**[**	**51**	**]**
我	悔改	—	我	来	[	-	]

我忏悔——我来了[51]

['æʃɪz]
ASHES
灰烬

骨灰

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
It	**was**	**a**	**large**	**house**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**.**
它	曾是	一个	大的	房子	在	这	郊区	的	这	镇	.

那是一栋位于镇郊的大房子。

[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːm]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[bleiz]	.
In	**the**	**living**	**room**	**a**	**fire**	**blazed**	**.**
在	这	活的	房间	一个	火	燃烧的	.

客厅里燃起了熊熊大火。

[sɒft]	['ʃeɪdɪd]	[laɪts]	—	[ə; eɪ]	['kɒntrɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blɪzəd]	['reɪdʒɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	.
Soft	**shaded**	**lights**	**—**	**a**	**contrast**	**to**	**the**	**blizzard**	**raging**	**outside**	**.**
柔软的	阴影	灯	—	一个	对比	到	这	暴风雪	愤怒	外部	.

柔和的灯光——与外面肆虐的暴风雪形成鲜明对比。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['gæðərɪŋ]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'fɔːm(ə)l]	[ˌɑːftə'nuːn]	[tiː]	.
A	**small**	**gathering**	**of**	**people**	**for**	**informal**	**afternoon**	**tea**	**.**
一个	小的	采集	的	人们	为了	非正式	下午	茶	.

一小群人聚在一起享用非正式的下午茶。

['lɪdiə]	['stjuːət]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	['rɑːðə(r)]	[leɪt]	.
Lydia	**Stuart**	**had**	**come**	**in**	**rather**	**late**	**.**
莉迪亚	斯图尔特	有	来	在	相当	晚的	.

莉迪亚·斯图尔特来得比较晚。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[dɪ'væn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
She	**sat**	**comfortably**	**on**	**a**	**huge**	**divan**	**near**	**the**	**fire**	**.**
她	卫星	舒适地	在	一个	巨大的	迪万	靠近	这	火	.

她舒适地坐在火炉旁的一张大沙发上。

[ə; eɪ]	[ˌpɪktʃə'resk]	[mæg'netɪk]	['fɪgə(r)]	,	[drest]	[ɪn]	['pɜːp(ə)l]	,	[wɪð]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɔːm]	[fɜːrz]	.
A	**picturesque**	**magnetic**	**figure**	**,**	**dressed**	**in**	**purple**	**,**	**with**	**beautiful**	**warm**	**furs**	**.**
一个	如画	磁的	数字	,	穿着	在	紫色的	,	和	美丽的	温暖的	毛皮	.

一位身着紫色长袍、披着漂亮温暖皮草的极具魅力的人物。

['rɑːðə(r)]	['driːmɪli]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
Rather	**dreamily**	**she**	**gazed**	**at**	**the**	**fire**	**.**
相当	梦幻般地	她	凝视	在	这	火	.

她若有所思地凝视着火焰。

[ænd; ənd] [mjuːzd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [laɪf] —
And mused to herself on the strangeness of life —
和 沉思 到 她自己 在 这 奇怪 的 生活 —

她不禁沉思起人生的奇特之处——

['æʃɪz] —
Ashes —
灰烬 —

灰烬——

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [daɪd] .
Something within her long ago had died .
某物 之内 她 长的 前 有 死亡 .

她内心深处的某些东西早已死去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [strɒŋgə(r)] , ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['strʌglz] [ə'genst] [hɜː'self] —
And the new Lydia had risen , stronger , better , for the horrible struggles against herself —
和 这 新的 莉迪亚 有 升起 , 更强 , 更好的 , 为了 这 可怕 斗争 反对 她自己 —

经历了与自身可怕的斗争之后，一个全新的莉迪亚诞生了，她更强大、更优秀——

[ə'genst] [hɪm] .
Against him .
反对 他 .

反对他。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [lʌv] .
Her art had been created by the ashes of a dead love .
她 艺术 有 到过 创建 经过 这 灰烬 的 一个 死的 爱 .

她的艺术作品是用逝去爱情的灰烬创作而成的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] .
She had conquered .
她 有 征服 .

她征服了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] .
On the other side of the fireplace was standing the man she had once loved .
在 这 其他 边 的 这 壁炉 曾是 常设 这 男人 她 有 一次 喜爱 .

壁炉的另一边站着她曾经爱过的男人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊə(r)] .
The man who had once possessed her every waking hour .
这 男人 WHO 有 一次 拥有 她 每一个 醒来 小时 .

那个曾经占据她所有清醒时间的男人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːt] .
She had fought .
她 有 战斗 .

她曾奋力反抗。

[æn; ən] ['ɪnwəd] ['bæt(ə)l] — [ə; eɪ] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [-]
An inward battle — a brave struggle [52]
一个 向内 战斗 — 一个 勇敢的 斗争 [-]

内心的斗争——一场勇敢的斗争[52]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] .
In another town she had begged him not to see her — not to write .
在 其他 镇 她 有 乞求 他 不是 到 看 她 — 不是 到 写 .

在另一个城镇，她曾恳求他不要见她，不要给她写信。

[ðen] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] —
Then later they had met unexpectedly at a ball —
然后 之后 他们 有 遇见 不料 在 一个 球 —

后来，他们在一次舞会上意外相遇——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] — ['meni] ['flaʊəz] — ['braɪtnəs] — ['lɑːftə(r)] —
There was music — many flowers — brightness — laughter —
那里 曾是 音乐 — 许多 花朵 — 亮度 — 笑声 —

有音乐，有鲜花，有阳光，有笑声。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] —
His arms had held her close as they danced —
他的 武器 有 握住 她 关闭 作为 他们 跳舞 —

他们跳舞时，他一直把她紧紧搂在怀里——

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməriz] [rʌʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
A flood of memories rushed across her mind .
一个 洪水 的 回忆 匆忙 穿过 她 头脑 .

无数回忆涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] —
For a moment she had stood with laughing lips —
为了 一个 片刻 她 有 站立 和 笑 嘴唇 —

她伫立片刻，嘴角带着笑意——

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
It had been a moment of triumph .
它 有 到过 一个 片刻 的 胜利 .

那曾是一个胜利的时刻。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — [wɪð] [nəʊ] [taɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] ,
Then , out of nothing — with no tie to the absorbing passing moment ,
然后 , 出去 的 没有什么 — 和 不 领带 到 这 吸收 通过 片刻 ,

然后，突然之间——与那引人入胜的转瞬即逝的时刻毫无关联——

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
the image of her mother rose in her thought .
这 图像 的 她 母亲 玫瑰 在 她 想法 .

她脑海中浮现出母亲的形象。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pelɪŋ] [muːd] .
The triumph gave way to a new compelling mood .
这 胜利 给予 方式 到 一个 新的 引人注目的 情绪 .

胜利之后，一种新的、引人入胜的情绪涌现出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [lʌvz] —
She was choosing between two loves —
她 曾是 选择 之间 二 爱 —

她需要在两份爱之间做出选择——

[wɪð] [kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] —
With cold , calculating eyes he had watched her as she moved across the floor —
和 寒冷的 , 计算 眼睛 他 有 观看 她 作为 她 已搬 穿过 这 地面 —

他用冰冷而精于算计的眼神注视着她穿过地板——

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][pɪŋk] .
A graceful figure in pink .
一个 优美 数字 在 粉色的 .

一位身着粉色服装的优雅女子。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [həʊm] — [sæd] — [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl]
No one saw her as she slipped home — sad — the depths of her soul
不 一 锯 她 作为 她 滑倒了 家 — 伤心 — 这 深度 的 她 灵魂
[ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['kɒnflɪkt] .
in burning conflict .
在 燃烧 冲突 .

她悄悄溜回家，没有人看见她——悲伤——她的灵魂深处正经历着激烈的冲突。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][held] [fel] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
The flowers she held fell unnoticed .
这 花朵 她 握住 跌倒 未被察觉 .

她手中的花悄无声息地掉了下来。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
The greatest struggle of her life .
这 最 斗争 的 她 生活 .

她一生中最艰难的挑战。

[dɔːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['jɜːnɪŋ] .
Dawn found her still fighting against the overpowering yearning .
黎明 成立 她 仍然 斗争 反对 这 压倒性的 渴望 .

黎明时分，她发现自己仍在与那股难以抑制的渴望作斗争。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] . [-]
For months she struggled . [53]
为了 几个月 她 挣扎 . [-]

她挣扎了好几个月。[53]

[hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [ɪn'kriːst] .
Her art increased .
她 艺术 增加 .

她的艺术水平提高了。

[ə; eɪ]['daɪɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv] ['lɪdiə] [geɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][njuː] - [bɔːn] [ˌpɜːsə'næləti] — [strɒŋ] [diːp] -
A dying part of Lydia gave power to a new - born personality — strong deep -
一个 垂死 部分 的 莉迪亚 给予 力量 到 一个 新的 - 出生 性格 — 强的 深的 -
['siːɪŋ] ['kærəktə(r)] [gruː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [lait] [self] .
seeing character grew up from the ashes of her former light self .
看到 特点 生长 向上 从 这 灰烬 的 她 以前的 光 自己 .

莉迪亚垂死的一部分赋予了新生的人格力量——一个坚强而富有洞察力的性格从她过去光明自我的灰烬中诞生了。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'væn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
This afternoon , sitting on the great divan , she reflected and understood .
这 下午 , 坐着 在 这 伟大的 迪万 , 她 反映 和 理解 .

今天下午，她坐在大沙发上，沉思片刻，豁然开朗。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
Perhaps she had overcome months before .
也许 她 有 克服 几个月 前 .

或许她几个月前就已经克服了这个问题。

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] .
Till now she had not known .
直到 现在 她 有 不是 已知 .

此前她对此一无所知。

[æt; ət][lɑːst] — ['əʊnli] ['æʃɪz] — [weə(r)] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [lʌv] —
At last — only ashes — where once had been love —
在 最后的 — 仅有的 灰烬 — 在哪里 一次 有 到过 爱 —

最终，只剩下灰烬，曾经的爱已荡然无存。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He stood there — looking at her .
他 站立 那里 — 寻找 在 她 .

他站在那里，看着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] —
She saw him only as a stranger —
她 锯 他 仅有的 作为 一个 陌生人 —

她只把他当成陌生人——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] — [seɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] —
She did not know him — save his name —
她 做过 不是 知道 他 — 节省 他的 姓名 —

她不认识他——只知道他的名字——

[ðə; ði] [njuː] ['lɪdiə] — [ðə; ði] ['ɑːtɪst] — [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , [nəʊ]['juːniən][ɒv; əv] [θɔːt] .
The new Lydia — the artist — could find nothing in common , no union of thought .
这 新的 莉迪亚 — 这 艺术家 — 可以 寻找 没有什么 在 常见的 ， 不 联盟 的 想法 .

新莉迪亚——这位艺术家——找不到任何共同点，找不到任何思想上的共鸣。

[wɒt] [streɪndʒ] [lɒst] ['elɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] —
What strange lost element in her had once loved this man —
什么 奇怪的 丢失的 元素 在 她 有 一次 喜爱 这 男人 —

她身上究竟是怎样一种早已消失的奇怪特质，曾经让她爱上了这个男人——

['lɪdiə] — ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] — [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld] .
Lydia — risen from the ashes — walked out into the snow and cold .
莉迪亚 — 升起 从 这 灰烬 — 步行 出去 进入 这 雪 和 寒冷的 .

莉迪亚——从灰烬中重生——走进了冰天雪地的寒冷之中。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ə; eɪ][njuː] ['friːdəm] .
She felt her release to a new freedom .
她 毛毡 她 发布 到 一个 新的 自由 .

她感到自己获得了新生，重获自由。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm] [ə'gen] — [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] —
She could meet him again — without harm —
她 可以 见面 他 再次 — 没有 伤害 —

她可以再次见到他——不会受到伤害——

['eniweə(r)] —
Anywhere —
任何地方 —

任何地方——

[æt; ət] ['eni] [taɪm] —
At any time —
在 任何 时间 —

随时-

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . [-]
He was a stranger . [54]
他 曾是 一个 陌生人 . [-]

他是个陌生人。[54]

['nænsi] ['tɜːnə(r)]
NANCY TURNER
南希 车工

南希·特纳

['nænsi] ['tɜːnə(r)] , ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
Nancy Turner , Teacher of Dancing .
南希 车工 , 老师 的 跳舞 .

南希·特纳，舞蹈老师。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
This inscription engraved on a brass plate had become as familiar to me
这 题词 刻 在 一个 黄铜 盘子 有 变得 作为 熟悉的 到 我
[æz; əz] [ðə; ði] [grɪm] [rəʊ] [ɒv; əv] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
as the grim row of terraces and the solemn - looking door to which it
作为 这 严峻 排 的 露台 和 这 庄严 - 寻找 门 到 哪个 它
[wɒz; wəz] [neɪld] .
was nailed .
曾是 钉子 .

刻在黄铜牌上的这段铭文，对我来说就像那排阴森森的排屋和钉着铭文的那扇看起来很庄严的门一样熟悉了。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
How many times had I not passed it ,
如何 许多 时代 有 我 不是 通过了 它 ,

我究竟错过了多少次?

[æz; əz] [ai] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
as I walked from my house to my place of business .
作为 我 步行 从 我的 房子 到 我的 地方 的 商业 .

当我从家走到公司时。

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['snəʊi] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [greɪ] ['mɪsti] ['iːvnɪŋz] ,
Passed it on snowy mornings and gray misty evenings ,
通过了 它 在 下雪的 早晨 和 灰色的 蒙蒙 晚上 ,

在下雪的清晨和雾蒙蒙的傍晚，我把它传递出去。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [wen] [bɝdz] ['tʃirəp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [smaɪld]
or in the summer time when birds chirruped and sang and the sun smiled
或者 在 这 夏天 时间 什么时候 鸟类 啁啾 和 唱 和 这 太阳 微笑
[daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
down upon the earth .
向下 之上 这 地球 .

或者在夏天，鸟儿鸣叫歌唱，阳光普照大地。

[ai] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
I had read it over and over again ,
我 有 读 它 超过 和 超过 再次 ,

我反复读过好几遍。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] ,
as I was wont to do the names of the streets and squares ,
作为 我 曾是 惯于 到 做 这 姓名 的 这 街道 和 正方形 ,

因为我习惯于把街道和广场的名字都写下来。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [maɪ] ['həʊmwəd] [wɔːk] .
especially on my homeward walk .
尤其 在 我的 回家 走 .

尤其是在我回家的路上。

[el] — — [striːt] — [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
L — — Street — a turn to the right , the inscription on the door ,
L — — 街道 — 一个 转动 到 这 正确的 , 这 题词 在 这 门 ,

L——街——向右转弯，门上的铭文，

[biː] — — [skweə(r)] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [həʊm][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪəsaɪd] ,
B — — square — and I was already half - way home to my cheerful fireside ,
B — — 正方形 — 和 我 曾是 已经 一半 - 方式 家 到 我的 快乐 炉边 ,
[tuː; tə][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;
to my books and my violin ;
到 我的 图书 和 我的 小提琴 ;

B——方——我已经走完了回家的一半路程，回到了我温暖的炉火旁，回到了我的书和我的小提琴旁；

[weə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
where Shakespeare ,
在哪里 莎士比亚 ,

莎士比亚在哪里?

['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][maɪ] ['wɪspəd] [kɔːl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [waɪl]
Milton and Beethoven would be ready at my whispered call to help me while
米尔顿 和 贝多芬 会 是 准备好 在 我的 低声说道 称呼 到 帮助 我 尽管
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
away the hours of the evening .
离开 这 小时 的 这 晚上 .

只要我轻声呼唤，弥尔顿和贝多芬就会立刻出现，帮助我消磨夜晚的时光。

[bʌt; bət][wʌns][æz; əz][ai] [pɑːst] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n] [rəʊ] [ɒv; əv] ['terəsɪz] , ['sʌmθɪŋ] , [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ,
But once as I passed this certain row of terraces , something , hitherto unknown ,
但 一次 作为 我 通过了 这 肯定 排 的 露台 , 某物 , 迄今为止 未知 ,

但当我经过这排露台时，我察觉到了一些以前从未发生过的事情。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
seemed to take possession of me .
似乎 到 拿 拥有 的 我 .

仿佛控制了我。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][saɪn][ɪn][ə; eɪ][njuː] [lait] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ai][hæd; həd]['teɪkən]
I began to see the sign in a new light and wondered why I had taken
我 开始 到 看 这 符号 在 一个 新的 光 和 想知道 为什么 我 有 已采取
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] ,
it for granted all these years ,
它 为了 的确 全部 这些 年 ,

我开始以全新的视角看待这个标志，并疑惑为什么这么多年来我一直对此习以为常。

— [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'diːd] ['nænsi]['tɜːnə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] .
— and never once thought that indeed Nancy Turner must be a real person .
— 和 绝不 一次 想法 那 的确 南希 车工 必须 是 一个 真实的 人 .

——而且从未想过南希·特纳一定是真实存在的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
It was true that I had never seen anyone enter the house ,
它 曾是 真的 那 我 有 绝不 已见 任何人 进入 这 房子 ,

我的确从未见过任何人进过这栋房子。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [-]
but then I passed it at [55]
但 然后 我 通过了 它 在 [-]

但后来我通过了[55]

['aʊəz] [wen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] ['lesnz] .
hours when people would not be likely to be taking dancing lessons .
小时 什么时候 人们 会 不是 是 可能 到 是 采取 跳舞 课程 .

在人们不太可能参加舞蹈课的时间段。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
I began to wonder at my being so absent - minded that I could for years
我 开始 到 想知道 在 我的 存在 所以 缺席的 - 有思想 那 我 可以 为了 年
[riːd] [ðiːz] [faɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt]
read these five words and never have them leave more than a slight
读 这些 五 字 和 绝不 有 他们 离开 更多的 比 一个 轻微
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

我开始纳闷，为什么我如此心不在焉，多年来反复阅读这五个字，却从未留下任何深刻的印象。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðɪs] ['dɑːnsɪŋ] ['tiːtʃə(r)]
And suddenly I found myself wondering what sort of person this dancing teacher
和 突然 我 成立 我 好奇 什么 种类 的 人 这 跳舞 老师
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

突然间，我开始好奇这位舞蹈老师究竟是怎样一个人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Surely young and talented , perhaps even beautiful .
一定 年轻的 和 才华横溢 , 也许 甚至 美丽的 .

她肯定年轻有才华，或许还很漂亮。

[ai] [mjuːzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
I mused about her half the way home .
我 沉思 关于 她 一半 这 方式 家 .

回家的路上，我一直在想她。

[ai]['iːv(ə)n] [wəʊv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [deɪ] [driːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [tuː; tə]
I even wove some strange and fanciful day dreams about her — when to
我 甚至 编织 一些 奇怪的 和 奇幻的 天 梦境 关于 她 — 什么时候 到
[maɪ] ['sɒrəʊ] [ai] [rɪ'membəd] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] !
my sorrow I remembered I was no longer young !
我的 悲哀 我 记得 我 曾是 不 更长 年轻的 !

我甚至还幻想过和她在一起——但令我悲伤的是，我意识到我已经不再年轻了！

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nænsi] ['tɜːnə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
And therefore Nancy Turner was also middle - aged .
和 所以 南希 车工 曾是 还 中间 - 老年人 .

因此，南希·特纳也步入了中年。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [biːn] [ɒn] [ðæt] [dɔː(r)]['evə(r)]
For had not the inscription bearing her name been on that door ever
为了 有 不是 这 题词 轴承 她 姓名 到过 在 那 门 曾经
[sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] — [pə'hæps] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][taɪm] .
since I was a young boy — perhaps long before my time .
自从 我 曾是 一个 年轻的 男生 — 也许 长的 前 我的 时间 .

难道刻着她名字的铭文不是从我还是个小男孩的时候就一直挂在那扇门上吗？或许在我出生很久之前就一直挂在那里了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][maɪ'self] ,
For days I thought about her and failed in explanations to myself ,
为了 天 我 想法 关于 她 和 失败的 在 解释 到 我 ,

我连续几天都在想她，却无法向自己解释清楚。

[ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [neɪm] .
of my sudden strange fascination for an unknown name .
的 我的 突然 奇怪的 魅力 为了 一个 未知 姓名 .

我突然对一个陌生的名字产生了莫名的迷恋。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ɪn'kriːst] .
The days flew by , and my curiosity to meet and talk with her only increased .
这 天 飞翔 经过 , 和 我的 好奇心 到 见面 和 讲话 和 她 仅有的 增加 .

日子飞逝，我越来越好奇，想要见到她并与她交谈。

[səʊ][wʌn][kəʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] ['iːvnɪŋ] [ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
So one cold and gloomy evening I took courage and knocked at her door .
所以 一 寒冷的 和 阴沉 晚上 我 采取 勇气 和 敲门 在 她 门 .

在一个寒冷阴沉的夜晚，我鼓起勇气敲响了她的门。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [beɪd] [ˌem 'iː]['entə(r)] .
To my surprise the gruff voice of a man bade me enter .
到 我的 惊喜 这 粗暴 嗓音 的 一个 男人 巴德 我 进入 .

令我惊讶的是，一个粗犷的男人的声音示意我进去。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [bluː] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] .
I found myself in a small room , blue with smoke and poorly furnished .
我 成立 我 在 一个 小的 房间 , 蓝色的 和 抽烟 和 差 提供 .

我发现自己身处一间狭小的房间里，房间里烟雾弥漫，家具陈设简陋。

[æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌmd] [sʌm; səm] [wɪəd] [əʊld]['dʒɪpsi] [tjuːn] .
An old man was cooking supper , as he hummed some weird old gypsy tune .
一个 老的 男人 曾是 烹饪 晚餐 , 作为 他 哼唱 一些 诡异的 老的 吉普赛人 调 .

一位老人一边哼着一首古怪的吉普赛老歌，一边做晚饭。

[hiː; hi] [siːmd] [-]
He seemed [56]
他 似乎 [-]

他似乎[56]

['skeəsli] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] .
scarcely to notice me and displayed neither surprise nor dissatisfaction at my sudden appearance .
几乎 到 注意 我 和 显示 两者都不 惊喜 也不 不满 在 我的 突然 外貌 .

他们几乎没有注意到我，对我的突然出现既没有表现出惊讶也没有表现出不满。

[ai] [m'ɜːməd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] ,
I murmured some excuse about being in the wrong house ,
我 低声说道 一些 原谅 关于 存在 在 这 错误的 房子 ,

我嘟囔着一些借口，说我走错房子了。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] ['tɜːnə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] [dɑːns] [steps] .
that I was looking for Nancy Turner in order to learn about some of the newest dance steps .
那 我 曾是 寻找 为了 南希 车工 在 命令 到 学习 关于 一些 的 这 最新 舞蹈 步骤 .

我当时正在寻找南希·特纳，想向她学习一些最新的舞蹈动作。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

And now you know the story of my life , of hers , and of your own ,

和 现在 你 知道 这 故事 的 我的 生活 , 的 她的 , 和 的 你的 自己的 ,

现在你知道了我的故事，她的，以及你自己的故事。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

he said with a sigh .

他 说 和 一个 叹 .

他叹了口气说道。

[streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Strange that I should have asked your name .

奇怪的 那 我 应该 有 问 你的 姓名 .

真奇怪，我竟然会问你的名字。

[ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [feɪt] .

And stranger still that you came here as if led by the hand of Fate .

和 陌生人 仍然 那 你 来了 这里 作为 如果 引领 经过 这 手 的 命运 .

更奇怪的是，你仿佛是被命运之手引领而来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] ['brʌðəz] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

But now that we have discovered that we are half brothers I hope you will come often to chat with me ,

但 现在 那 我们 有 发现 那 我们 是 一半 兄弟 我 希望 你 将要 来 经常 到 聊天 和 我 ,

既然我们已经发现我们是同父异母的兄弟，我希望你能常来和我聊天。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bɔːn] .

here in this house where we were both born .

这里 在 这 房子 在哪里 我们 是 两个都 出生 .

就在我们俩出生的这栋房子里。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

I will tell you more about our beautiful mother ,

我 将要 告诉 你 更多的 关于 我们的 美丽的 母亲 ,

我会再跟你们讲讲我们美丽的母亲，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

of her fame when she danced at the opera ,

的 她 名声 什么时候 她 跳舞 在 这 歌剧 ,

她在歌剧院跳舞时声名鹊起。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [səʊ] ['hæpɪli] ,

of the days long ago when she and my father and I lived here so happily ,

的 这 天 长的 前 什么时候 她 和 我的 父亲 和 我 居住地 这里 所以 快乐地 ,

想当年，她、我父亲和我曾在这里幸福地生活在一起。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] — [bʌt; bət] [nəʊ] — [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðə; ði] [pɑːst] .

of the tragedy — but no — let us forget the past .

的 这 悲剧 — 但 不 — 让 我们 忘记 这 过去的 .

这场悲剧——但是不——让我们忘记过去。

[ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] — ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She forgave — therefore our friendship must be without shadow from the
她 原谅了 — 所以 我们的 友谊 必须 是 没有 阴影 从 这
[stɑːt] . [-]
start . [57]
开始 . [-]

她原谅了——因此，我们的友谊从一开始就一定没有阴影。[57]

[ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] ['kiːpə(r)]
THE PAWN - SHOP KEEPER
这 典当 - 店铺 守门员

当铺老板

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ðə; ði]['glæmə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [held]
I am an old man and life has long since lost the glamor it once held
我 是 一个 老的 男人 和 生活 有 长的 自从 丢失的 这 魅力 它 一次 握住
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我已年迈，生活早已失去了曾经带给我的魅力。

[ðə; ði] [θril] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , ['nɒv(ə)lti][ɪz][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [wɜːd] ,
The thrills of youth are no more , novelty is a forgotten word ,
这 刺激 的 青年 是 不 更多的 , 新奇 是 一个 被遗忘的 单词 ,

青春的激情已逝，新鲜感也已成过眼云烟。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [liːp] [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][kəʊld] .
and things that once would have made my heart leap now leave me cold .
和 事物 那 一次 会 有 制成 我的 心 飞跃 现在 离开 我 寒冷的 .

而那些曾经让我心动不已的事物，现在却让我感到无比冷漠。

[əʊld][eɪdʒ] [ɪn'diːd] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][sæd][ɪz]
Old age indeed is in itself a punishment for the follies of youth and sad is
老的 年龄 的确 是 在 本身 一个 惩罚 为了 这 愚行 的 青年 和 伤心 是
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'weɪt][ə'ləʊn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [lʌvd] [feɪs] [nɪə(r)] .
it to await alone the coming of death without some loved face near .
它 到 等待 独自的 这 未来 的 死亡 没有 一些 喜爱 脸 靠近 .

衰老本身就是对年轻时愚行的惩罚，独自一人等待死亡的到来，身边没有亲人陪伴，这的确令人悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [hæv; həv] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd]
For one by one the friends of bygone days have dropped by the roadside
为了 一 经过 一 这 朋友们 的 逝去的 天 有 掉落 经过 这 路边
[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [left] [ə'ləʊn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['wɪəri] [wei] .
and I have been left alone to follow my weary way .
和 我 有 到过 左边 独自的 到 跟随 我的 厌倦 方式 .

昔日的朋友们一个个在路边离去，只剩下我独自一人，走上疲惫的归途。

['hæpi] [ðeɪ] [huː] [daɪ] [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Happy they who die while still young and do not know the solitude of a
快乐的 他们 WHO 死 尽管 仍然 年轻的 和 做 不是 知道 这 孤独 的 一个
['ləʊnli] [əʊld][mæn] .
lonely old man .
孤独 老的 男人 .

年轻时就死去的人是幸福的，他们不必承受孤独老人的痛苦。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ai][sɪt][bɪ'haɪnd][maɪ]['kaʊntə(r)] ,
Day after day , as I sit behind my counter ,
天 后 天 , 作为 我 坐 在后面 我的 柜台 ,

日复一日，当我坐在柜台后面时，

[ɔː(r)] [wɔːm] [maɪ][əʊld][hændz][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
or warm my old hands by the cheerful blaze of the fire ,
或者 温暖的 我的 老的 双手 经过 这 快乐 火焰 的 这 火 ，

或者让温暖的炉火温暖我苍老的双手，

[duː; də] ['kʌstəməz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm]
do customers come to me to buy something or perhaps to sell some
做 顾客 来 到 我 到 买 某物 或者 也许 到 卖 一些
[lʌvd] ['relɪk][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
loved relic in order that they may live .
喜爱 遗迹 在 命令 那 他们 可能 居住 .

顾客来找我是为了买东西，还是为了卖掉心爱的遗物以维持生计？

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['feɪsɪz][streɪndʒ][ænd; ənd] [njuː] .
All of them faces strange and new .
全部 的 他们 面孔 奇怪的 和 新的 .

他们都面临着陌生而全新的挑战。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðɪs] [wʌn] [draɪd] [liːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [left] [ɒn]
They look at me as if to say Why this one dried leaf of another year left on
他们 看 在 我 作为 如果 到 说 为什么 这 一 干燥 叶子 的 其他 年 左边 在
[ðɪs] [triː] ?
this tree ?
这 树 ?

他们看着我，仿佛在问：为什么这棵树上还留着一片往年的枯叶？

[aɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [left] — [waɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [jʌŋ] , [griːn] [liːvz] [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]
Aye , and why am I left — Why among these young , green leaves am I the
是的 ， 和 为什么 是 我 左边 — 为什么 之中 这些 年轻的 ， 绿色的 树叶 是 我 这
['əʊnli] ['wɪðəd] [wʌn] ?
only withered one ?
仅有的 干枯 一 ?

唉，为什么只剩下我了——为什么在这片嫩绿的叶子中，只有我枯萎了？

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pænjənz] [left] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Why were no companions left to cheer me ?
为什么 是 不 同伴 左边 到 欢呼 我 ?

为什么没有同伴来安慰我了？

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ai][kæn; kən][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [weɪz]
But these are questions I can not answer , for I know not the ways
但 这些 是 问题 我 能 不是 回答 ， 为了 我 知道 不是 这 方式
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

但这些问题我无法回答，因为我不了解上帝的道路。

[æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)]['mjuːzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
As I sit here musing over the past ,
作为 我 坐 这里 沉思 超过 这 过去的 ，

我坐在这里回想过去，

['feɪsɪz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [-]
faces I have known come back to me and I love to wonder what [58]
面孔 我 有 已知 来 后退 到 我 和 我 爱 到 想知道 什么 [-]

我认识的面孔浮现在我的脑海中，我喜欢思考[58]

[feɪt] [held] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
fate held in store for them , as advancing ,
命运 握住 在 店铺 为了 他们 ， 作为 前进 ，

命运为他们安排的，随着前进，

[ðə; ði] ['fɪlmi] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [veɪl] [wɒz; wəz]
the filmy mists of their futures were slowly lifted until the last veil was
这 电影 薄雾 的 他们的 期货 是 缓慢地 抬起 直到 这 最后的 面纱 曾是
[drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] [təʊld] .
drawn back and the story of their lives was told .
绘制 后退 和 这 故事 的 他们的 生活 曾是 讲述 .

他们未来的迷雾渐渐散去，直到最后一层面纱被揭开，他们的人生故事才得以讲述。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] [grɪm] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] [maɪ]
The snow is falling and covering in white the grim rows of houses opposite my
这 雪 是 坠落 和 覆盖 在 白色的 这 严峻 行 的 房屋 对面的 我的
['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
little shop ,
小的 店铺 ,

雪花飘落，将我小店对面那排阴森森的房屋覆盖在一片白雪之中。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrɪɪŋ] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['meri]
the streets are deserted save by a few hurrying pedestrians and some merry
这 街道 是 荒凉的 节省 经过 一个 很少 匆忙 行人 和 一些 欢乐
[skuːl] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
school children going down to the frozen river for an hour's skating before
学校 孩子们 去 向下 到 这 冷冻 河 为了 一个 小时 溜冰 前
[dʌsk] —
dusk —
黄昏 —

街上空无一人，只有几个行色匆匆的行人和一些快乐的小学生，他们要在黄昏前到结冰的河面上滑冰一个小时——

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
And I am here before the fire , dreaming and waiting ,
和 我 是 这里 前 这 火 , 做梦 和 等待 ,

我站在火堆前，做着梦，等待着。

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['juːʒuəl]
for yesterday brought me an experience very different from my usual
为了 昨天 带来 我 一个 经验 非常 不同的 从 我的 通常
[mə'nɒtənəs] [laɪf] .
monotonous life .
单调 生活 .

昨天给我带来了与我平日单调生活截然不同的经历。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sʌm; səm] ['fæntəm] ?
Was it all some phantom ?
曾是 它 全部 一些 幻影 ?

这一切都是幻觉吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
It must be .
它 必须 是 .

一定是这样。

[ðə; ði] ['mɪriəm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,
The Miriam that I have longed for all these years was not here yesterday ,
这 米里亚姆 那 我 有 渴望 为了 全部 这些 年 曾是 不是 这里 昨天 ,

我多年来一直渴望的米里亚姆，昨天并不在我身边。

[dɪd] [nɒt] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [tʃeə(r)] .
did not sit in this very chair .
做过 不是 坐 在 这 非常 椅子 .

本人并没有坐过这张椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ðə; ði] [mɪə(r)] ['fænsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [maɪnd] .
It must have been a vision , the mere fancy of an old man's mind .
它 必须 有 到过 一个 想象 ， 这 仅仅 想要 的 一个 老的 男人的 头脑 .

那一定是幻觉，不过是老人的臆想罢了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [sliːp] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz]
For how many times in sleep has not the same dream come to me as
为了 如何 许多 时代 在 睡觉 有 不是 这 相同的 梦 来 到 我 作为

[ə; eɪ] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
a whispered message from another world ,
一个 低声说道 信息 从 其他 世界 ，

在睡梦中，有多少次同样的梦境像来自另一个世界的低语般出现在我面前?

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['iːv(ə)n] — [ænd; ənd] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ai] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
from her grave even — and on awakening I always seemed to know that
从 她 严重 甚至 — 和 在 唤醒 我 总是 似乎 到 知道 那

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [laɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
her journey through life was at an end .
她 旅行 通过 生活 曾是 在 一个 结尾 .

即使从她的坟墓里——每次醒来，我似乎总能感觉到她的人生旅程已经结束了。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['nekləs] .
But no , it was not a phantom , for here is the necklace .
但 不 ， 它 曾是 不是 一个 幻影 ， 为了 这里 是 这 项链 .

不，这不是幻影，因为项链就在这里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
Then it was not a dream .
然后 它 曾是 不是 一个 梦 .

那么，那不是一场梦。

[feɪt] [hæz; həz] ['riːəli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðiːz] ,
Fate has really sent her to me so we can cheer each other in these ,
命运 有 真的 发送 她 到 我 所以 我们 能 欢呼 每个 其他 在 这些 ，

命运真的把她送到我身边，这样我们就可以互相鼓励了。

[ðə; ði] [lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [laɪvz; lɪvz] .
the last hours of our earthly lives .
这 最后的 小时 的 我们的 尘世的 生活 .

我们尘世生命的最后时刻。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tə'deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ?
But will she come back today as she promised ?
但 将要 她 来 后退 今天 作为 她 承诺 ?

但她今天会像承诺的那样回来吗?

[ɔː(r)] [-]
Or [59]
或者 [-]

或者[59]

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
will she depart again , this time for good ,
将要 她 离开 再次 ， 这 时间 为了 好的 ，

她会再次离开吗? 这一次是永别吗?

[səʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
so that I shall see her no more until I have crossed the River of Death .
所以 那 我 将 看 她 不 更多的 直到 我 有 交叉 这 河 的 死亡 .

所以，直到我渡过死亡之河，我再也见不到她了。

[əʊ]['mɪriəm] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [niːd] [juː; jʊ][mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
O Miriam , come to me , I need you more now than ever before .
哦 米里亚姆 , 来 到 我 , 我 需要 你 更多的 现在 比 曾经 前 .

米利暗啊，到我这里来，我现在比以往任何时候都更需要你。

[kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
Come , I am waiting with outstretched arms .
来 , 我 是 等待 和 伸展 武器 .

来吧，我张开双臂等你。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Yes , she is coming .
是的 , 她 是 未来 .

是的，她要来了。

[ai] [siː] [ðə; ði] [jet] ['dɪstənt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ai] [lʌv] .
I see the yet distant form of the one I love .
我 看 这 然而 遥远 形式 的 这 一 我 爱 .

我看到了我爱的人遥远的身影。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)] .
She is approaching , coming ever nearer .
她 是 接近 , 未来 曾经 更近 .

她正在靠近，越来越近。

['mɪriəm] , [wɒt] ['hæpinəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Miriam , what happiness we shall yet have together , in the dusk of our lives ,
米里亚姆 , 什么 幸福 我们 将 然而 有 一起 , 在 这 黄昏 的 我们的 生活 ,

米里亚姆，在我们生命的暮年，我们将拥有多么美好的共同幸福啊！

[wɒt] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] —
what pleasant hours here by the fire —
什么 令人愉快的 小时 这里 经过 这 火 —

在炉火旁度过的时光多么惬意啊！

[deθ] , ['kaɪndli] [deθ] , [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Death , kindly death , come now to me .
死亡 , 亲切地 死亡 , 来 现在 到 我 .

死神啊，仁慈的死神，现在就到我身边来吧。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
She passed by my shop and turned the corner and went toward the station .
她 通过了 经过 我的 店铺 和 转向 这 角落 和 去 朝向 这 车站 .

她路过我的店，转过街角，朝车站方向走去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðen] [ɪz] [stɪl] [kəʊld][æz; əz] [stəʊn] .
Her heart then is still cold as stone .
她 心 然后 是 仍然 寒冷的 作为 石头 .

那时她的心依然冰冷如石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [taʊn] — [-]
It was the money I paid her for the necklace that bought her ticket to another town — [60]
它 曾是 这 钱 我 有薪酬的 她 为了 这 项链 那 买 她 票 到 其他 镇 — [-]

我付给她买项链的钱，让她买了去另一个城镇的车票——[60]

['sʌmθɪŋ]	[prə'vɪnʃ(ə)l]
SOMETHING	**PROVINCIAL**
某物	省级

一些省份的东西

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	-	[skweə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['veɪkənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	.
The	**little**	**house**	**in**	**Pemborough**	**Square**	**had**	**been**	**vacant**	**for**	**many**	**years**	**.**
这	小的	房子	在	-	正方形	有	到过	空缺	为了	许多	年	.

彭伯勒广场上的那栋小房子已经空置多年了。

[nəʊ]	[laɪts]	[θruː]	[ðə; ði]	[kləʊzd]	['ʃʌtəz]	—
No	**lights**	**through**	**the**	**closed**	**shutters**	**—**
不	灯	通过	这	关闭	百叶窗	—

紧闭的百叶窗透不进一丝光线——

[nəʊ]	[sməʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃɪmniz]	—
No	**smoke**	**from**	**the**	**chimneys**	**—**
不	抽烟	从	这	烟囱	—

烟囱里没有冒烟——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未来主义故事(Futurist Stories)

第3/3页

['iːvnɪŋ] —
Evening —
晚上 —

晚上-

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [sʌm; səm]
An old woman was sitting on the doorstep muttering to herself in some
一个 老的 女士 曾是 坐着 在 这 家门口 喃喃自语 到 她自己 在 一些
[streɪndʒ] [tʌŋ] —
strange tongue —
奇怪的 舌头 —

一位老妇人坐在门阶上，用某种陌生的语言喃喃自语——

[hɜː(r); hə(r)] [veɪg] [aɪz] [sɔː] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] [nɔː(r)] [ɪts] [streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] —
Her vague eyes saw neither the square nor its straight rows of trees —
她 模糊的 眼睛 锯 两者都不 这 正方形 也不 它是 直的 行 的 树木 —

她迷离的眼神既看不到广场，也看不到广场上笔直的树木——

['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] ['meməri] [pə'hæps]
Only something far away — a memory perhaps
仅有的 某物 远的 离开 — 一个 记忆 也许

只是遥远的事物——或许是一段记忆。

[sʌm; səm] ['trædʒədi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Some tragedy lay hidden in her heart .
一些 悲剧 躺 隐 在 她 心 .

她心中隐藏着一段悲剧。

['meni] [jɪəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪð] ['sevrəl]
Many years ago this small house had been occupied by a family with several
许多 年 前 这 小的 房子 有 到过 占领 经过 一个 家庭 和 一些
['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən] [ðæt] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] .
children — children that played games in the great garden behind .
孩子们 — 孩子们 那 玩 游戏 在 这 伟大的 花园 在后面 .

很多年前，这栋小房子住着一个有几个孩子的家庭——孩子们经常在后面的大花园里玩耍。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
A young woman had been much with the little troop of children .
一个 年轻的 女士 有 到过 很多 和 这 小的 部队 的 孩子们 .

一位年轻女子一直和这群孩子在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜː'self]
They had all loved her who played with them as if a child herself
他们 有 全部 喜爱 她 WHO 玩 和 他们 作为 如果 一个 孩子 她自己
[ænd; ənd] [ɪn] ['hæpi] ['aʊəz] [hæd; həd] [sʌŋ] [frentʃ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and in happy hours had sung French songs to them .
和 在 快乐的 小时 有 唱 法语 歌曲 到 他们 .

他们都非常喜爱她，她像个孩子一样和他们玩耍，在快乐的时刻还会为他们唱法语歌曲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] .
She had gone away , they had heard to the Island of Madeira .
她 有 已消失 离开 , 他们 有 听到 到 这 岛 的 马德拉 .

他们听说她去了马德拉岛。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [swiːt] [frend] .
— and the children soon forgot their sweet friend .
— 和 这 孩子们 很快 忘了 他们的 甜的 朋友 .

孩子们很快就忘记了他们这位可爱的朋友。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ə'bændənd] [haʊs] [sæt] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] . [-]
On the steps of this now abandoned house sat the muttering old woman . [61]
在 这 步骤 的 这 现在 弃 房子 卫星 这 喃喃自语 老的 女士 . [-]

在这座如今已废弃的房屋的台阶上，坐着一位喃喃自语的老妇人。[61]

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kwɪk] [steps] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [pɪə] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] —
The sound of quick steps aroused her — she peered through the gathering gloom —
这 声音 的 快的 步骤 被唤醒 她 — 她 窥视 通过 这 采集 愁云 —

急促的脚步声惊醒了她——她透过渐浓的暮色向外望去——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)]
A young man was coming nearer
一个 年轻的 男人 曾是 未来 更近

一个年轻男子正走近。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['rɪdʒɪdli]
The woman rose slowly to her feet and waited rigidly
这 女士 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 和 等待 严格地

女人缓缓站起身，僵硬地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] !
It is you — you !
它 是 你 — 你 !

是你——就是你！

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] —
she whispered hoarsely —
她 低声说道 沙哑地 —

她沙哑地低语道——

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [went] [laɪk] [ʃɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] , [naʊ] [pə'septəb(ə)l]
Her words went like shots at the slight figure , now perceptible
她 字 去 喜欢 镜头 在 这 轻微 数字 , 现在 可感知的

她的话语如同枪林弹雨般射向那纤细的身影，如今已清晰可见。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [laɪk] [wʌn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪm] .
He stopped abruptly and shuddered like one accused of crime .
他 停止 突然 和 颤抖 喜欢 一 被告 的 犯罪 .

他突然停了下来，浑身颤抖，就像被指控犯罪的人一样。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
I do not know you , he managed to say .
我 做 不是 知道 你 , 他 管理 到 说 .

“我不认识你，”他勉强说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] [θɪn] [vɔɪs] .
He had a flat thin voice .
他 有 一个 平坦的 薄的 嗓音 .

他的声音平淡而单薄。

[juː; jʊ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['menəsɪŋli] .
You once lived in this house , the woman said menacingly .
你 一次 居住地 在 这 房子 , 这 女士 说 威胁地 .

“你曾经住在这栋房子里，”女人恶狠狠地说。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] [bæk]
He shuddered again and stepped back
他 颤抖 再次 和 步 后退

他再次颤抖了一下，然后后退了一步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] .
The young man began to wonder .
这 年轻的 男人 开始 到 想知道 .

年轻人开始疑惑起来。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] [swiːt] [frentʃ] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʌvd] —
Could she be the sweet French woman that the village children had loved —
可以 她 是 这 甜的 法语 女士 那 这 村庄 孩子们 有 喜爱 —

她会不会就是村里孩子们喜爱的那位温柔善良的法国女人呢?

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ə'weɪkənɪŋ] [biːn]
that he , the eldest of the little group had in his boyish awakening been
那 他 , 这 长子 的 这 小的 团体 有 在 他的 男孩气 唤醒 到过
[rəʊ'mæntɪk]['əʊvə(r)] —
romantic over —
浪漫的 超过 —

他，这群人中最年长的，在少年时期就对……充满浪漫情怀。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [senst] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
The gypsy sensed his admission of her charge .
这 吉普赛人 感觉到的 他的 入学 的 她 收费 .

吉普赛女郎察觉到他承认了她所受的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
She went on — Do you know who you are ?
她 去 在 — 做 你 知道 WHO 你 是 ?

她接着说——你知道你是谁吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [heə(r)] ?
Do you know where you got your black hair ?
做 你 知道 在哪里 你 得到 你的 黑色的 头发 ?

你知道你的黑头发是从哪里遗传的吗?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
He lifted his hand unsteadily in the direction of his head .
他 抬起 他的 手 不稳定地 在 这 方向 的 他的 头 .

他颤抖着抬起手，指向自己的头部。

[ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [-]
The old creature nodded and fixed him with her fierce [62]
这 老的 生物 点头 和 固定的 他 和 她 凶猛的 [-]

老家伙点了点头，用她凶狠的眼神盯着他[62]

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

眼睛。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
I am not your mother
我 是 不是 你的 母亲

我不是你妈妈

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [kɔːld] [baɪ][ðæt] [neɪm] .
Neither was the woman you called by that name .
两者都不 曾是 这 女士 你 称为 经过 那 姓名 .

你所称呼的那个女人也不是。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːspt] .
The young man gasped .
这 年轻的 男人 倒吸一口气 .

年轻人倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gruː] [tens] .
His body grew tense .
他的 身体 生长 紧张 .

他的身体变得紧绷起来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] ['mʌðə(r)] [huːz] [greɪv] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
He remembered his adored mother whose grave he visited every Sunday morning .
他 记得 他的 受人喜爱 母亲 谁 严重 他 到访 每一个 星期日 早晨 .

他缅怀自己挚爱的母亲，每个星期天早上他都会去母亲的墓前祭拜。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] — [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] —
He made an effort to think that this was only a gypsy — an impostor —
他 制成 一个 努力 到 思考 那 这 曾是 仅有的 一个 吉普赛人 — 一个 骗子 —

他努力让自己相信这只是个吉普赛人——一个冒名顶替者——

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] —
The woman was speaking —
这 女士 曾是 请讲 —

女人正在说话——

['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tʃaɪld] .
Neither your father nor mother ever knew that you were not their child .
两者都不 你的 父亲 也不 母亲 曾经 知道 那 你 是 不是 他们的 孩子 .

你的父母都不知道你并非他们的亲生孩子。

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ded]
Their little boy is dead
他们的 小的 男生 是 死的

他们的小儿子去世了

[juː; jʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
You filled his place .
你 已填 他的 地方 .

你填补了他的空缺。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breθ] .
Her voice sank almost to a breath .
她 嗓音 沉没 几乎 到 一个 气息 .

她的声音几乎低沉到耳语。

[ai] [pleɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] .
I placed you in his cradle .
我 放置 你 在 他的 摇篮 .

我把你放在他的摇篮里。

[æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['saɪləns] .
An intolerable silence .
一个 无法容忍 沉默 .

令人难以忍受的沉默。

[ai] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]
I loved your father
我 喜爱 你的 父亲

我爱你的父亲

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] ['nəʊblmən] .
You never knew that he was a Portuguese nobleman .
你 绝不 知道 那 他 曾是 一个 葡萄牙语 贵族 .

你从未想过他是一位葡萄牙贵族。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli]
Did you ever hear of Madeira , she asked sharply
做过 你 曾经 听到 的 马德拉 , 她 问 尖锐地

你听说过马德拉岛吗？她厉声问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] — ['heɪtrɪd] — [rɪ'vendʒ]
It was there that one by one all the passions of love — hatred — revenge
它 曾是 那里 那 一 经过 一 全部 这 激情 的 爱 — 仇恨 — 复仇
[hæd; həd] [tɔːn] [maɪ] [hɑːt] .
had torn my heart .
有 撕裂 我的 心 .

就在那里，爱、恨、复仇这些强烈的情感——撕裂了我的心。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] — [ai] ['fɒləʊd] — [ri'pʌls] , [ɪɡ'nɔːd] .
He married and came to England — I followed — repulsed , ignored .
他 已婚 和 来了 到 英格兰 — 我 随后 — 反感 , 忽略 .

他结婚后来到英国——我随后也去了——我感到厌恶，对他不屑一顾。

[maɪ] ['əʊnli] ['wepən] [ə'genst] [hɪm] — [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'traɪv] — [ðə; ði] [deθ] — [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
My only weapon against him — was to contrive — the death — of his little
我的 仅有的 武器 反对 他 — 曾是 到 精心策划 — 这 死亡 — 的 他的 小的
[sʌn] .
son .
儿子 .

我唯一能对付他的武器，就是设计杀害他的幼子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [-]
But to kill a child [63]
但 到 杀 一个 孩子 [-]

但要杀死一个孩子[63]

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [breθ] .
She caught a shuddering breath .
她 捕捉 一个 颤抖 气息 .

她倒吸了一口凉气。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] —
I could not —
我 可以 不是 —

我无法——

[ai] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .
I hid it securely .
我 隐藏 它 安全地 .

我把它藏得很妥当。

[wʌns] [ə'gen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [mə'dɪərə] .
Once again I visited Madeira .
一次 再次 我 到访 马德拉 .

我又一次造访了马德拉岛。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ai] [stæbd] [maɪ] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] [lænd]
On the steps of the Church I stabbed my enemy among the flowers in that land
在 这 步骤 的 这 教会 我 刺伤 我的 敌人 之中 这 花朵 在 那 土地
[ɒv; əv] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
of beauty — a crime to darken its perfection .
的 美丽 — 一个 犯罪 到 变暗 它是 完美 .

在教堂的台阶上，我刺杀了我的敌人，在那片美丽土地的花丛中——这是玷污其完美的罪行。

[səʊ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
So you belong to me —
所以 你 属于 到 我 —

所以你属于我——

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] —
You owe me much —
你 欠 我 很多 —

你欠我很多——

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] .
All that you can pay .
全部 那 你 能 支付 .

只要你能支付得起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] [rəʊz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] —
The little sum of money he had in the Postal Savings rose into his mind —
这 小的 和 的 钱 他 有 在 这 邮政 节省 玫瑰 进入 他的 头脑 —
[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstedinəs]
and gave him amazing steadiness
和 给予 他 惊人的 稳定性

他想起邮政储蓄账户里那点儿钱——这让他感到异常安心。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz]
His voice sounded loud and full in his own ears
他的 嗓音 听起来 大声 和 满的 在 他的 自己的 耳朵

他自己的声音听起来洪亮而饱满。

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎!

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
he shouted suddenly .
他 喊叫 突然 .

他突然大喊起来。

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎!

[juː; jʊ] [fiːnd] !
you fiend !
你 恶魔 !

你这个恶魔!

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
Come into the daylight .
来 进入 这 日光 .

到阳光下来吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He was tearing his mind free from the influence of the place ,
他 曾是 撕裂 他的 头脑 自由的 从 这 影响 的 这 地方 ,

他正努力摆脱这个地方对他的影响。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] — [ðə; ði] [pəˈzesɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] .
the shadows — the possessing voice of the woman .
这 阴影 — 这 拥有 嗓音 的 这 女士 .

阴影——女人的声音萦绕耳畔。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She crouched back toward the door .
她 蹲着 后退 朝向 这 门 .

她蹲下身子，向门口走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] !
It is you — you !
它 是 你 — 你 !

是你——就是你！

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ə'kjuːzɪŋli] .
she muttered accusingly .
她 低声说道 指责地 .

她低声指责道。

[nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪts] [juː; jʊ] !
No , by Heaven , it's you !
不 , 经过 天堂 , 它是 你 !

不，老天作证，是你！

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

[ai] [siː] [θruː] [juː; jʊ] [naʊ]
I see through you now
我 看 通过 你 现在

我现在看穿你了

[tuː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs]
Two men came running attracted by his loud voice
二 男人 来了 跑步 吸引 经过 他的 大声 嗓音

两个男人被他洪亮的声音吸引，跑了过来。

[ðeɪ] [liːd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti]
They lead the gypsy to a place of security
他们 带领 这 吉普赛人 到 一个 地方 的 安全

他们带领吉普赛人前往安全的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
It is you , she kept muttering to each in turn .
它 是 你 , 她 保留 喃喃自语 到 每个 在 转动 .

“是你，”她不停地对着他们每个人喃喃自语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] ['streɪt(ə)nd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] . [-]
The young man walked behind with straightened back and shining eyes . [64]
这 年轻的 男人 步行 在后面 和 拉直 后退 和 灼灼 眼睛 . [-]

年轻人挺直了腰背，目光炯炯地跟在后面。[64]

['kɒnflɪkt]
CONFLICT
冲突

冲突

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] — [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] —
It is night — a moonlight night in the Orient —
它 是 夜晚 — 一个 月光 夜晚 在 这 东方 —

夜幕降临——东方月光皎洁的夜晚——

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['flʌdɪd] [ɪn] ['mɪstɪk] ['bjuːti] —
The earth is flooded in mystic beauty —
这 地球 是 被淹 在 神秘 美丽 —

大地充满了神秘的美景——

['mɪdnaɪt] ['sɔŋbəːdz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
Midnight songbirds in the trees .
午夜 鸣禽 在 这 树木 .

午夜时分，树上的鸣禽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] — [greɪt] ['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] — ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
And the Palace of the Sultan — great marble halls — fountains of running
和 这 宫殿 的 这 苏丹 — 伟大的 大理石 大厅 — 喷泉 的 跑步
['wɔːtə(r)] — ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] .
water — moonlight shining in .
水 — 月光 灼灼 在 .

还有苏丹的宫殿——宏伟的大理石大厅——潺潺的喷泉——月光洒入其中。

[streɪndʒ] , [wɪəd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [pleɪd] [baɪ] [sleɪvz] .
Strange , weird music of the desert played by slaves .
奇怪的 , 诡异的 音乐 的 这 沙漠 玩 经过 奴隶 .

奴隶们演奏的奇异沙漠音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)l] .
It is the picturesque setting of a strange tale — a tale of inward struggle .
它 是 这 如画 环境 的 一个 奇怪的 故事 — 一个 故事 的 向内 斗争 .

这是一个奇特故事的风景如画的背景——一个关于内心斗争的故事。

[ðə; ði] ['sʌltən] — ['laɪɪŋ] [ə'mɪd]['splendə(r)] , ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] — ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]
The Sultan — lying amid splendor , vivid coloring of the East — softened by the
这 苏丹 — 说谎 之中 辉煌 , 生动 染色 的 这 东方 — 软化 经过 这
[naɪts] [mɪ'stɪəriəs] [lait] .
night's mysterious light .
夜晚 神秘 光 .

苏丹躺在东方绚丽多彩的景色之中，被夜晚神秘的光芒柔和地笼罩着。

[ə'mʌŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hevɪli] - ['sentɪd] ['pəːfjuːmz] .
Among flowers and heavily - scented perfumes .
之中 花朵 和 重度 - 香味 香水 .

在鲜花和浓郁香水的环绕中。

[hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz][hæv; həv] [left] — [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] — [freɪmd] [ɪn] [blæk] [heə(r)] — [hɪz; ɪz] [dɑːk]
His dancing girls have left — his bronzed face — framed in black hair — his dark
他的 跳舞 女孩们 有 左边 — 他的 古铜色 脸 — 框 在 黑色的 头发 — 他的 黑暗的
[aɪz] — [weə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,
eyes — wear a look ,
眼睛 — 穿 一个 看 ,

他的舞女们都走了——他古铜色的脸庞——被黑发衬托着——他深邃的眼睛——带着一种神情，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪə(r)] — [laɪf] [həʊldz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['əʊnli]
an expression of satisfied desire — Life holds nothing new for him — only
一个 表达 的 使满意 欲望 — 生活 持有 没有什么 新的 为了 他 — 仅有的
[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] ['pleʒəz] .
the continuation of old pleasures .
这 续篇 的 老的 快乐 .

这是欲望得到满足的体现——生活对他来说没有什么新鲜事——只是延续了过去的快乐。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['hevi] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ɪz] ['lɪftɪd] .
At last a heavy portière is lifted .
在 最后的 一个 重的 门楣 是 抬起 .

终于，沉重的门帘被掀开了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [dɑːk] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [sleɪv] —
Perhaps you were expecting an oriental girl of dark beauty — a slave —
也许 你 是 期待 一个 东方 女孩 的 黑暗的 美丽 — 一个 奴隶 —

或许你期待的是一位拥有黝黑美貌的东方少女——一位奴隶——

[ðə; ði][gɜːl] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [kaʊtʃ] [ɪz][ˌjʊərə'piːən] — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .
The girl advancing to the Sultan's couch is European — a Russian of noble birth .
这 女孩 前进 到 这 苏丹的 长椅 是 欧洲的 — 一个 俄语 的 高贵 出生 .

走向苏丹寝宫的少女是欧洲人——一位出身高贵的俄罗斯女子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃiː; ʃi] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
Among the palms of the Orient — almost as a slave she sojourns in the palace of the Sultan .
之中 这 棕榈树 的 这 东方 — 几乎 作为 一个 奴隶 她 旅居 在 这 宫殿 的 这 苏丹 .

在东方棕榈树的环绕下，她几乎像个奴隶一样，寄居在苏丹的宫殿里。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . [-]
Only one of many , a passionate love holds her there . [65]
仅有的 一 的 许多 , 一个 热情的 爱 持有 她 那里 . [-]

众多情人中只有一人，炽热的爱情将她束缚在那里。[65]

['evə(r)] ['fɒləʊɪŋ] — [pə'sjuːɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][self] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændz] ['naɪðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [nɔː(r)] ['envi] .
Ever following — pursuing , is the other self — the gentle nature , which understands neither passion nor envy .
曾经 下列的 — 追求 , 是 这 其他 自己 — 这 温和的 自然 , 哪个 明白 两者都不 热情 也不 嫉妒 .

始终追随——不断追求的，是另一个自我——温柔的本性，它既不懂激情，也不懂嫉妒。

[ðə; ði][self] [wɪtʃ] [stɪl] [fɪəz] [ænd; ənd] [lʌvz] — [jet] — [hæz; həz][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .
The self which still fears and loves — yet — has no courage for prayer .
这 自己 哪个 仍然 恐惧 和 爱 — 然而 — 有 不 勇气 为了 祷告 .

内心依然恐惧和爱着的自我——然而——却没有勇气去祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] ['wɪspəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [wʌn] —
And the spirit of this gentle nature whispers to the dominant one —
和 这 精神 的 这 温和的 自然 低语 到 这 主导的 一 —

而这种温柔天性的精神，则向强势的天性低语——

[lɪft] [jɔː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] — [ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['pəːfjuːmz] — ['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] — [piːs] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
Lift yourself up and come away — I will lead you far from the moonlight — the overpowering perfumes — into the bleak light of day — peace will find you .
举起 你自己 向上 和 来 离开 — 我 将要 带领 你 远的 从 这 月光 — 这 压倒性的 香水 — 进入 这 苍凉 光 的 天 — 和平 将要 寻找 你 .

振作起来，离开这里——我将带你远离月光——远离浓烈的香水——走向黯淡的白昼——和平将会找到你。

[nəʊ] — [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌltən] ['kɒntent][ˌem 'iː] .
No — the stillness of the night — the kisses of my Sultan content me .
不 — 这 寂静 的 这 夜晚 — 这 吻 的 我的 苏丹 内容 我 .

不——是夜晚的静谧——是苏丹的吻让我满足。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [kraɪd][səʊ] [laʊd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd][nɒt]['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] .
But soon the inner voice cried so loud — even the moonlight could not quiet it .
但 很快 这 内 嗓音 哭 所以 大声 — 甚至 这 月光 可以 不是 安静的 它 .

但很快，内心的声音就变得如此响亮——即使是月光也无法让它平静下来。

['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [self] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [breɪk] .
Pulling against the inner self — her heart must break .
拉 反对 这 内 自己 — 她 心 必须 休息 .

内心挣扎——她的心一定会破碎。

[ðə; ði] [sɒft] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] — [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [naʊ]
The soft music of the slaves — once it had soothed her — but now
这 柔软的 音乐 的 这 奴隶 — 一次 它 有 舒缓 她 — 但 现在
—
—
—

奴隶们轻柔的音乐——曾经抚慰着她——但现在——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [lænd] — [ɒv; əv] ['rʌʃə] — [ɔː(r)] [ðə; ði]
It was the howling wind of a northern land — of Russia — or the
它 曾是 这 嚎叫 风 的 一个 北方 土地 — 的 俄罗斯 — 或者 这
['piːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [zɑmək] [weə(r)]
pealing of a bell — There had been a chapel in the dark Zamok where
剥落 的 一个 钟 — 那里 有 到过 一个 教堂 在 这 黑暗的 扎莫克 在哪里
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [spent] .
her childhood had been spent .
她 童年 有 到过 花费 .

那是北方大地——俄罗斯——呼啸的狂风，或是钟声——在黑暗的扎莫克，有一座小教堂，那是她度过童年的地方。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] ['kæθərɪn] — [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ]
The inner voice called Katherine — but could not yet overcome the blood which
这 内 嗓音 称为 凯瑟琳 — 但 可以 不是 然而 克服 这 血 哪个
[fləʊd] [ɪn] ['kæθərɪnz] [veɪns] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [zɑː(r)] .
flowed in Katherine's veins — the blood of a favorite of a Czar .
流动 在 凯瑟琳的 静脉 — 这 血 的 一个 最喜欢的 的 一个 沙皇 .

内心的声音呼唤着凯瑟琳——但却无法战胜凯瑟琳血管中流淌的血液——沙皇宠臣的血液。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ,
Sometimes in the light of day the inner ,
有时 在 这 光 的 天 这 内 ,

有时在白昼的光芒下，内心深处，

['ʌðə(r)] [self] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] — [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [fliː] — [bʌt; bət] ['evə(r)] [ðə; ði]
other self of Katherine would overcome — would want to flee — but ever the
其他 自己 的 凯瑟琳 会 克服 — 会 想 到 逃跑 — 但 曾经 这
['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [naɪts] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪntɪd]
mysticism of Oriental nights would draw out more strongly than before the tainted
神秘主义 的 东方 夜晚 会 画 出去 更多的 强烈 比 前 这 受污染的
[blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
blood of the [66]
血 的 这 [-]

凯瑟琳的另一个自我将会克服——想要逃离——但东方夜晚的神秘主义却会比以前更强烈地吸引她被玷污的血液[66]

[ʌn'fɔːtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

不幸。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sʌltən] [gruː] [dɪs'deɪnf(ə)l] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuːə] [g'ɜːlz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['mekə]
Finally the Sultan grew disdainful — There were newer girls brought from Mecca
最后 这 苏丹 生长 轻蔑的 — 那里 是 较新的 女孩们 带来 从 麦加
, [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] .
, from the desert .
, 从 这 沙漠 .

最后苏丹变得不屑一顾——从麦加、从沙漠里带来了更新的姑娘。

[ðə; ði] [greɪt] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)][self] [left][hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] —
The great — the inevitable conflict with her inner self left her torn —
这 伟大的 — 这 不可避免的 冲突 和 她 内 自己 左边 她 撕裂 —
['hægəd] .
haggard .
枯槁 .

与内心深处不可避免的冲突让她痛苦不堪，憔悴不堪。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)] , [seɪv]
For days she hung between life and death — with no one to care , save
为了 天 她 悬挂 之间 生活 和 死亡 — 和 不 一 到 关心 , 节省
[æn; ən][əʊld] ['kʌləd] [sleɪv] .
an old colored slave .
一个 老的 有色 奴隶 .

她徘徊在生死边缘数日——除了一个年老的黑人奴隶外，没有人关心她。

[gɒn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['sɪmblz] .
Gone the mystic atmosphere of the Orient — the music of cymbals .
已消失 这 神秘 气氛 的 这 东方 — 这 音乐 的 钹 .

东方神秘的氛围消失了——钹声也消失了。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn] [frɑːns] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - ['laɪtɪd] [striːts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi]
A provincial town in France — with the ill - lighted streets — and a steady
一个 省级 镇 在 法国 — 和 这 患病的 - 照明 街道 — 和 一个 稳定的
[daʊn] - [pɔː(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)][reɪn] .
down - pour of winter rain .
向下 - 倒 的 冬天 雨 .

法国的一个省会小镇——街道光线昏暗——冬日里持续下着瓢泼大雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv]
It is Christmas eve
它 是 圣诞节 前夕

今天是平安夜

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kæθərɪn] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
Through the window Katherine has been watching a procession of people
通过 这 窗户 凯瑟琳 有 到过 观看 一个 游行 的 人们
['heisən] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
hastening to midnight Mass at the Cathedral .
加速 到 午夜 大量的 在 这 大教堂 .

透过窗户，凯瑟琳看到一群人匆匆赶往大教堂参加午夜弥撒。

['wɪmɪn] — [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gɑːb] [ænd; ənd] [kɔɪf] [ɒv; əv] ['brɪtəni] — [men] [ænd; ənd]
Women — dressed in the picturesque garb and coif of Brittany — men and
女性 — 穿着 在 这 如画 外衣 和 头巾 的 布列塔尼 — 男人 和
['tʃɪldrən] — [wɒt] [piːs] [ɪz] [ðeəz] — [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
children — What peace is theirs — they know of the Christ Child — of his Mother
孩子们 — 什么 和平 是 他们的 — 他们 知道 的 这 基督 孩子 — 的 他的 母亲
— [ænd; ənd][nəʊ] [striːmz] [ɒv; əv] [ləʊist] ['pæʃ(ə)n] — [kæn; kən]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .
— and no streams of lowest passion — can cover their souls .
— 和 不 溪流 的 最低 热情 — 能 覆盖 他们的 灵魂 .

妇女们——身着布列塔尼风景如画的服饰和头巾——男人和孩子们——他们拥有何等的平安——他们认识圣婴基督——认识他的母亲——任何卑劣的激情都无法玷污他们的灵魂。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [nænts] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ɪts] ['gɒθɪk] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] —
The Cathedral of Nantes has stood in its Gothic beauty for many centuries —
这 大教堂 的 南特 有 站立 在 它是 哥特 美丽 为了 许多 几个世纪 —
[hæz; həz] ['witnis] ['meni] [siːnz] .
has witnessed many scenes .
有 目击者 许多 场景 .

南特大教堂以其哥特式的壮丽之美屹立了数个世纪，见证了许多历史场景。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [səʊl] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːst] .
That night a soul struggled against the past .
那 夜晚 一个 灵魂 挣扎 反对 这 过去的 .

那晚，一个灵魂与过去进行了一场斗争。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] — [muːvd] .
A woman — she was alive — for she walked — moved .
一个 女士 — 她 曾是 活 — 为了 她 步行 — 已搬 .

一个女人——她还活着——因为她会走路——会动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nʌm] . [-]
But within — she was numb . [67]
但 之内 — 她 曾是 麻木的 . [-]

但内心却麻木了。[67]

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɔːltə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kreɪʃ] —
She lay almost fainting on the steps of a side Altar — before the crèche —
她 躺 几乎 昏厥 在 这 步骤 的 一个 边 坛 — 前 这 托儿所 —

她几乎昏倒在侧祭坛的台阶上——就在耶稣诞生的摇篮前——

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] [self] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] — ['kæθərɪn] — [lɪv; laɪv] [ə'gen] !
Her inner self was pleading — Katherine — live again !
她 内 自己 曾是 恳求 — 凯瑟琳 — 居住 再次 !

她内心深处在恳求——凯瑟琳——重新活下去吧！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ædɛsˌteɪ] ['fɪdəˌlɪs] ['saʊndɪd] — [θrɔb] — [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Presently the Adeste Fidelis sounded — throbbed — filled the church
目前 这 阿德斯特 菲德利斯 听起来 — 悸动 — 已填 这 教会

此刻，《信徒们，请接受我的敬拜》的歌声响起——震撼人心——充满了整个教堂。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
How beautiful — she murmured .
如何 美丽的 — 她 低声说道 .

“真美啊。”她低声说道。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [iːtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
The memory of the Sultan rose and fell each time at the sight of the candles ,
这 记忆 的 这 苏丹 玫瑰 和 跌倒 每个 时间 在 这 视线 的 这 蜡烛 ,

每当看到蜡烛，苏丹的身影便会浮现又消散。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [ɪn] [preə(r)] .
the acolytes in prayer .
这 侍僧 在 祷告 .

侍僧们正在祈祷。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pleɪs] .
A vision so fierce and lustful could not live in this sacred place .
一个 想象 所以 凶猛的 和 好色的 可以 不是 居住 在 这 神圣 地方 .

如此狂野淫邪的景象，不可能存在于这片神圣之地。

[maɪ] [tʃaɪld] — [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] — [preɪ] — [preɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
My child — advised the old Priest — pray — pray always for forgiveness — for enlightenment — for guidance .
我的 孩子 — 建议 这 老的 牧师 — 祈祷 — 祈祷 总是 为了 饶恕 — 为了 启示 — 为了 指导 .

老牧师劝告我的孩子：“祈祷吧——要经常祈祷，祈求宽恕，祈求启迪，祈求指引。”

[wʌn] [huː] [siːk] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɜːvəntli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]['ɔːlweɪz][faindz] . [-]
One who seeks these things as fervently as you do always finds . [68]
一 WHO 寻找 这些 事物 作为 热切地 作为 你 做 总是 发现 . [-]
像你这样热切地寻求这些东西的人，总是能找到的。[68]

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
THAT NIGHT HIS SORROW WAS LIFTED .
那 夜晚 他的 悲哀 曾是 抬起 .
当晚，他的悲伤消散了。

[ɔːl][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][gɒd] . — [seɪnt] [pɔːl]
All ye are Christ's and Christ is God . — Saint Paul
全部 是的 是 基督的 和 基督 是 上帝 . — 圣 保罗
你们都是属基督的，基督是神。——圣保罗

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
High in the mountains ,
高的 在 这 山脉 ,
在高山上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
above the cities
多于 这 城市
城市上方

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][kɑːm] — ['piːsf(ə)l] —
where all was calm — peaceful —
在哪里 全部 曾是 冷静的 — 和平 —
那里一片平静祥和——

[ə; eɪ]['gəʊldən] [muːn] [ʃɒn] [daʊn]
a golden moon shone down
一个 金的 月亮 闪耀 向下
一轮金色的月亮照耀着大地

['laɪtɪŋ] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['fɔːlən] [liːvz] —
lighting bare branches and fallen leaves —
灯光 裸 分支 和 倒下 树叶 —
照亮光秃秃的树枝和落叶——

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] —
lighting the dark pines —
灯光 这 黑暗的 松树 —
照亮幽暗的松树——

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
It shone on the lake , in a valley in the mountains ,
它 闪耀 在 这 湖 , 在 一个 谷 在 这 山脉 ,
它照耀着湖面，在群山环抱的山谷中。

['meɪkɪŋ] ['gəʊldən] [striːks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] —
making golden streaks upon the waters —
制作 金的 连胜 之上 这 水 —
在水面上划出金色的条纹——

[kraɪst] [wɔːkt] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
Christ walked on earth that night and stopped near the shore of the lake
基督 步行 在 地球 那 夜晚 和 停止 靠近 这 支撑 的 这 湖
那晚，基督行走在地上，停在湖边。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] —
He looked into its depths —
他 看起来 进入 它是 深度 —
他凝视着它的深处——

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — [æt; ət][ðə; ði] [muːn] —
at the sky — at the moon —
在 这 天空 — 在 这 月亮 —

在天空中——在月亮上——

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and felt the cold night air on His Face .
和 毛毡 这 寒冷的 夜晚 空气 在 他的 脸 .

他感到寒冷的夜风吹拂着他的脸庞。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .
A great sadness had overcome Him .
一个 伟大的 悲伤 有 克服 他 .

他感到无比悲伤。

[gɒd] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [men] [ɒn] [ɜːθ] —
God had reflected a corner of Heaven to men on Earth —
上帝 有 反映 一个 角落 的 天堂 到 男人 在 地球 —

上帝将天堂的一角映照到人间——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ɪn] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] —
and they did not pause in pleasure or in sorrow —
和 他们 做过 不是 暂停 在 乐趣 或者 在 悲哀 —

他们既没有沉浸在快乐中，也没有沉浸在悲伤中——

[nəʊ] [wʌn] [felt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] .
no one felt the beauty of those mountains .
不 一 毛毡 这 美丽 的 那些 山脉 .

没有人感受到那些山脉的美丽。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] —
He stood alone by the lake —
他 站立 独自的 经过 这 湖 —

他独自一人站在湖边——

[ə'gen] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] —
again looked into its depths —
再次 看起来 进入 它是 深度 —

再次深入探究——

[wɒt] [piːs] — [wɒt] ['bjuːti] —
What peace — what beauty —
什么 和平 — 什么 美丽 —

多么宁静——多么美丽——

[daʊn] [bɪ'ləʊ] — [-]
Down below — [69]
向下 以下 — [-]

下面——[69]

[men] ['græpl] [wɪð] [deθ]
men grappled with death
男人 缠斗 和 死亡

男人们与死亡搏斗

[nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deθ]
not beautiful death
不是 美丽的 死亡

并非美丽的死亡

[bʌt; bət] ['heɪtrɪd] — [lʌst] — [fɪld] [ðeə(r)] [səʊlz] .
but hatred — lust — filled their souls .
但 仇恨 — 欲望 — 已填 他们的 灵魂 .

但仇恨和欲望却充斥着他们的灵魂。

[ðeɪ] [kɪld] — [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] — —
They killed — were killed — —
他们 被杀 — 是 被杀 — —

他们杀人——被杀——

[ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [geθ'seməni] [ə'gen] [swept] ['əʊvə(r)] [kraɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk]
The agonizing sorrow of Gethsemane again swept over Christ , as He stood by the Lake
这 痛苦的 悲哀 的 客西马尼 再次 扫荡 超过 基督 , 作为 他 站立 经过 这 湖

当基督站在湖边时，客西马尼园里那种撕心裂肺的悲伤再次袭来。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [men] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] —
and wondered if men would ever be worthy of the gift of life —
和 想知道 如果 男人 会 曾经 是 值得 的 这 礼物 的 生活 —

并开始怀疑，人类是否配得上生命的馈赠——

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [nɒt] ['terəb(ə)l] —
if they would ever make it beautiful — and not terrible —
如果 他们 会 曾经 制作 它 美丽的 — 和 不是 糟糕的 —

如果他们能把它做得漂亮而不是糟糕的话——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['friːdəm] —
They were endowed with a certain freedom —
他们 是 捐赠 和 一个 肯定 自由 —

他们被赋予了某种自由——

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [w'ɔːz] —
they used it to make wars —
他们 用过的 它 到 制作 战争 —

他们利用它发动战争——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] —
to think of barbarous machines that would kill and torture —
到 思考 的 野蛮 机器 那 会 杀 和 酷刑 —

想到那些会杀人、会折磨人的野蛮机器——

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['væli] [bɪ'ləʊ] —
The fiendish cries of battle were in the great valley below —
这 邪恶的 哭泣 的 战斗 是 在 这 伟大的 谷 以下 —

山谷下方传来阵阵凄厉的战斗呐喊——

['kænənz] [rɔːd]
Cannons roared
大炮 咆哮

炮声隆隆

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] —
and flashed a red glare into the sky —
和 闪光灯 一个 红色的 强光 进入 这 天空 —

一道红光闪向天空——

[tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] [səʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːl] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] —
Tears filled His eyes as He thought of the unprepared souls which were being hurled into Eternity —
眼泪 已填 他的 眼睛 作为 他 想法 的 这 毫无准备 灵魂 哪个 是 存在 投掷 进入 永恒 —

想到那些毫无准备就被抛入永恒的灵魂，祂的眼中充满了泪水——

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] —
on both sides of the battle line —
在 两个都 侧面 的 这 战斗 线 —

战线两侧——

[ðə; ði] ['brəʊkən] [hoʊmz] —
The broken homes —
这 破碎的 房屋 —

破碎的家庭——

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] —
His heart was breaking in sorrow for the people He loved so well —
他的 心 曾是 打破 在 悲哀 为了 这 人们 他 喜爱 所以 出色地 —

他为自己深爱的人们感到无比悲痛——

[mu:n] [stri:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] —
Moon streaks were playing on the water —
月亮 连胜 是 玩耍 在 这 水 —

月光洒在水面上——

[ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] . [-]
The cold night air blew through the trees . [70]
这 寒冷的 夜晚 空气 吹 通过 这 树木 . [-]

寒冷的夜风吹过树林。[70]

[kraɪst] [wept] —
Christ wept —
基督 哭泣 —

基督哭了——

[men] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [laɪf] —
men surely were not worthy of life —
男人 一定 是 不是 值得 的 生活 —

男人显然不配活在世上——

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:ld] —
of the beauty which filled the world —
的 这 美丽 哪个 已填 这 世界 —

世界之美——

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] —
He turned away —
他 转向 离开 —

他转过身去——

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] —
and still hearing the noise of battle —
和 仍然 听力 这 噪音 的 战斗 —

还能听到战斗的喧嚣——

[wɔ:kt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] —
walked under the pines —
步行 在下面 这 松树 —

走过松树下——

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] —
He came upon a small cabin —
他 来了 之上 一个 小的 舱 —

他发现了一间小木屋——

['ʃeltəd] [baɪ] [tɔ:l] [tri:z] —
sheltered by tall trees —
避难所 经过 高的 树木 —

在高大树木的庇护下——

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['fɔːlən] [liːvz] —
the roof was covered by fallen leaves —
这 屋顶 曾是 涵盖 经过 倒下 树叶 —

屋顶上覆盖着落叶——

[ə; eɪ] [lait] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a light shone from the window .
一个 光 闪耀 从 这 窗户 .

窗户里透出一道光。

[ˌɪn'saɪd] — [ə; eɪ] [beɪb] [slept] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] —
Inside — a babe slept in its cradle —
里面 — 一个 宝贝 睡着了 在 它是 摇篮 —

里面——一个婴儿睡在摇篮里——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] —
and the mother gently rocked it —
和 这 母亲 轻轻地 摇滚 它 —

母亲轻轻地摇晃着它——

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['lʌləbaɪ] —
singing a soft lullaby —
歌唱 一个 柔软的 催眠曲 —

轻声哼唱着摇篮曲——

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] — ['bætlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] —
Her thoughts were with him , in the valley below — battling in the iron clutch of war —
她 想法 是 和 他 , 在 这 谷 以下 — 战斗 在 这 铁 离合器 的 战争 —

她的思绪与他同在，在山谷下方——在战争的铁蹄下奋战——

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [fɔːt] —
Scarcely knowing for what — or for whom he fought —
几乎 会心 为了 什么 — 或者 为了 谁 他 战斗 —

他几乎不知道自己为何而战，或者为谁而战——

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb]
She kissed her babe
她 亲吻 她 宝贝

她亲吻了她的宝贝

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] —
and knelt down before its cradle —
和 跪下 向下 前 它是 摇篮 —

然后跪在摇篮前——

[əʊ] [kraɪst] —
Oh Christ —
哦 基督 —

我的天哪——

[help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] .
help me in my hour of need .
帮助 我 在 我的 小时 的 需要 .

在我最需要帮助的时候伸出援手。

[prə'tekt] [hɪm] —
protect him —
保护 他 —

保护他——

[prə'tekt] [maɪ] [tʃaɪld] —
protect my child —
保护 我的 孩子 —

保护我的孩子——

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [gɒn] —
The sorrow of Christ had gone —
这 悲哀 的 基督 有 已消失 —

基督的悲伤已经消失了——

[ðə; ði] ['mʌðərz] [səʊl] [liːnd] [tuː; tə] [hɪm] — [-]
The mother's soul leaned to Him — [71]
这 母亲的 灵魂 倾斜 到 他 — [-]

母亲的灵魂向他倾倒——[71]

[fɔː(r); fə(r)] [help] —
for help —
为了 帮助 —

寻求帮助——

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] —
unconsciously she had helped Him —
不知不觉 她 有 帮助 他 —

她无意中帮助了他——

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] —
on that night of beauty in the mountains —
在 那 夜晚 的 美丽 在 这 山脉 —

在那个山间美景之夜——

[wen] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːn] — ['rævidʒ] —
when below — the world was being torn — ravaged —
什么时候 以下 — 这 世界 曾是 存在 撕裂 — 饱受蹂躏 —

当下方——世界正遭受撕裂——蹂躏——

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] —
The noise of battle died away from Him —
这 噪音 的 战斗 死亡 离开 从 他 —

战斗的喧嚣渐渐远去——

[hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [preə(r)] —
He heard only the prayer —
他 听到 仅有的 这 祷告 —

他只听到了祷告声——

[ðə; ði] [sɒft] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]
the soft breathing of the child and the whispering of
这 柔软的 呼吸 的 这 孩子 和 这 耳语 的

孩子轻柔的呼吸和低语声

[ðə; ði] [triːz] —
the trees —
这 树木 —

树木——

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
He gathered the mother's prayer into His heart
他 聚集 这 母亲的 祷告 进入 他的 心

他将母亲的祈祷珍藏在心底。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ]
and blessed her as He walked away
和 蒙福 她 作为 他 步行 离开

祂一边祝福她，一边转身离开。

[jes] — [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːði] —
Yes — men were worthy —
是的 — 男人 是 值得 —

是的——男人是值得尊敬的——

[ðɪs] [hɪˈstɪəriə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wʊd] [pɑːs]
this hysteria of war would pass
这 歇斯底里 的 战争 会 经过

这种战争恐慌终将过去。

[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [kʌm] .
Peace and love would come .
和平 和 爱 会 来 .

和平与爱终将到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷